

■ NOVITADS WWW.RTR.CH

Promover traffic da
rauba sin binaris

La confederaziun vul conceder a las Via-fiers federalas svizras dapli libertads d’interprender tar il traffic da rauba. En ina preconsultaziun infurmala mesi-ra l’Uffizi federal da traffic il puls da la branscha en connex cun questa dumon-da. El ha elavurà in concept general nov co promover en l’avegnir il traffic da rauba sin ils binaris e tramess quel a res-peschentants da la branscha. Quai ha ditg ina pledadra da l’Uffizi federal da traffic a l’agentura da novitads SDA e confermà cunquai in rapport da la «SonntagsZeitung».

Sin la fin da l’onn current vul l’Uffizi federal da traffic elavurar in text da con-sultaziun uffizial per mauns dal cussegl federal.

Nova partida da la dretga
è sa furmada

En la Svizra datti dapi sonda ina nova partida da la dretga. Radund in tozzel persunas ha fundà sin il Rütli la Partida direct-democratica svizra. Il president da partida *Ignaz Bearth* ha annunzià dumengia la fundaziun sur facebook, rapporta l’agentura da novitads SDA. Quants commembers che la Partida di-rect-democratica svizra ha n’è betg enconuschent. Temas centrals èn, tran-ter auter, in NA a l’adesiun a l’Uniun Europeica, franar l’islamisaziun ed optimar la politica d’asil. Quai ha ditg Bearth en pliras intervistas da ga-settas.

Bovas han donnegia
trais chasas

Pervia da la plievgia intensiva èn ids sur las rivas ora sonda saira plirs pi-tschens auals a Basilea-Champagna. Pervia da l’aua haja quai dà boas, ha communitgà la polizia. Blessà e nagin, il donn material è fitg grond. A Fren-kendorf han boas donnegia 3 chasas. Ils abitants han las autoritads evacuà ad interim ed a Giebenach ha l’aua inundà plirs tschalers. A Laufental han ils pumpiers stui serrar temporarmain pliras vias inundadas.

■ DIS DA LITTERATURA A DOMAT

Fantisar, fabular, raquintar ... e tadlar

22avels Dis da litteratura a Domat dals 2–4 da november 2012

(cp) **Quest onn ha puspè lieu la concorrenza da scriver Premi Term Bel. Cumen-zai a scriver! La concorrenza da scriver sa drizza a tut quels e quellas che scri-van gugent.** Il tema è liber, il text sto esser rumantsch, nunpublitgà, en prosa e dad ina lunghezza da maximalmain 3 paginas A4 (ca. 9000 segns). Da trametter enfin ils 3 d’avust 2012 a disdalitteratura@gmx.ch u per posta a *Valeria M. Badilatti*, Scheuchzerstrasse 62, 8006 Turitg. Dur-rant ils Dis da litteratura vegnan quels texts ch’èn vegnids nominads dad ina emprima giuria prelegids persunalmain da lur auturs ed auturas. Silsuenter discutescha ina se-gunda giuria publicamain ils texts. Il Premi Term Bel è sponsurisà da la vischnanca burgaisa da Domat. El è dotà cun 3000 francs per il victur da la giuria e cun 1000 francs per il favurir dal public. Il program definitiv dals Ddl vegn publitgà a partir da l’october. Per contactar il comité d’organi-saziun dals Dis da Litteratura scrivai per plaschair a quest’adressa: disdalitteratu-ra@gmx.ch



Flayer dals Dis da litteratura 2012 a Domat.

MAD

■ NOVITADS WWW.RTR.CH

Taxas da studi pudessan
sa dublegiar

Las taxas da studi a la Scola politecnica fe-derala da Turitg ETH pudessan sa duble-giar ils proxims onns. Quai davent da 1300 sin 2600 francs per onn. Da quai avis è il rectur da la ETH, *Lino Guzzella*, sco quai ch’el ha ditg en in’intervista cun la «NZZ am Sonntag». La raschun: malgrà ch’il dumber dals students saja s’augmentà ils davos 10 onns per 60% na saja il budget strusch s’augmentà. Tenor Guzzella èsi la fin finala la chaussa dal cussegl da l’ETH e da la politica da decider sur da las taxas.

Crisa dal turissem
cuzza anc blers onns

La crisa dal turissem svizzer vegnia a cuzzar blers onns. Quai ha ditg *Ariane Ehrat*, la scheffà da la destinaziun turistica Engiadi-na-San Murezzan en in’intervista cun la «Südostschweiz da la dumengia». Per ella

dovria quai ussa novas ideas innovativas. Ehrat menziuna tranter auter in meglier mix da giasts, products innovativs e turas surregiunalas. Pli bunmartgà na possia il Grischun betg vegnir, ins stoppia dentant porscher als giasts aventuras che fan sur-prender, uschia Ehrat. L’enviern passà ha Engiadina-San Murezzan gi ina sminua-ziun da pernottaziuns da 9%.

Svizra sustegn il Libanon
cun prender si fugitivs

La Svizra è pronta da prender si fugitivs da la Siria ch’èn fugids en il Libanon. Sin sia visita en il Libanon ha il cusseglier fe-deral *Didier Burkhalter* empermess agid. Quai suenter in inscunter cun la directu-ra regiunala da l’ONU *Ninette Kelly*. Gia venderdi è Burkhalter s’inscuntrà cun il president dal Libanon *Michel Suleiman*. Ad el ha el offri agid diplomatic da la Sviz-ra. Burkhalter cuntinuescha ses viadi en la Cipra nua ch’el s’inscuntra cun la ministra da l’exteriur *Erato Kozakou-Marcoullis*.

Il pli chaud di da l’onn
en blers lieus svizzers

En blers lieus en Svizra èsi stà venderdi il pli chaud di da l’onn. A Sion en il Val-lais han ins mesirà passa 35,3 grads, a Basilea 33,6 grads. Da l’autra vart ha i dà en las muntognas refrestgentadas cun urizis che han cuntinuà era vender-di saira sco quai che SF Meteo ha com-munitgà.

Mattatscha dad 8 onns
è najada en l’Aara

Ina mattatscha dad 8 onns è crudada gievgia en l’Aara ed è najada. Capità è l’accident a Ruppoldingen dasperas Ol-ten en il chantun Soloturn, scriva la poli-zia chantunala. Suenter ina tschertga gronda cun bartgas ed helicopters è la ba-ra da l’uffant vegnida salvada venderdi da mezdi. La raschun da l’accident n’è anc betg sclerida.

■ BANCA CHANTUNALA

Gì in fitg bun
mez onn 2012

(anr) La Banca Chantunala Grischuna (BCG) ha surpassà sias spetgas per l’em-prim mez onn e po registrar in augment le-graivel da la facultad dals clients e da la fa-tschentia d’emprests. Il gudogn brut è cre-schi per 3,7 pertschient sin 112,7 milliuns, il gudogn dal concern per 3,6 pertschient a 86,1 milliuns.

«L’emprim mez onn dal 2012 èn sa svi-luppads positivamain la creschientscha ed il gudogn. Ils retgavs han surpassà nossas spetgas, quai che ha er in effect positiv sin nossas perspectivas per tut l’onn», ha comen-tà il CEO *Alois Vinzens* il resultat da la BCG.

La facultad dals clients è creschida sin 28,3 milliardas tras ina legraivla afflussiun da novs daners en l’import da 540 milliuns ed en consequenza dal svilup positiv da la valur pervi dals martgads da finanzas.

Il success da la fatschentia da tschains (+1,9 pertschient) ha pudì vegnir surpassà in’ulteriura giada – e quai cunter las spe-tgas. La creschientscha dal retgav è però era vinavant pli pitschna che l’augment dals emprests a la clientella e dals deposits da clients.

La BCG preschenta cun il rendaint semestril 2012 in agen chapital inclusiv minoritads da 2043,3 milliuns. La dota-ziun da l’agen chapital è tant areguard l’au-tezza sco era la qualitat anc adina surpro-porziunala.

Suenter l’emprim semester reussi è la perspectiva per 2012 positiva. Il gudogn spetgà po vegnir curregi cleramain pli fitg ensi che quai che laschava supponer la per-spectiva al cumenzament da l’onn.

■ OPINIUNS

Rg en vacanzas

Il temps da stad cura ch’ils biars fan va-canzas ha – sco ei para – era il rumantsch grischun(rg) da LQ fatg vacanzas.

Tgei deletg ch’igl ei stau da leger du-ront quei temps la gasetta. Quasi tut era redigiu els idioms, era artechels che per-tuccan tuts. Mo singuls artechels e las no-vitads da www.rtr.ch eran sco usitau en rg. Aschia savess ins gie schizun entscheiver a survegnir endretg bugen nossa LQ!

Sche jeu anflass in sponsur sche pro-curassel jeu che quel savess prolungir las vacanzas dil rg en LQ aschi ditg sco pus-seivel, ni forse per adina?!

Tresa Deplazes, Schnaus



Entras grazia de Diu sun jeu quei ch'jeu sun!
(G. Martin Pelican)

Annunzia da mort

Sur Gion Martin Pelican

naschius ils 13-11-1930, morts ils 27-7-2012

Suenter onns da greva malsogna eis el morts nunspitgadamein. Car Sur Gion Martin, Ti restas a nus en buna memoria.

Onna Pelican, sora, Vrin
Barclamiu Pelican, frar, Vrin
Mengia Barla Derungs-Pelican e famiglia, sora, Vella
Valentina Caviezel-Pelican e famiglia, sora, Da Casa Val Lumnezia
Giusepa Slobogian-Pelican e famiglia, sora, Brandon/Canada
M. Mengia Casanova-Derungs, spusa spirituala, Vignogn
Genoveva Solèr-Pelican, sora spirituala, Vrin
Anton Caminada-Caminada, frar spiritual, Vrin
Decanat Surselva
Era en num da nevs e niazas, figliols e figliolas, parents ed enconuschents

Adressa da malencurada:
Barclamiu Pelican, Ligiazun 124, 7149 Vrin

La sepultura ha liug margis, ils 31 da fenadur 2012, allas 14.00 en baselgia parochiala a Vrin

Fegl, pren ti la faultsch en maun
Seg'il fein e med'il graun
Mai dueis ti seturpegiar
Dad arar, semnar, segar
La lavur ei per il pur
Laud e gloria ed honur

Annunzia da mort

Cun gronda tristezia, denton era cun engrazieivladad prendein nus cumiau da nies car consort, car bab, car tat, car aug e padrin

Duri Duff-Schüpfer

26 da fenadur 1929 – 27 da fenadur 2012

Adressa da malencurada:
Trudi Duff-Schüpfer
Laus
7176 Cumpadials

Las famiglias en malencurada:
Trudi Duff-Schüpfer, consorta
Wendelin e Marita Duff-Vogler, fegl
Marcus ed Anna Maria Duff-Cahenzli, fegl
Claudia e Fabio Sovrano-Duff, feglia
Ils biadis: Rafael, Manuela, Anton ed Anita
Justina Schnoz-Duff, sora
Lorenz Hug-Duff, quinau
Sco era el num dils auters parents ed enconuschents

Il survetsch divin funeral ha liug mardis, ils 31 da fenadur 2012 allas 14.00 ella baselgia parochiala a Sumvitg.

**Tar tai è la funtauna da la vita,
en tia glisch vesain nus la glisch.**



Il menader dil museum, Stefan Zimmermann, durant la viseta guidada atras l'exposiziun permanenta. Cheu presenta el la fiera da Schuobacheclers a Ravensburg.

FOTOS A. BEELI

Ella Raetia Secunda tiels Schuobacheclers

DAD AUGUSTIN BEELI / ANR

■ **Mirar sur las seivs en auters curtgins sa esser nizeivel ed interessant. Cunzun sch'ins scuviera en lezs zatgei ch'ins spitgass buca. Aschia ei quei schabegiau dumengia vargada. Sils fastitgs historics havein nus fatg il via-di dil Rein siadora e davos il Lag Bodan en ina cuntrada cun collinas, uauls e vitgets. El «Bauernhaus-Museum Wolfegg» havein nus entupau la figura da Florin Derungs, il buob da Surcasti ch'era staus ol Schuob.** Sche nus discurrin el Grischun dils Schuobs ei quei pilpli in plaid pauc scharmant. Nus manegiein ils Tudestgs e duvrein per tuts il num dils habitonts che stattan mo duas uras naven da Glion. Dalla vart tudestga dil Lag Bodan tochen el nord nua che la Donau traversa la tiara schai ina cuntrada collinusa e verda ch'ei enconuschenta sco «Oberschwaben». In'excursiun da dumengia si leu, rodund 160 kilometers dil Rein siadora, ei pia buca zatgei stravagau, excepìu ch'ins sto traversar duas gadas il cunfin e ch'ins sto quintar cun colonnas e vias stupadas. Surpassond il Rein a Diepoldsau carresch'ins tras territori austriac, lu a Bregenz suenter il tunnel dil Pfänder arriv'ins en Tiaratudes-tga.

A Wolfegg, denter Cuera ed Augsburg Era sch'ins passa cunfins sesent'ins cheu

empau da casa. Il dialect ch'ins tschontscha ora el Schuob sedistingua pauc dil dialect tudestg grischun. Marcantas ein las finiziuns ladas sil vocal «a». Insumma tschontschan ils Schuobs semeglient sco nus ed ei fuss jester da seconversar en tudestg da scartira cun els. L'excursiun da dumengia vargada ha puspei confirmau ch'ìls Schuobs ein buca Tudestgs, mo-bein ch'els ein parentai culs Rets. La finala arriv'ins suenter Bregenz ella provinzia Raetia Secunda digl imperi roman. Capitala dalla Raetia Prima era Cuera, Augsburg fuva capitala dalla Raetia Secunda. Aschia savein nus silmeins ord ils cudischs da historia.

En quella cuntrada mavan ils Schuobacheclers avon 150 onns. Amiez Oberschwaben, el vitg da Wolfegg, havein nus visitau il «Bauernhaus-Museum» che semeglia empau nies Ballenberg. Ella tiara da Baden-Württemberg dat ei siat tals museums el liber che sededichesch an alla historia culturala dil sid dalla Tiaratudestga. Quels siat museums registreschan dapi zacons onns in veritabel boom cun 600 000 visitaders naven dil mars tochen igl october.

Exposiziun permanenta cun affons sursilvans

Per las visetas dil Grischun porscha il «Bauernhaus-Museum Wolfegg» in'atraccziun speciala. Il mars d'uonn han ins inaugurau cheu ina nova exposiziun

permanenta tier la tematica «Die Schwabenkinder – Arbeit in der Fremde, 17. bis 20. Jhd.». Aposta per quei intent han ins renovau la talina dil baghetg central ed endrizzau leu in'exposiziun interactiva fetg interessanta. En plaid, tun e maletg san ins suandar ils affons che mavan a pei naven dallas valladas alpinas tochen ella regiun dad Oberschwaben per seschar pladir tiels purs. Il buob Flurin Derungs da Surcasti, staus avon bunamein 150 onns treis gadas el Schuob, ei dil reminent in dils protagonists da quell'exposiziun. El accumpogna ils affons tras igl areal e cun «Florin» san els separicipar ad in quiz divertent. Il buob da Surcasti vegn presentaus cun ina descripziun detagliada e tabla da famiglia. Ils contacts che existevan dapi tschentanners denter las duas Rezas pon forsa haver influenzau ils Schuobs dad engaschar denter 1830 tochen viaden el 20avel tschentaner affons ord las valladas alpinas sco fumegl e fumitgasas.

Tier la tematica dils Schuobacheclers retscheivan ins fetg biaras informaziuns ella reit sut www.schwabenkinder.eu. Tgi che vul viagiare a Wolfegg s'informescha ordavon sut www.bauernhaus-museum.de. Il Museum regional Surselva ei in dils museums ch'ei participaus al project internaziunal «Die Schwabenkinder». Sin damonda organisescha el tier quei tema workshops per classes primaras (4- tochen 6avla classa). Informaziuns sut www.museumregional.ch.



Ils visitaders dall'exposiziun permanenta astgan contribuir activamein: Aschia sa glieud che deriva dallas vischnaucas dils Schuobacheclers tarmetter al museum fotografias da lur loghens.



Interactiv era per affons: Il «Bauernhaus-Museum Wolfegg» ei in dils siat museums el Baden-Württemberg che registreschan 600 000 visitaders ad onn.



Ella casa dil Blaserhof el museum el liber ha Flurin Derungs, il buob da Surcasti, passentau treis stads. Ina stanza ed in quiz d'affons ein dedicai ad el.

Quatter candidats per il Premi Term Bel

■ **La giuria ha decidi: quest onn als Dis da litteratura a Domat cumbattan quatter texts per il Premi Term Bel.** «Viadi a Battusa» dad *Eva Riedi*, «Cura-schi» da *Laura Zangger*, «In' (autra) da-maun e Milaun» da *Ursicin G. G. Derungs* e «L'epoca rösa» da *Walter Rosselli* – quai èn ils texts che han pudì persvader l'emprima giuria dals Dis da litteratura. En il program da la concurrenza per il Premi Term Bel sa preschentan ils texts la sonda, ils 3 da november a Domat al public ed ad ina segunda giuria che discutescha lura publicamain sur dals texts. Il Premi Term Bel è dotà cun 3000 francs è sponsurisà da la vischnanca burgaisa da Domat, medemamain er il premi dal public da 1000 francs. Ils premis vegnan surdads a la fin dals Dis da litteratura la dumengia, ils 4 da november.

La fin d'emna dals Dis da litteratura dals 2 als 4 da november 2012 en la sala Tircal a Domat stat sut l'ensaina da la

litteratura raquintada: «fantisar, fabular, raquintar ... e tadlar» è ses motto. Il cumenzament da quest onn fa l'actura *Bea von Malchus* cun «Bibelfest!?!». In teater raquintà divertent, intelligent e betg dal tut sontg davart il pli renumà bestseller da tut ils temps. En il «Bibelfest» da Bea von Malchus sgola in aviuin da la Vatican Airlines cun ils aspectaturs en la Terra sontga nua ch'il papa scussegia a Dieu dad extrar da la Baseligia, nua che Abraham sa mussa sco carrierist e nua che Isaac perda per in tschert temp ses giudizi.

Sper prelecziuns, vernissaschas e discussiuns litteraras è la sonda saira in ulteriur punct culminant cun istorgias da sgarschur, anecdotes da chatscha, poesias, istorgias istoricas ed ulteriuras prelecziuns e raquintaziuns che vegnan a fascinar e divertir il public da Domat.

Infurmaziuns sin www.litteraturumantscha.ch.



Ils 22avels Dis da litteratura han lieu dals 2 als 4 da november 2012 en la sala Tircal a Domat.

MAD

reclama
Reportascha da reclama

La dretga protecziun per famiglias giuvnas

Cun la naschientscha dils affons crescha il basegns da segirtad per famiglias. Igl ei impurtont d'examinar e d'adattar la garanzia entras la segirada.



Pieder Decurtins, agent general dalla Zurich a Glion

Il 2011 ein naschi en Svizra varga 80'000 affons. Ils geniturs ein immens ventireivels, mo enzatgei astgan els ussa buc emblidar: ina famiglia pli gronda drova ina garanzia augmentada tras la segirada.

Segirar quei che stat a cor ad ins

Cun la naschientscha digl'emprem affon fan ils geniturs savens midada en ina habitaziun pli gronda ni ell'atgna casa. Cun quei pass ei savens era colligiada la cumpra da novas mobillas ni dad uorden per la combra d'affons sco ina carrotscha d'affons, termagls e vestgadira. Geniturs duessan buca tralaschar d'adattar lur segirada da mobiliar allas novas circumstanzas. Sche quei capeta buca, sa ei dar largias da segirada gravontas.

Dapli plaz egl auto – profitar da rabats per famiglias

Buca mo ellas atgnas quater preits semida bia, mo-bein era el camp dalla mobilitad. Perquei cumpran biars geniturs cun la naschientscha

d'in affon in auto da famiglia pli grond. Per evitar che la segirada engrevegeschi memia fetg il budget, porschan entgins assicuraders cundiziuns specialas per famiglias – surtut en cumbinaziun cun ina segirada da mobiliar.

Ina prevenziun raschuneivla – segirar e spargnar enina

Geniturs han il giavisch da metter d'in maun gia fetg baul daners per lur affons. Segiradas offereschon products da spargn e da segirada moderns per mintga budget. Quels porschan als affons buca mo ina protecziun cumpleta, ils respargns possibilteschon pli tard schizun da finanziar lur scolaziun.

Affons san vegnir segirai, ultra dil patratg da spargnar, suenter lur naschientscha era encunter las consequenzas finanzialas dall'invaliditad. Sch'in affon vegn malsauns ed ei per veta duronta inhabels da luvrar, san las consequenzas finanzialas vegnir cuvretgas cun in tal product.

Mintga famiglia drova ina protecziun sin mesira. Igl ei impurtont da sefar gia a temps patratgs arisguard tals temas. Vies cussegliader da clients gida Vos bugar a far quei. ZURICH Pieder Decurtins - +41 81 920 02 20.

ZURICH
agenzia generala
Pieder Decurtins
Via dalla staziun 31
7130 Glion



Kultur

Premi Term Bel: Kandidaten stehen fest

An den romanischen Literaturtagen «Dis da littertura» vom 2. bis 4. November in Domat/Ems kämpfen vier Texte um den Premi Term Bel: «Viadi a Battusa» von Eva Riedi, «Curaschi» von Laura Zangger, «In' (autra) damaun e Milaun» von Ursicin G.G. Derungs und «L'epoca rōsa» von Walter Rosselli. Gemäss einer Mitteilung wurden sie von einer ersten Jury auserkoren. Im Wettbewerb um den Premi Term Bel treten die Texte am Samstag, 3. November, in Domat/Ems vor eine zweite Jury. Die Autoren werden die Texte dem Publikum vorlesen, und eine dreiköpfige Fachjury wird sie im Anschluss diskutieren. Der Premi Term Bel ist mit 3000 Franken dotiert und von der Bürgergemeinde Domat/Ems gesponsert, ebenso der mit 1000 Franken dotierte Publikumspreis. Die Preise werden zum Abschluss der Literaturtage am Sonntag, 4. November, verliehen.

Das Wochenende der Dis da littertura vom 2. bis zum 4. November in der Halle Tircal dreht sich um romanische Literatur unter dem Motto «Fantisar, fabular, raquintar ... e tadtler» (fantasieren, fabulieren, erzählen und zuhören). Den Erzählaufakt vom Freitagabend macht die deutsche Schauspielerinnen Bea von Malchus mit ihrem «Bibelfest!?!». Neben Lesungen, Vernissagen und Literatur-Talks ist ein weiterer Höhepunkt der Erzählabend vom Samstag mit Gruselgeschichten, Jägeranekdoten, Gedichten, historischen Geschichten und anderen Beiträgen, die das Publikum verzaubern, in Spannung versetzen, entzücken und belustigen werden. (bt)

Informationen auf www.litteraturamantscha.ch.

KULTURNOTIZEN

- **Keller-Ausstellung in Privatbank:** In einer Privatbank am Zürcher Central wird eine neue Dauerausstellung über Gottfried Keller eingerichtet. Die Eröffnung sei auf Spätherbst 2012 vorgesehen, heisst es in einer Mitteilung von Gottfried-Keller-Gesellschaft und Zunft Hottingen gestern Mittwoch. Jahrelang war nach einem neuen Standort für eine permanente Gottfried-Keller-Ausstellung gesucht worden, nachdem der frühere in der CS im Jahr 2005 geschlossen worden war.
- **Basel ehrt Schlagzeuger Hauser:** Der Kulturpreis des Kantons Basel-Stadt geht 2012 an den Musiker und Komponisten Fritz Hauser. Das teilte am Dienstag die Basler Regierung mit. Die Auszeichnung wird bereits zum 40. Mal vergeben und ist mit 20'000 Franken dotiert. Der 59-jährige Hauser sei ein herausragender Schlagzeuger, aussergewöhnlicher Komponist, Klangfinder und Musikvermittler, heisst es in der Mitteilung.
- **Finalisten des Deutschen Buchpreises:** Im Wettbewerb um den Deutschen Buchpreis gehen sechs Autoren in die Endrunde. Auf der Shortlist stehen Wolfgang Herndorf, Clemens J. Setz und Stephan Thome. Weiter wählte die Jury Ernst Augustin, Ursula Krechel und Ulf Erdmann Ziegler. Der Preis wird am 8. Oktober zum Auftakt der Frankfurter Buchmesse vergeben. Er ist mit 25'000 Euro dotiert. Schweizer Literaten hatten es dieses Jahr nicht einmal auf die Longlist der besten 20 geschafft.
- **Keine Knopfler-Songs in Casting-Shows:** Dire-Straits-Gründer Mark Knopfler will seine Songs nicht für Casting-Shows hergeben. «Ich möchte keinesfalls mit so einem menschenverachtenden System in Verbindung gebracht werden», sagte Knopfler der «Zeit». Bei den Sendungen würden Menschen «so sehr erniedrigt, dass letztlich die Gesellschaft Schaden nimmt», sagte der Musiker. Er bekomme regelmässig Anfragen von Casting-Shows. Aber er verbiete jedes Mal die Nutzung seiner Lieder.

FILMKRITIK

Elegantes Scheitern in der Karibik

Johnny Depp irrt als aspirierender Journalist durch die Hütten und Paläste Puerto Ricos. Viel Text produziert er nicht, das eine Glas Rum oder die andere Zigarette nimmt er in «The Rum Diary» mit.

Von Flurin Fischer



Entspannung ist angesagt: Journalist Paul Kemp (Johnny Depp) findet man in Puerto Rico meist abseits seiner Schreibmaschine. (Foto Ascot Elite)

Das Manuskript zu «The Rum Diary» stammt vom legendären amerikanischen Schriftsteller Hunter S. Thompson, der die Gonzo genannte journalistische Methode begründet hat. Ein Gonzo-Journalist wird mit unerschütterlicher Leidenschaft selbst Teil der Geschichte, die er recherchiert und niederschreibt. Thompsons heute bekanntestes Buch, die Terry-Gilliam-Verfilmung aus den Neunzigern dürfte nicht ganz unschuldig daran sein, ist «Fear and Loathing in Las Vegas» von 1971, die Beschreibung eines von wenig bis gar keinen nüchternen Momenten unterbrochenen Drogentrips.

Der Protagonist verliert darin den eigentlichen Grund seiner Reise nach Las Vegas, die Berichterstattung über ein Motorradrennen in der Wüste, immer mehr aus den Augen und widmet sich dafür mit grossem Engagement der Erforschung verschiedenster bewusstseinsweiternder Substanzen. «The Rum Diary» entstand knapp zehn Jahre vorher, als Thompson blutjung und noch unbekannt war. Das Abstürzen in Episoden war jedoch damals schon ein wichtiges Thema.

Verwirrt in Puerto Rico

Paul Kemp (Johnny Depp) fliegt 1959 nach Puerto Rico, um bei der kriselnden Zeitung «The San Juan

Star» anzuheuern. Die Bekanntheit mit dem leicht abgehalften Arbeitskollegen Sala (Michael Rispoli) und dem halbseidenen Geschäftsmann Sanderson (Aaron Eckhart) lässt ihn die Extremen des Landes kennenlernen: Mit Sala tingelt er durch die Bars der Armen, sieht Gefängniszellen von innen und Fernsehsendungen per Fernglas durchs Fenster eines gegenüberliegenden Hauses; Sanderson besitzt ein schönes Haus, schnelle Autos, ein korruptes Gewissen und beansprucht eine schöne Frau (Amber Heard als Chenault), die sich aber viel mehr für Kemp interessiert.

Der weiss irgendwie nicht recht, wie ihm geschieht, beobachtet die Welt durch den Filter seiner Sonnenbrille und des allgegenwärtigen Zigarettenrauchs, das Glas Rum in

der Hand, aber immer noch keine gute Geschichte für die Schreibmaschine im Kopf.

Gepflegte Langeweile

So tingelt Kemp durch Puerto Rico, und manchmal stellt sich die Frage, warum da eine Kamera dabei sein muss. Sich mit einem verpeilten Journalisten und seinen scheiternden Weggefährten durch ein karibisches Land der 1950er-Jahre treiben zu lassen, ist durchaus reizvoll. Viel mehr ist da aber auch nicht. «The Rum Diary» baut auf Episoden; ein grosser Bogen wird zwar bemüht, drängt sich aber zu wenig auf. Am selben Problem krankt auch «Fear and Loathing in Las Vegas»: Thompsons Sprache ist aufregend und trägt den Leser durch die Seiten, doch eigentlich passiert nicht viel. Gilliam hatte gar nicht erst versucht, etwas daran zu ändern, inszenierte seinen Film als phantasmagorischen Rausch und goss seine alpträumenhaften Bilder in einem ununterbrochenen, diabolischen Strom in den Kinosaal. Eine von Motiven und Dramaturgie getragene Handlung existiert praktisch nicht. In «The Rum Diary» dagegen ist die Hauptfigur ein, wenn auch grenzwertiger, Held, der den Idealismus in sich trägt, der das Interesse einer schönen Frau auf sich zieht und trotz exzessiven Alkoholkonsums den Weg nach Hause stets findet. Das sieht hübsch aus, mag dem frühen Thompson entsprechen, wurde vermutlich auch noch für ein grösseres Publikum etwas angepasst und verbreitet vor allem gepflegte Langeweile.

Startet heute in den Kinos der Deutschschweiz.

Frankfurter Buchmesse

Vom Gedruckten zum Digitalen

Die Frankfurter Buchmesse legt ihren Fokus in diesem Jahr auf Kinder- und Jugendliteratur sowie -medien.

Der Übergang vom Gedruckten zum Digitalen gehe bei Kinder- und Jugendbüchern am schnellsten, sagte Buchmesse-Direktor Jürgen Böhne gestern. Um mit den veränderten Lese- und Lerngewohnheiten der kommenden Generationen Schritt zu halten, müssten permanent neue Formate für gute Inhalte geschaffen werden. Kinder- und Jugendbücher zeigten in konzentrierter Form, was die Branche zu erwarten habe. Von den bisher knapp 7300 Ausstellern aus 100 Ländern, die sich angemeldet haben, präsentieren 1500 Kinder- und Jugendbücher.

Das Schreiben auf Augenhöhe mit den jungen Lesern führe zu Qualität, sagte der Buchmesse-Direktor. Durch den Austausch zwischen Autor und Leser «werden sich die Angebote verändern». Er sehe Kinder- und Jugendliteratur als Manifest der Veränderung und als eine Investition in die Zukunft, da Heranwachsende dazu angeregt würden, sich mit anspruchsvollen Themen auseinanderzusetzen. Neu

sei in diesem Jahr auch «State of the Arts», eine Halle als Heimat für Künstler, Designer und Architekten, sagte Böhne. Ausserdem werde erstmals ein «Licensing Day» veranstaltet, der Buch- und Licensing-Branche zusammenbringen wolle.

Eine «Travel Gallery» sei das neue Areal für Touristikverlage und Reiseliteratur. Besucher könnten dort und in der benachbarten «Gourmet Gallery» «auf gedankliche und kulinarische Traumreise gehen», kündigte Böhne an. Der Welttempfang, das Zentrum für Po-

litik, Literatur und Übersetzung, werde Autoren und Experten aus Subsahara-Afrika zu Gast haben.

Über 200 Schweizer Aussteller

Der Auftritt des Ehrengastlandes Neuseeland steht unter dem Motto «Bevor es bei euch hell wird». Mehr als 300 Veranstaltungen sind geplant. Insgesamt 68 Autoren und rund 100 Künstler werden in Frankfurt sein. Aus der Schweiz stellen gemäss Ausstellerkatalog über 200 Unternehmen aus, davon 82 an den Gemeinschaftsständen. (sda)



Der Übergang vom Gedruckten zum Digitalen: Die Frankfurter Buchmesse blickt in die Zukunft. (Foto Keystone)

Klassik

Migros präsentiert 29 Konzerte

Nationale und internationale Musiker prägen die Konzerte der Saison 2012/13 der Migros-Kulturprozent-Classics. Aus der Schweiz sind beispielsweise Andreas Haefliger, Pianist und Bruder des Intendanten des Lucerne Festival, die Flötisten Emmanuel Pahud und Dieter Flury sowie Cellist Thomas Grossenbacher zu hören. Insgesamt stehen 29 Konzerte auf dem von Intendant Mischa Damev zusammengestellten Programm. Sie verteilen sich auf sechs Tourneen und sechs Extrakonzerte. Gespielt wird in Basel, Bern, Genf, Luzern, St. Gallen und Zürich, wie das Kulturprozent gestern Mittwoch mitteilte.

Die Saison startet fulminant: Das Orchestre Révolutionnaire et Romantique lässt unter der Leitung seines Gründers Sir John Eliot Gardiner Beethovens «Missa Solemnis» erklingen. Singen wird der Monteverdi Choir. Antonio Pappano leitet das Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia aus Rom, Semyon Bychkov dirigiert die Münchner Philharmoniker. Ausklingen wird die Saison mit dem Kammerorchester Wien-Berlin. Es besteht aus Solisten der Wiener und Berliner Philharmoniker. (sda)

Premi-Term-Bel-Anwärter stehen fest

Die Jury hat entschieden: An den diesjährigen romanischen Literaturtagen «Dis da litteratura» in Domat/Ems vom 2. bis 4. November kämpfen vier Autoren um den Preis Premi Term Bel.

Domat/Ems. – «Viadi a Battusa» von Eva Riedi, «Curaschi» von Laura Zangger, «In’ (autra) damaun e Milaun» von Ursicin G.G. Derungs und «L’epoca ròsa» von Walter Rosselli – das sind die Texte, welche die erste Jury der romanischen Literaturtage «Dis da litteratura» überzeugen konnten. Im Wettbewerb um den Preis Premi Term Bel werden die Texte am Samstag, 3. November, in Domat/Ems vor einer zweiten Jury präsentiert. Die Autoren werden die Texte dem Publikum vorlesen, und eine dreiköpfige Fachjury wird sie im Anschluss diskutieren. Der Premi Term Bel ist mit 3000 Franken dotiert und von der Bürgergemeinde Domat/Ems gesponsert, ebenso der mit 1000 Franken dotierte Publikumspreis. Die Preise werden zum Abschluss der Literaturtage am Sonntag, 4. November, verliehen.

Wenn Gott aus der Kirche austritt ... Das Wochenende der «Dis da litteratura» vom 2. bis zum 4. November dreht sich um romanische Literatur unter dem Motto «Fantisar, fabular, raquintar ... e tadlar». Den Erzähl-Auftakt vom 2. November macht die deutsche Schauspielerin Bea von Malchus mit «Bibelfest!?: ein komödiantisches und nicht ganz heiliges Erzähltheater über den grössten Bestseller aller Zeiten. In «Bibelfest!?» fliegt ein Jet der Vatican Airlines die Zuschauer ins gelobte Land, wo der Papst Gott seinen Kirchenaustritt auszureden versucht, Abraham sich als Streber erweist und Isaac vorübergehend den Verstand verliert.

Neben vielen Vorlesungen, Vernissagen und Literatur-Talks ist ein weiterer Höhepunkt der Erzählabend vom 3. November mit Gruselgeschichten, Jägeranekdoten, Gedichten, historischen Geschichten und anderen Beiträgen, die das Publikum verzaubern, in Spannung versetzen, entzücken und belustigen sollen. (so)

«22. Dis da litteratura». Vom Freitag, 2. November, bis Sonntag, 4. November. Halle Tircal, Domat/Ems. Weitere Informationen auf www.litteraturarumantscha.ch.

Für ihn muss ein Bild aus jeder Distanz stimmen

Im Samedaner Kunstraum Riss stellt Matthias Oppermann derzeit unter dem Titel «Vis à vis» neuere Arbeiten aus. Mit seinen Bildern will der deutsche Künstler einen distanzierten Blick auf das Gegenüber ermöglichen.

Von Marina U. Fuchs

Samedan. – Matthias Oppermann sucht die Realität hinter der Realität. Der vielseitige Künstler, der neben der Malerei auch fotografiert, zeichnet, mit der von ihm entwickelten Technik der Fotografitos – eine Art von Kratzen und Zeichnen im Negativ – verblüfft, gestaltet auch Installationen, macht Aktionen. Aber damit nicht genug. Der im Jahr 1956 geborene Künstler hat neben der Kunst nämlich noch einen ganz anderen Beruf: Er ist Psychoanalytiker mit eigener Praxis. Aber schon parallel zum Medizinstudium studierte er mehrere Jahre an der Hamburger Fachhochschule für Gestaltung figürliches Zeichnen.

Tägliche Beschäftigung Oppermann stellt regelmässig in Deutschland, der Schweiz, Schweden und Dänemark aus. Dort ist er auch Mitglied der Künstlergruppe Räumfaxe. In seinen neueren Arbeiten beschäftigt sich Oppermann mit der Begegnung von Figur, Mensch und Landschaft. Die Berge spielen in seinen, nun im Kunstraum Riss in Samedan zu sehenden Bildern, eine grosse Rolle. Er fühlt sich ihnen schon ein Leben lang verbunden und verbringt oft viele Stunden auf Gipfeln beim Zeichnen und Fotografieren.

Für Oppermann ergänzen sich die verschiedenen Techniken. Am liebsten aber malt er, weil er dabei die Verbindung von meditativem und handwerklichem Ausdruck schätzt. An einem Bild arbeitet er mehrere Monate. «Ich brauche immer wieder Abstand», betont Oppermann. Oft grundiert er – wie Giovanni Segantini – mit Terra Rossa, malt dann mit Acryl,



Eine Art Blick in den Spiegel: Matthias Oppermann betrachtet im Kunstraum Riss in Samedan sein Selbstbildnis «Vor Ort 7».

arbeitet sich in bis zu fünf Schichten immer wieder von einer Seite zur anderen vor, bis die Tiefe, die Plastizität, der Ausdruck erreicht sind, die er sich vorstellt.

Trotz seiner Arbeit als Analytiker beschäftigt sich Oppermann täglich mit seinen Werken, oft schon am Morgen vor dem Frühstück, am Mittag nach der Praxis und wieder am Abend. Einen unmittelbaren Zusammenhang zwischen seinen beiden Tätigkeiten sieht er nicht, er verarbeitet in seinen Bildern nicht die Erfahrungen aus den Gesprächen, sagt Oppermann. Einzig aus dem analytischen Verstehen im Patientengespräch zieht er die Parallele zur analytischen Arbeit an seiner Kunst, was vielleicht auch die Vielschichtigkeit seiner Kunstwerke erklärt.

In der Fotografie arbeitet Oppermann mit Mehrfachbelichtungen und schafft so ganz spezielle Effekte, sowohl analog, wie auch digital. Die Bilder haben etwas Verwunschenes, fast Mystisches, sie zwingen zur intensiven Beschäftigung, zum zweiten genaueren Blick – ein flüchtiges Anschauen enthüllt nichts.

Impressionen aus dem Engadin Für Oppermann muss ein Bild aus jeder Distanz stimmen. Ihm geht es selten um die reine Abbildung. «Der Prozess der Aneignung steht im Zentrum meiner Arbeit», betont der Künstler. Er will in seinen Bildern die Landschaft, den Ort, an dem wir sind, von uns wegrücken, sie in unserem Blick zum Gegenüber werden lassen, dem «vis à vis», das eine ganz andere Be-

trachtung, ein tieferes Verständnis ermöglicht. In der Ausstellung in Samedan trifft man viele Impressionen aus dem Engadin und dem Bergell. Besonders fasziniert das Ölbild «Vor Ort 8», das an Arbeiten des Romantikers Caspar David Friedrich erinnert, auch wenn Oppermann diese Ähnlichkeit nicht im Sinn hatte. Er hat dafür drei Fotografien miteinander kombiniert und diese dann zu einem Gemälde verarbeitet. Ein fast meditativer Rundgang auf den drei Etagen des Kunstraums Riss lohnt die Entdeckung des Künstlers und regt zu eigenen Gedanken und Empfindungen an.

«Matthias Oppermann – Vis à vis». Bis Freitag, 5. Oktober. Kunstraum Riss, Via San Bastiaun 6, Samedan.

Orgelklänge treffen auf Trompetentöne

Davos. – In der Kirche St. Johann in Davos erklingt morgen Sonntag, 16. September, um 20.30 Uhr festliche Musik für Trompete und Orgel. Dominique Trösch, Solotrompeter der Kammerphilharmonie Graubünden, und die Winterthurer Kirchenmusikerin Regina Widmer gestalten im Rahmen der «Davoser Abendmusiken» ein Programm mit Werken des Barock, der Klassik und des 20. Jahrhunderts. Die beiden Musiker interpretieren Werke von Giambattista Martini, John Stanley, Wolfgang Amadeus Mozart, Heinrich Stölzel, Joseph Haydn, Alan Hovhaness, Alexander Arutjunjan und Kurt Enssle. Der Eintritt zum Konzert ist frei. (so)

Weitere Infos: www.musikforum-davos.ch.

IN KÜRZE

Konzert in der Chasa Misoch. Heute Samstag, 15. September, wird um 20.15 Uhr das szenische Konzert «El Corazon» in der Chasa Misoch in Sent aufgeführt. Zu dem Anlass laden Dorothee Labusch (Gesang) und Elisabeth Trechslin (Gitarre und Liuto forte). Regie führt Felix Bertschin. Vorgelesen werden unter anderem Lieder von John Dowland, Franz Schubert und Carlos Gardel. (so)

Artisten und Köche in rotem Samt

Die Zirkusfamilie von Marion und Frithjof Gasser schlägt ihre Zelte wieder für fünf Wochen in Chur auf. Kochkunst, Artistik und Clownerie sorgen für vergnügliche Abende im mobilen Restaurant.

Chur. – Sie haben gut lachen: Bereits seit 13 Jahren touren Frithjof und Marion Gasser mit ihrem Verzehrrtheater «Clowns und Kalorien – Das Original» durch die Lande. Vom 20. September bis 28. Oktober gastiert die traditionelle Artistenfamilie wieder auf der Oberen Au in Chur und lockt das Publikum mit kulinarischen Genüssen und Zirkuskunst ins rotsamte-ne, mobile Restaurant.

Artisten der alten Schule Mit dabei sind dieses Jahr wiederum Vertreter der guten alten Zirkus- und Jahrmarktskunst. So zum Beispiel die Sängerin Silke Breibach, der Komiker Würstl, Tempo-Jongleur Anthony oder Stefanie und Sascha Williams mit ihrer Rola-Rola-Jonglage. Klingende Namen tragen der Bauchredner Preben Palsgaard, und die Handstand-Equilibristen Harmony Meatchem und Silvio Sotirov. Begleitet werden sie vom Schattenspieler Sir Jefferson und dem Zauberer Miles Pitwell.



Seit 13 Jahren gemeinsam auf Achse: Frithjof und Marion Gasser sind mit ihrem «Verzehrrtheater» wieder zu Gast auf der Oberen Au in Chur.

Fachgerecht angesagt werden die Unterhaltungskünstler natürlich vom Direktionshepaar Frithjof und Marion Gasser persönlich.

Vier Gänge, von Artisten serviert Das laut Mitteilung exquisite 4-Gang-Menü stammt aus der mobilen Küche der Direktorin Marion Gasser. Es wird vor, während und nach den Showeinlagen serviert. Dass die Artis-

ten auch als Kellner fungieren, macht die Kost zwar nicht leichter, bestimmt aber witziger. (so)

«Clowns & Kalorien – Das Original». Donnerstag, 20. September, bis Sonntag, 28. Oktober. Obere Au, Chur. Montags bis samstags jeweils um 19.30 Uhr. Sonntags jeweils um 18.30 Uhr. Reservationen unter der Telefonnummer 079 671 50 73 oder im Internet unter www.clowns.ch.

Kunstführung zu Josephsohns Werken

Chur. – Am 20. August ist der Schweizer Bildhauer Hans Josephsohn 92-jährig gestorben. In Chur sind gegenwärtig einige seiner Werke im öffentlichen Raum zu sehen. 2008 wurde die «Liegende» in der Poststrasse aufgestellt. Seit einiger Zeit hängt zudem in der Süsswinkelgasse an einem Privathaus eines seiner Reliefs. Und im Rahmen der Ausstellung «Säen, ernten, glücklich sein» werden im Fontana-Park vier Werke von Josephsohn gezeigt. In Gedenken an den Künstler veranstaltet der Verein Art-Public Chur zusammen mit dem Bündner Kunstmuseum am Dienstag, 18. September, um 18 Uhr eine Führung zu den erwähnten Werken. Treffpunkt ist das Bündner Kunstmuseum. (so)

Martina Hug singt zu Kuratles Orgelmusik

Chur. – In der Kirche Masans in Chur gastieren morgen Sonntag, 16. September, um 17 Uhr Organist Andrea Kuratle und Sängerin Martina Hug. Im ersten Teil des Konzerts erklingen unter anderem Werke von Henry Purcell, William Byrd und Georg Friedrich Händel. Im zweiten Teil werden unter anderem Stücke von Harold Arlen und Leonard Bernstein interpretiert. (so)



Il Scarnuz Grischun ei adina ina attracziun.

FOTOS G. VENZIN



Il Radio Rumantsch muossa preschientscha alla Ilhga.

«Sin la dretga via»

Il cusseglier guvernativ Mario Cavigelli alla avertura dalla Ilhga a Glion

DA GIUSEP VENZIN / ANR

■ **Ier sera allas 18.00 ha l'exposiziun da commerci e mistregn a Glion aviert las portas. Quellas stattan aviartas tochen la dumengia sera allas 18.00.** L'avetura officiala ha *Remo Cahenzli*, il president dil comite d'organisaziun, fatg ensemen cul cusseglier guvernativ *Mario Cavigelli* e *Rino Caduff*, il president dil marcau. Varga 80 interpresas exponan lur purschida dils secturs baghegiar, habitar, tenercasa, lifestyle, moda, multimedia, sport e musica. La vischnaunca da Sursaissa ei la regiun

hospitonta e tschenta 15 expositurs. La «Hittli» dalla regiun hospitonta ei in dils centers dalla exposiziun e *Carlo Janka* in dils hosps prominents.

Cun Remo Cahenzli alla testa

Per l'emprema ga ha Remo Cahenzli il tgamun dil comite d'organisaziun dalla exposiziun organisada mintga treis onns ed ils ulteriurs commembers dil comite ein personas cun liunga experientscha el-la organisaziun digl eveniment. Igl advocat ei era il president dall'Uniun da commerci e mistregn Glion. Sco el ha pun-

tuau a caschun dall'avertura hagi il comite d'organisaziun sulet tschenta la rama per l'exposiziun, il cuntegn tschenten ils expositurs. L'emprema spassegiada tras l'exposziun en treis hallas documentescha che ton la rama sco il cuntegn ein sco fatgs per carmalar ils hosps en roschas. Era l'aura prognosticada ei la megliera per far ina viseta alla Ilhga.

La Surselva el focus

Avon treis onns ei Mario Cavigelli staus presents alla Ilhga al stan dil Surselva Ski-team. El era il president dalla uniun te-

tgala dils clubs da skis sursilvans, mo era candidat per la regenza grischuna. Cuort suenter l'exposiziun eis el vegnius eligius honorificamein. Uonn ei Mario Cavigelli turnaus alla Ilhga sco hosp prominent. En siu plaid d'avertura ha il cusseglier guvernativ adina risdau dalla Surselva e buca da Glion. El spetgi dalla Surselva ch'ella seigi pronta da sesviluppar vinavon. «La regiun Surselva – ed era las autras regiuns – vegnan buca mesiradas sulet en vesta al temps actual, mobein era sco ei era pli baul e co ella sesviluppescha egl avegnir.» La Surselva hagi aunc entgin potenzial da

sesviluppar social-, economicamein e politicamein. Tier siu sguard egl avegnir ha il cusseglier guvernativ menziunau ils plaids da Albert Einstein: «Mei interesse-scha igl avegnir dapli ch'il vargau, pertgei jeu vi viver en quei avegnir.» Mario Cavigelli ha menziunau las stentas da fusiun sco era las stentas dil sector turistic e constatau che la necessitad dalla collaboraziun regiunala seigi encurschida. «Era pass pigns ein d'avantatg. Igl ei denton impurtont che pass pigns e gronds ein purtai dalla ferma perschuasiun da realisar las finamiras da cuminonza.»

■ **BALLAPEI**

Derbi grischun a Puschlav

(anr/gv) Ella otgavla runda dil campinadi da tiarza ligia ei Schluein Glion sonda sera hosp a Puschlav. L'equipa dil sid ha entschiet il campinadi cun quater victorias en seria. Sargans e Balzers han allura frenau ils Poschiavins che han actualmein dus puncts dapli che Schluein Glion. – En gruppa 2 da quarta ligia fa il capogruppa Vaz-sut pausa. Per Trun/Rabius ei quei la caschun da surpender igl emprem plaz. L'equipa da *Corsin Cavegn* retscheiva Cuera 97 ch'ei actualmein sil tierz plaz.

3. ligia, gruppa 1	
Sargans – Balzers	sonda, 16.00
Tusaun/Cazas – Mels	sonda, 17.00
Bogn Ragaz – Walenstadt	sonda, 18.00
Valposchiavo – Schluein Glion	sonda, 20.00
Sevelen – Landquart	dumengia, 14.00
Schlarigna – Cuera Unites	dumengia, 15.00

4. ligia, gruppa 2	
Laax – Val	sonda, 15.00
Domat – Schluein Glion	sonda, 17.00
Danis-Tavanasa – Val Tamina	sonda, 20.00
Trun/Rabius – Cuera 97	dumengia, 15.00
Lumnezia – Panaduz	dumengia, 15.00

5. ligia, gruppa 1	
Rueun – Sedrun/Mustér	sonda, 16.00
Schluein Glion – Trun/Rabius	sonda, 17.00
Panaduz – Union Trin	sonda, 18.00
Lumnezia – Laax	sonda, 18.30

Juniors A1, gruppa 1	
Buchs – Surselva	dumengia, 12.00

Juniors C1, gruppa 1	
Eschen/Mauren – Domat Surselva – Rebstein	sonda, 14.00 sonda, 14.00

Damas 4. ligia, gruppa 1	
Balzers – Tusaun/Cazas	dumengia, 13.00
Lusitanos – Bühler-Appenzell	dumengia, 14.00
Buchs – Vaz-sut	dumengia, 14.00

Ils Dis da litteratura raquintan

■ **(cp) Dals 2 als 4 da november han lieu ils 22avels Dis da litteratura a Domat en la halla Tircal. Il program da quest onn stat sut l'ensaina da la litteratura orala: «Fantisar, fabular, raquintar ... e tadlar!» è il motto da quest onn.** «Tge datti da raquintar?» Quai è la dumonda da partenza dals organisaturs dals Dis da litteratura 2012. I vegn raquintà bler quest onn a Domat dals 2 als 4 da november. Il cumenzament fa questa giada dentant betg in giastatur, mabain ina giast-raquintadra: *Bea von Malchus*. L'artista da Freiburg en Germania vegn a manar il public da Domat en il Veder Testament. Ses program «Bibelfest!? – Das Schönste aus dem alten Testament» è in teater raquintà divertent, intelligent e forsa betg dal tut sontg, cun istorgias or dal pli renumà best-seller da tut ils temps.

La sonda en damaun cuntinua cun il tema fabular: *Anna Ratti* preschenta ses cudesch «L'üsch nair» cun paraulas ed istorgias naschidas en la tradiziun dals temps vegls cun personas da noss temp. Novas istorgias datti era da la figura Gion Barlac da *Theo Candinas* – u almain en ina nova furma: L'autur dat in'invista en il nov cudesch auditiv da la Chasa Editura Rumantscha «Historias da Gion Barlac» ed en ses pli nov cudesch «Reminiscenzas ed impressiuns d'in cuort interval terrestre». Silsuenter discutan *Philip Ramming* ed *Arnold Rauch* ensemen cun *Flurina Badel* da las istorgias en lur vita e davart il raquintar istorgias.

Raquints en lur diversas furmas

La sonda saira sa deditgescha a las istorgias en lur differentas furmas: ditgas e parau-

las, poesias ed anecdotes, sgnoccas e famas, istorgias da chatscha, istorgias d'amur e da sgarschur vegnan raquintadas, prelegidas e chantadas. Da la partida èn tranter auter *Plasch Barandun*, *Gion Mathias Caveltz*, *Adolf Collenberg*, *Göri Klainguti*, *Letizia Sonder* ed auters che vegnan accompagnads musicalmain da *Salome Nold* e *Laura Zangger*. Quels che na pon quella saira betg esser da la partida a Domat pon tadlar las istorgias al Radio Rumantsch che emetta quella saira en lingua directa da Domat.

Radiotelevisiun Svizra Rumantscha lascha raquintar anc en autras emissiuns: da la halla Tircal a Domat emetta la Televisiun Rumantscha live dal «Studio litterar» per l'emissiun *Cuntrasts* e *Hardy Ruoss*, *Clà Riatsch* ed *Esther Krättli* s'inscuntran

era quest onn sin il palc a Domat per discutir davart cudeschs ed istorgias al «Tavulin litterar» dal Radio Rumantsch.

Novas ediziuns

Als Dis da litteratura na dastgan betg mancar las vernissaschas. Quest onn datti da festivar quatter ediziuns resch novas. La sonda avant mezdi vegn preschentada la nova ediziun da la Surselva Romontscha cun columnas or «Da la vita da Ludmilla Cahenzli». La sonda suenter mezdi preschentan *Mevina Puorger* e *Dumenic Andry* «La glied da Schilana ed oters raquints» da *Balser Puorger* e la saira tard a la bar datti buccadas da la gasetta da giuventetgna «Punts» a chaschun da la nova ediziun «Best of Punts» che cumpara en la Chasa Editura Rumantscha. La dumen-

gia en damaun po l'Uniun per la Litteratura preschentar la nova ediziun da la retscha «Litteratura», numnadamain la Litteratura 31 cun il titel «Litteratura e musica – A la tschertga dad atmosferas».

Texts novs po il public er udir en la concorrenza litterara Premi Term Bel. Quatter texts èn sa qualificgads per la prelecziun a Domat, nua ch'ina giuria vegn a discutir publicamain davart ils texts la sonda suenter mezdi. Fin a la surdada dal premi la dumengia da mezdi datti dad udir, leger, raquintar, fantisar e fabular anc en numerusas autras prelecziuns da las novas ediziuns rumantschas.

Ils 22avels Dis da litteratura dals 2 als 4 da november 2012 en la sala Tircal a Domat. Infurmaziuns davart il program sin www.litteraturarumantscha.ch.



Il program dals Dis da litteratura da quest onn stat sut l'ensaina da la litteratura orala: «Fantisar, fabular, raquintar ... e tadlar!» MAD

Seven macht halt in Chur

Am Freitag, 9. November, 20 Uhr, tritt Seven im «Marsoel» in Chur auf. Der Musiker ist mit seinem neuen Album «The Art is King» auf Tournee. Startschuss ist an Sevens Geburtstag am Donnerstag, 18. Oktober, auf Schloss Lenzburg (AG). Die Band tritt danach in allen grösseren Schweizer Städte auf. Zwölf Konzerte sind dabei geplant. 10-Jahr-Jubiläum, zehntes veröffentlichtes Album, siebtes Studioalbum, Quersumme sieben bei seinem Geburtstag (34 Jahre) – es ist das Jahr der Zahlen für Seven. «The Art is King» ist am 21. September erschienen. Musikalisch darf man alles erwarten, ausser das zu Erwartende, heisst es in einer Mitteilung. Sevens Band erstrahlt in neuem Kleid und ist neben Gitarre, Bass, Piano, Schlagzeug und Perkussion neu mit einem Saxophonisten und drei Background-Sängerinnen besetzt. Alles in allem eine explosive Mischung, die sich während der Live-Shows auf der Bühne entzündet. (bt)

Jolly and the Flytrap im «Selig»

Am Samstag, 20. Oktober, 22 Uhr, gastiert die Luzerner Band Jolly and the Flytrap mit ihrem neuen Album im Churer «Selig». Die Geschichte der Band hat im Keller des Alters- und Krankenhauses Engelberg begonnen. Nichtsdestotrotz oder vielleicht gerade deshalb hat sich die Luzerner Band Jolly and the Flytrap seit mittlerweile knapp zwei Jahrzehnten ansehnlich gehalten, heisst es in einer Mitteilung. In diesem Jahr hat sich die Formation – die nach eigener Aussage für Global Rock’n’Roll mit Electric-Polka-Einschlag steht – wieder einmal entschlossen, ein neues Album herauszugeben. Das Ergebnis heisst «Linger on Mazurka» und ist das vierte Album der Band. Die neuen Songs sind laut Mitteilung zum Teil schon vor vier Jahren entstanden. (bt)

Türöffnung: 21 Uhr; Konzertbeginn: 22 Uhr. Vorverkauf: www.starticket.ch. weitere Infos: www.selig-live.ch.

Aladin für einmal auf Romanisch

Radiotelevisiun Svizra Rumantscha (RTR) und die Lia Rumantscha (LR) erweitern ihre Serie «Top Kids» mit dem Klassiker «Aladin und die Wunderlampe». Das Märchen von «Aladin und die Wunderlampe» erzählt vom Sohn eines armen Schneiders, der von einem bösen Zauberer beauftragt wird, eine Wunderlampe zu finden. Aladin findet sie, doch er behält die Lampe für sich. Er merkt, dass in der Lampe ein Geist lebt, der seine Wünsche erfüllt. Mithilfe des Geistes wird Aladin reich und mächtig und heiratet die Tochter des Sultans. «Der Zauber des Orients zieht grosse und kleine Zuhörer in seinen Bann», schreibt RTR in einer Mitteilung. Die CD ist für 19.50 Franken unter www.simsalabim.rtr.ch und in allen Buchläden, die romanische Produkten im Sortiment führen, erhältlich. (bt)

KULTURNOTIZEN

● **Rätoromanische Musik im «Selig»:** Liricas Analas präsentieren am 26. Oktober ihr viertes Album «Analium» im Churer «Selig». Die drei MCs Flepp, Orange und Jusht haben mit diesem Album bereits die Schweizer Albumcharts erobert. Türöffnung ist um 21 Uhr und Konzertbeginn um 22 Uhr. Vorverkauf unter www.starticket.ch

● **DJ Shantel legt in Chur auf:** Am Samstag, 27. Oktober, 22 Uhr, legt Stefan Hantel im Churer «Selig» auf. Hantel ist zum einen ein deutscher Musikproduzent und zum anderen deutlich bekannter unter dem Namen DJ Shantel. «Meine Art von Musik baut Brücken und beseitigt Grenzen», sagt Hantel laut Mitteilung. Vorverkauf unter www.starticket.ch

● **Müslüm auf «Süpervitamin»-Tournee:** Am Freitag, 14. Dezember, 22 Uhr, präsentiert Müslüm, der Mann mit dem ausgeprägten türkischen Akzent, sein Konzert im Rahmen der «Süpervitamin»-Tournee im Churer «Selig». Tickets sind über die Website www.starticket.ch sowie über alle Starticket-Stellen erhältlich.

Domat/Ems

Die romanischen Literaturtage «erzählen»

Anfang November finden in der Halle Tircal in Domat/Ems die 22. rätoromanischen Literaturtage «Dis da litteratura» statt. Das diesjährige Programm widmet sich unter dem Motto «Fantasieren, fabulieren, erzählen ... und zuhören!» ganz der mündlichen Erzählkunst.

«Was gibt es Neues zu erzählen?» Diese Frage stellten sich die Organisatoren der «Dis da litteratura» zu Beginn ihrer Arbeit. Mit der Frage war auch gleich eine neue Idee geboren: Literaturtage ganz im Zeichen der Erzählkunst. Den Auftakt zum Festival, das in diesem Jahr vom 2. bis 4. November stattfindet, macht in diesem Jahr die deutsche Gast-Erzählerin Bea von Malchus. Sie nimmt das Publikum mit auf eine Reise in das Alte Testament. Ihr Programm «Bibelfest – Das Schönste aus dem alten Testament» ist ein unterhaltsames, intelligentes und nicht immer ganz heiliges Solitheater zum grössten Bestseller aller Zeiten.

Märchen, Sagen, Mythen ...

Mit dem Thema «fabulieren» geht es in der ersten Vorlesung am Samstag auch gleich weiter: Anna Ratti präsentiert ihr Buch «L’üsch nair», in dem alte Traditionen mit modernen Figuren verschmelzen. Neues zu erzählen gibt es auch von der Figur «Gion Barlac» des Autors Theo Candinas – jedenfalls in einer neuen Form: Candinas gibt einen Vorgeschmack auf das Hörbuch «Historias da Gion Barlac» der Chasa Editura Rumantscha und liest aus seinem neuesten Buch «Reminiscenzas ed impressiuns d’ in cuort interval terester». Nach der Vorstellung diskutieren Philip Ramming und Arnold Rauch ge-



Die Grafikerin Theres Jörger hat auch in diesem Jahr für die «Dis da litteratura» einen zum Thema passenden Flyer entworfen. (zVg)

meinsam mit Flurina Badel über die Geschichten in ihrem Leben und über das Erzählen.

Der Samstagabend widmet sich den Geschichten in ihren unterschiedlichsten Formen: Sagen und Mythen, Gedichte und Anekdoten, Witze und Gerüchte, Jäger-, Liebes- und Gruselgeschichten werden erzählt, gelesen und gesungen. Mit von der Partie sind laut Mitteilung Pläsch Barandun, Gion Mathias Cavelti, Adolf Collenberg, Göri Klainguti, Letizia Sonder und viele andere Erzähler und Erzählerinnen, die von den Musikerinnen Salome Nold und Laura Zangger begleitet werden. Wer die grosse Erzähl-nacht nicht live in Domat/Ems miterleben kann, kann die Geschichten im Radio Rumantsch hören, das direkt aus der Erzählstube sendet.

Radiotelevisiun Svizra Rumantscha zeigt noch viele weitere Bei-

träge von den «Dis da litteratura»: Aus der Halle Tircal strahlt die Televisiun Rumantsch live das «Studio litterar» für die Sendung «Cuntrasts» aus. Auch in diesem Jahr treffen sich die Literaturexperten Hardy Ruoss, Clà Riatsch und Esther Krättli am «Tavulin litterar» (Literaturtisch), um über spannenden Publikationen zu diskutieren.

Neuerscheinungen

Natürlich dürfen auch Vernissagen nicht fehlen. Die «Dis da litteratura» können auf vier Neuerscheinungen anstossen. So beispielsweise die von der Sprachorganisation Surselva Romontscha gebündelten Kolumnen «Da la vita da Ludmilla Cahenzli» oder die von Mevina Puorger und Dumenic Andry präsentierte Erzählungen «La glied Da Schilana ed oters raquints» von Balser Puorger. Spät-

abends an der Bar können zudem Kostproben aus 18 Jahren der romanischen Jugendzeitschrift «Punts» genossen werden, die von der Chasa Editura Rumantscha zu einem «Best of Punts» zusammengetragen worden sind. Den Abschluss der Vernissagen macht am Sonntag der neueste Band der Reihe «Litteratura» mit dem Titel «Litteratura e musica – A la tschertga dad atmosferas».

Brandneue Texte können die Zuschauer auch während dem Wettbewerb um den Premi Term Bel hören. Vier Texte haben sich für die Vorlesung in Domat/Ems qualifiziert, wo eine zweite Jury die Texte öffentlich diskutiert.

Bis zur Preisvergabe am Sonntagmittag gibt es noch viele spannende Beiträge zu hören, zu lesen und zu geniessen. (bt) Programm: www.litteraturarumantscha.ch

Fernsehsendung

«Gipfelstürmer» in Lenzerheide

Heute ist die in Lenzerheide gedrehte Sendung «Gipfelstürmer» auf SF1 zu sehen.

In einer vierteiligen Serie «Gipfelstürmer» werden die 30 unglaublichsten Schweizer TV-Momente enthüllt. Fünf prominente Persön-

lichkeiten sitzen in der «Marolahütte» in Lenzerheide. Moderator Nik Hartmann begrüsst Sandra Studer, Hanspeter Latour, Maja Brunner und Michael Elsener in der Hütte beim Berghotel «Tgantieni». Die Sendung beginnt um 20.10 Uhr.

Die Prominenten erleben laut Mitteilung bei ihrem Besuch in

Lenzerheide auch die Region. Sie wandern, sie fahren mit Bikes und lassen sich gut eingepackt mit der Sesselbahn transportieren. Anschliessend sitzen Hartmann und seine Gäste in der gemütlichen Hütte und führen das Fernsehpublikum auf eine unterhaltsame Reise in die Schweizer TV-Vergangenheit. (bt)



Hanspeter Latour, Sandra Studer, Nik Hartmann, Maja Brunner und Michael Elsener (von links) in der «Marolahütte» in Lenzerheide. (zVg)

Ausstellung

«Haus der Kunst» zeigt Medici-Kult

Piroska Szönye erweckt mit ihrer Privatgalerie den Medici-Kult. Am Samstag, 27. Oktober, präsentiert sie ihre Kunst an einer Ausstellung. Die Eröffnung beginnt um 17 Uhr im «Haus der Kunst» in Chur. Der Botschafter des Grossherzogtums Luxemburg wird bei dieser Gelegenheit eine Rede halten. (bt)

Hip-Hop

Giganto & PDDP in Sedrun

PDDP war bis 2007 Mitglied der rätoromanischen Hip-Hop-Band Liricas Analas. 2009 veröffentlichte er sein erstes Solo-Album, das schlagartig den 1. Platz der antarktischen Charts stürmte. Anfang 2012 bewies er mit dem Sieg im ersten rätoromanischen Rap-Battle, dass er raptechnisch immer noch in Hochform ist. Im Jahr 1993 erblickte Giganto das Licht der Welt. Sein Siegeszug durch die romanische Rap-Landschaft begann 2009. Sein grösster Erfolg war im September 2011 sein Auftritt am Schweizer Fernsehen. 2012 veröffentlichte er vier Videoclips. (bt)

Samstag, 20. Oktober, 20.30 Uhr in der Mehrzweckhalle Sedrun.

Egn evenimaint par partizipànt ad aspectatur

Igl 11avel Transviamala stat davànt igl esch

■ (DaD) Proxima dumengia vean la plaza da scola da Donat puspe a sa-transfurmar an egn areal da sport, mo ear an egn areal da feasta – igl 11avel Transviamala spetga. Igl event par

pintg a grànd vean ear quest on a trer egn beal dumber da glieud indigena a d'ord-vart. La popularitad da la cursa Transviamala samussa schon me sch'ign dat egn'iglicada sen la glista da partenza. Las

categorias tras la cavorgia en schon gis avànt la partenza cumpletas, ascheia c'igl vean probabel a dar egn nov record da partizipànts.

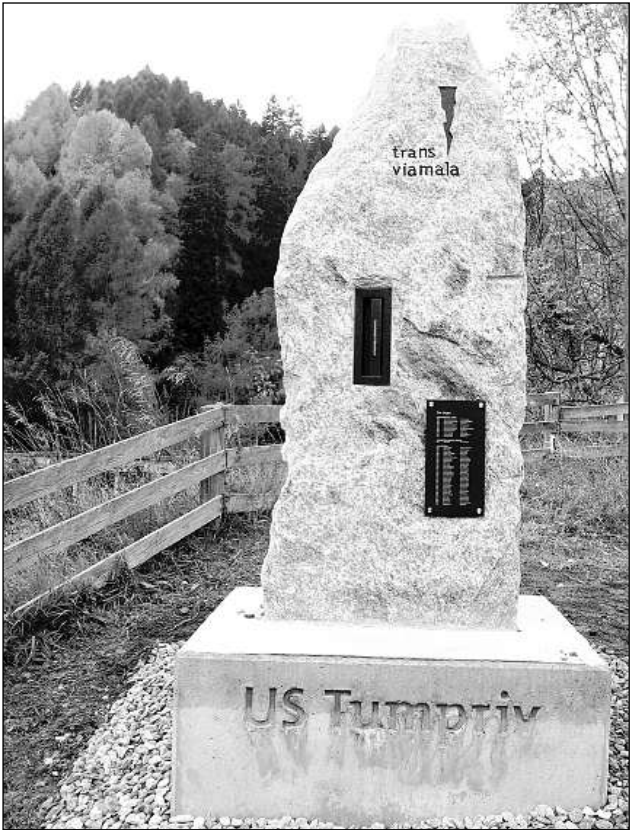
Igls juniors (cursa d'Andeer tocen Donat) ad igls lumpazis (cursa d'obstacles à Donat) san s'anunztgear ear ànc igl gi da partenza.

Tema «Aua»

Sco mintg'on à igl Transviamala ear quest'on egn tema prinzipal, uon e quegl l'aua. La forza da quest element e nun-getg grànda. Tier egna spassageada tras la Viamala, la cavorgia ca fa quella cursa aschi extraordinaria, e da ver tge ca aua sa crear sur massa ons. L'aua à dantànt ear egna enorma valeta, gest pigl sportist. Sen l'antiera veia da Tusàn tocen Donat à'gl mintga peer kilometers egna turvasch cun aua da qualitad extraordinaria. «Nus an las muntognas eassan disos da beber l'aua da las turvaschs, mo par glieud exteriura e quegl betga evidaint », declarescha igl president da l'uniùn da sport Tumpriv, *Daniel Camenisch*, «par quella raschùn vainsa la fegnamira ca mintga turvasch da la regiùn vigni marcada cugl label Aua da beber.»

Cudesch d'experientscha

Egn grànd monumaint pigl Transviamala e vagnieu stgafieu a Donat tier la pùnt



Que crap rapreschainta gl'antier on igl Transviamala. Mintgegn à la pussevladad da scriver qua agl cudesch d'experientscha las impressiùns fatgas sen veia.



Par mussar agls easters tge bùna qualitad ca nossa aua à vignan diferaintas turvaschs da la regiùn marcadas cugl label "aua da beber".

TransviaGALA

Valtschiel. Ved egn crap da passa dus meters en tut igls victurs digl Transviamala nudos sen egna tavla d'anur. Egn cudesch d'experientscha e madameing integro an que tarment crap, ascheia ca mintgegn à la schanza da nudar las aventuras c'el à fatg sen veia.

C'igls temas da la cursa en durabels mussa igl fatg ca la pùnt Valtschiel (pùnts – egn tema digls ons passos) sa finalmeing vagnir sanada cun sustegn digl Ufezi federal da veias.

Sper igl crap d'experientscha e'gl ear pussevel da nudar las impressiùns sen la reet soziaa «facebook». Tier l'amparada: «Sen tge aspect digl Transviamala sala-graz vus igl ple fetg?» à egn partizipànt raspundieu: «L'exzelenta atmosfera, las impressiùns sensaziunalas da la natira, la bùna ad amparnevla organisaziùn, la tgòlda duscha suainter la cursa a natiral la sorpresa culinaria a Donat – semplameing TransviaGALA.



Quater digls sis c'ân survagnieu egn premi: Roman Schamaun, Graziella Riedhauser, Helena Michael, Domenig Bossart (da san.)

Concurenza da mundar mela a Ziràn

■ (cp) L'eanda vargeada àn igls cliaints digl Volg a Ziràn savieu sapartizipar ad egna concurenza tut speziala: Durànt tres gis à pintg a grànd astgieu ampruvar da mundar egn mel ascheia, c'igl à do ländleror egna ghirlanda schi lùnga sco pusse-

vel. An tut en var 8 kilos mela vagnieu mundos. Las ghirlàndas mundadas àn masiro trànter 14 cm a 266 cm. Victur e igl Domenig Bossart da Reschen davanto cun 266 cm. El à para gieu igl ple ruassevel mán a la miglra tecnica. Helena Michael

da Ziràn e davantada savunda cun 215 cm a Nina Nicca da Donat tearza cun 202 cm. Or da la mela mundada à'gl do diferaintas petas a cocas da mela frestgas. Quellas delicatessas àn ign savieu giuder durànt la ràngaziùn sonda suaintermeizgi.



Igl bufet cun las delicatessas da mela.

FOTOS: M. SCHAMAUN

UNIUN PER LA LITTERATURA RUMANTSCHA

Tge ans spetga proxima-main en chaussa litteratura?

■ (cp) Sonda, ils 27 d'october 2012 elegian las delegadas ed ils delegads da la Lia Rumantscha in nov president ed ina nova suprastanza. A chaschun da sia ultima radunanza extraordinaria ils 22 da settember ha l'ULR nominà Esther Krättli sco commembra per la suprastanza da la Lia Rumantscha. Per noss interess – ed er per ils interess dad autras uniuns affiliadas da la LR – fiss ina persuna sco *Esther Krättli* cun sias enconuschientschas da lingua e cultura rumantscha, da las instituziuns culturalas grischunas e svizras e surtut cun ses spiert critic dad enorma impurtanza en quest gremi.

Dals 2 fin ils 4 da november ans spetgan ils Dis da litteratura a Domat. «Fantisar, fabular, raquintar ... e tadlar!» è il motto da quest onn. Franc avais Vus gia survegni il program cun posta a chasa. Sche betg, lura dai sinzur! U gaij sin www.litteraturarumantscha.ch a guardar. E betg embldai da dir a la cassa a Domat che vus sajas commembers da l'ULR: lura retschavais l'entrada per in pretsch reduci.

Prelecziuns

Ma fin il november datti anc autras chaschuns dad ir a prelecziuns

Mardi, ils 16 d'october è *Linard Candreia* a Cuira en l'Evangelische Alterssiedlung Masans (Cadonastrasse 73) a partir da las 18.30. Il tema da quella saira è l'emigraziun; tranter auter raquinta Candreia era da la vita da Flurin Lozza (1870–1919) ch'el ha documentà en il cudesch «Zurück nach Marmorera».

Sonda, ils 20 d'october è Leta Semadeni al «Schamrock – Festival der Dichterinnen» a Minca. Il program pudais guardar sin www.schamrock.org.

Mardi, ils 23 d'october preschentan Claire Hauser Pult e Chasper Pult la nova translaziun tudestga da «La Jürada» da Jon Semadeni en il colloqui da Mevina Puorger. Il colloqui ha lieu da las 18.15h a las 19.45h en l'edifizi principal da l'Universitad da Turitg, sala KO2–D–54.

Venderdi, ils 26 d'october prelegia *Martin Raschèr* or da «Ova da savun/ Seifenwasser». A las 14.30 en la Chesa Cafè Badilatti a Zuoz. *Andrea Urech* moderescha. Suentar datti in aperitiv.

Venderdi, ils 26 d'october en il rom da «Zürich liest» è la premiera dal cudesch: «Tafelrunde – Schriftsteller kochen für ihre Freunde» cun *Angelika Overath*. Ella ha dumandà auturs suenter lur recepts preferids ed in'istorgia vitier. A Turitg, Hohlstrasse 86c, Gemeinschaftsraum *Hellmi a las 19.00 uras*. Cun *Angelika Overath, Theres Roth-Hunkeler, Leta Semadeni, Verena Stössiger*. Dapli qua.

Sonda, ils 27 d'october è Leta Semadeni da vesair ed udir cun autras poetas e poets a «Zürich liest». A partir da las 18.00 uras en il Theater Neumarkt (Neumarkt 5, 8001 Turitg) s'inscuntran poetas e poets da la Svizra tudestga per discurtar davart la multifariadad da la lirica contemporana. Dapli dal program «Verse! Verse!» qua.

Contribuziun da la citad da Cuira

Quai che pudess er anc interessar auturas ed auturs tranter vus:

Essas burgais da Cuira, abitais a Cuira u essas creschids si a Cuira? Ed avais en mira da scriver insatge? Lura betg embldar la citad da Cuira che surdat mintg'on inna contribuziun ad in'ovra litterara. Termin d'annunzia cun dossier è ils 15 da december. Dapli infurmaziuns sin la pagina dal post da cultura da Cuira qua.

Stipendi en Austria

En il rom dad in barat cun «Auturas ed auturs da la Svizra» porscha il «Literaturhaus Niederösterreich» la pussaivladad ad inA auturA da passentar il mais da matg 2013 en in atelier a Stein/Krems. Termin d'inoltraziun dal dossier è ils 31 da schaner 2013. Dapli infurmaziuns davart las cundiziuns e dal stipendi sin www.a-d-s.ch u en il pdf agiuntà.



La soloactura Bea von Malchus ans raquinta a moda divertenta, intelligente e betg dal tut sontga «las pli bellas istorgias dal Veder Testament».

MAD

■ DIS DA LITTERATURA A DOMAT

Istorgias biblicas –
raquintadas in zic auter

(cp) L’actura tudestga Bea von Malchus preschenta venderdi, ils 2 da november a Domat a chaschun dals Dis da litteratura «las pli bellas istorgias dal Veder Testament» – en sia moda tut speziala. Ils Dis da litteratura da quest onn stattan sut l’ensaina dals raquints. Tge fiss lura pli evident che da laschar raquintar dal cudesch il pli renumà? Da la Bibla! Suenter l’avertura dals Dis da litteratura a las 19.30 preschenta l’actura tudestga Bea von Malchus sia atgna versiun dal pli grond bestseller da tut ils temps – a moda intelligente, divertenta e betg adina dal tut sontga. Igl è ina festa biblica, in «Bibelfest?!», cun rimnadas dad istorgias da famiglia, cun engions ed errurs, amur e schalusia, intrigas, erotica, sventira e ventira.

Ina dunna – bleras figuras

En la festa biblica sgola in aviun da la Vatican Airlines cun ils aspectatur en la Terra sontga. Là emprova il Papa da scussegliar a Dieu da sortir da la baselgia. Abraham sa mussa sco carrierist, la dunna da Potiphar vul mo sex, Isaac perda per in tschert temp ses giudizi ed anghels pitschens pendan cun il tgau engiu en las

plontas e fan exercizis da cuntervent. E tge fa Dieu?

Bea von Malchus è in’artista cun in’abilitad da sa midar sorprendenta. Durant pliras uras po ella fascinar il public cun surpigliar differentas rollas: Ella è regina e murdieua en ina persuna, po rir e bargir enina e piglia il public cun ella sin in legher viadi en il Veder Testament.

Dal spiert e scharm da Bea von Malchus relata era sia biografia descritta sin sia pagina web. Von Malchus era ina buna scolara che aveva dentant savens sangnas. Durant ses studi da germanistica ed istorgia ensulveva ella mintga di durant quatter uras e ponderava. Pli tard ha ella lavurà sco actura, rescissura, dramaturga ed autura. Bea von Malchus ha retschet in stipendi da trais onns da la citad da Freiburg per sias prestaziuns en il teater. Per sia producziun «Nibelungen» è ella vegnida onurada cun il premi da teater de Stuttgart,cun il premi da teater da Heidelberg e nominada per il premi svizzer dad art da tribuna pitschna.

Ils 22avels Dis da litteratura, dals 2 als 4 da november 2012 en la sala Tircal a Domat. Infurmaziuns sin www.litteraturarumantscha.ch.

■ IL CORPUS CATHOLICUM E SES PROBLEMS

Presidenta seretila
avon temps

(anr/gc) Dacuort ei vegniu enconuschent che la presidenta dalla Cumissiun administrativa dil Corpus Catholicum (Baselgia catolica dil cantun Grischun), Claudia Kleis, se-retraigi avion temps. Ella, ch’ei era deputada dalla pcd e presidenta communal da Tusaun, remetta il presidi gia suenter treis onns. L’elecziun da siu successur u successura ha liug ils 31 d’october 2012. In candidat ei aunc buc enconuschents. Ina declaronza per quella demissiun avion temps astgass esser cuntenida en siu rapport annual. Leu fa la presidenta spir damondas quei che pertucca il Corpus Catholicum en general e surtut concernent la collaboraziun denter quel ed igl Ordinariat episcopal. Cheu sto ei ver dau buca pigns problems, sco quei ch’ins ha dil reminent era saviu leger en la SO dalla dumengia vargada.

Buca sustener «adebar»

En num digl Ordinariat episcopal ha il vicari general, Martin Grichting, inoltrau ina moziun cun l’intenziun ch’il Corpus Catholicum sustegni buca vinavon idealmein (tras sia representanza quella instituziun) e strehi era la contribuziun da 15 000 francs ad onn ad «adebar». Quei ei in post da cussegliaziun per la planisaziun da famiglia, sexualitad, gravidonza e partenadi. Tala sustegni – tenor sia homepage – metodas da scatschar, cussegli tier interrupziuns dalla gravidonza e recamondi era la «pella per suenter» (per scatschar). Tenor la Baselgia catolica seigi mazzar in carstgaun nunnaschiu in sgarscheivel malfatg. La medema proposta veva il numnau vicari general giu fatg – sin giavisch dad uestg Vitus Huonder – gia igl onn vargau al Corpus Catholicum, denton senza success.

Cumissiun propona dad entrar silla moziun

La Cumissiun administrativa propona ussa bein dad entrar sin la mozi-

un, denton da dar vinavon la contribuziun ad «adebar». Egl avegnir astgien quels mieds denton buca vegnir duvrai per cussegliar ed accompignar tier scatschadas e per la «pella da suenter».

Bia dameins entradas

L’entrada principala dil Corpus Catholicum deriva dalla taglia da cultus cantunala. Secund il diember da catolics (87 245, ni 54,10 pertschien) ha quei purtau per 2011 la summa da 4,3 milliuns. Quei ei denton varga in milliun pli pauc ch’igl onn avion. Sedau ei quei en conseguenza dalla sbassada dalla taglia sin gudogn per persunas giuridicas da 7 sin 5,5 pertschien. Aschia san ins era s’imagnar tgei enorm recav da taglia che curdass naven tier ina aboliziun da quella per interpresas. Quitaus fa perquei al Corpus Catholicum era l’iniziativa, inoltrada dils giuvens liberals dil Grischun, per abolir la taglia da cultus per fatschentas. Surlunder vegn probabel votau giu el Cantun l’entschatta da 2014.

A caschun dalla proxima radunonza dil Corpus Catholicum vegn perquei il president dil Cussegl sinodal dalla Baselgia catolica dil cantun Turitg, Benno Schnüriger, a referir surlunder. Per el datti bia raschuns da star tier quella taglia.

Fegl parochial catolic pigl entir Cantun

Ina gruppa da lavur – sut il presidi da deputada Silvia Casutt-Derungs, Faleira – ei semessa vid quei project. Ins ei perschadius ch’in tal Fegl parochial catolic pil Grischun ei necessari. Ina part da quel fuss reservada per igl entir Cantun ed igl Ordinariat, l’autra per ils decanats e las pleivs. Igl Ordinariat sustegn quei project. Uss eisi da sclarir la finanziaziun e schebein il sustegn necessari per quei fegl parochial ei daus e tgei variantas ch’ins preferess per quella ediziun.

■ FORUM

«Pcd cun grond succes»

Suenter che hai legiu quei artechel en La Quotidiana dils 17 d’october, hai jeu patertgau vid il venderdis vargau. Quei di ha la cummissiun sociala dil cussegl naziunal giu sesida. En quella ei vegniu tractandau la revisiun 6b dall’Assicuranza d’invaliditad (AI) e cun agid dalla cussegliera naziunala, Ruth Humbel dalla PCD ei vegniu decidiu da scursanir las rentas d’affons per 10 pertschien. En quei cass, ston ins supponer che famiglias cun geniturs impeddi s’audan buca tier la clientella che la PCD vul promover cun sias iniziativas. Denton eis ei tgunsch pli sempel d’attaccar ils pli fleivels da nossa sociatad per haver empau success. Trest denton la realitad en nossa politica, nua che mo las cefras han aunc ina muntada. Dalla PCD havess jeu mai spitgau ina tala tenuta. Tier la PPS ei quei denton stil. Che il miliardari Blocher sesa ella cummissiun sociala ei semplamein ridicul. Che la AI ha tals gronds problems savein nus engraziar als organs da survigilanza e per part alla politica che han durmiu onns ora e tralaschau d’agir ad uras. Cun quei che ils invalids han negina ferma lobi a Berna, san ins trer els levamein tras la buglia. Quei ein gie carstgauns senza valur. En quei senn, viva la politica burghesa! Mo ton - il davos plaid ei buca da quei mund.

Pauli Albin, Mustér

■ FORUM

Adatg errur

Da cuort sun jeu separticipaus a Glion ad ina acziun da promoziun ed informaziun davart il tema lescha davart las taxas turisticas (LTT). Leu hai jeu constatau ella populaziun in animau interess davart il tema turissem. Mo diversa glieud era dall’opiniun che cun la nova lescha davart las taxas turisticas flessegien daners dalla Val dil Rein ella Surselva. Quei constat buca. La LTT vegn meinsvart scumbegliada cun la schinumnada taxa turistica cantunala (KTA), ch’ei stada inagada en discussiun. Igl ei ina fallida conclusiun da crer ch’interpresas dalla Val dil Rein da Cuera sustegnien cun la nova taglia las ulteriuras regiuns. Era dil cantun Grischun vegnan negins mieds finanzials entras la lescha davart las taxas turisticas ellas regiuns. Mintga regiun sto gudignar sez lur mieds ch’ella vul impunder pil turissem. Mintga regiun mira per sesez.

Reto Nick, lgis



Mias forzas ein a fin,
pren mei Segner en Tes mauns.

Annunzia da mort

En engrazieivladad prendein nus cumiau da nies car frar, quinau, aug e padrin

Philipp
Blumenthal-Knecht

4-3-1934 – 17-10-2012

Ils davos onns ha el passantau en Casa da tgira Sursassiala, accompignaus cun biara carezia da collaboraturas e collaboratur.

Disentis/Mustér, ils 18 d’october 2012

Adressa da malencurada:

Marcella Derungs-Blumenthal
Via Lorta 8
7115 Surcasti

En engrazieivladad seregordan:

Monica e Christoffel Lutz-Blumenthal e fam., sora Neuenhof
Sigisbert Blumenthal, frar, Surcasti
Catrina e Kurt Würsch-Blumenthal e fam., sora Killwangen
Marcella ed Alois Derungs-Blumenthal e fam., sora Surcasti
Rita e Christian Casanova-Blumenthal e fam., sora Vignogn
Paula Knecht, quinada, Trimmis
figliolas e figliols, nevs e niazas
sco era ils ulteriurs parents

Il survetsch divin da sepultura ha liug mesjamna, ils 24 d’october 2012 allas 14.00 en baselgia parochiala a Mustér.

Ausstellung

Hans Peter Gansner – wie er lebte und malte

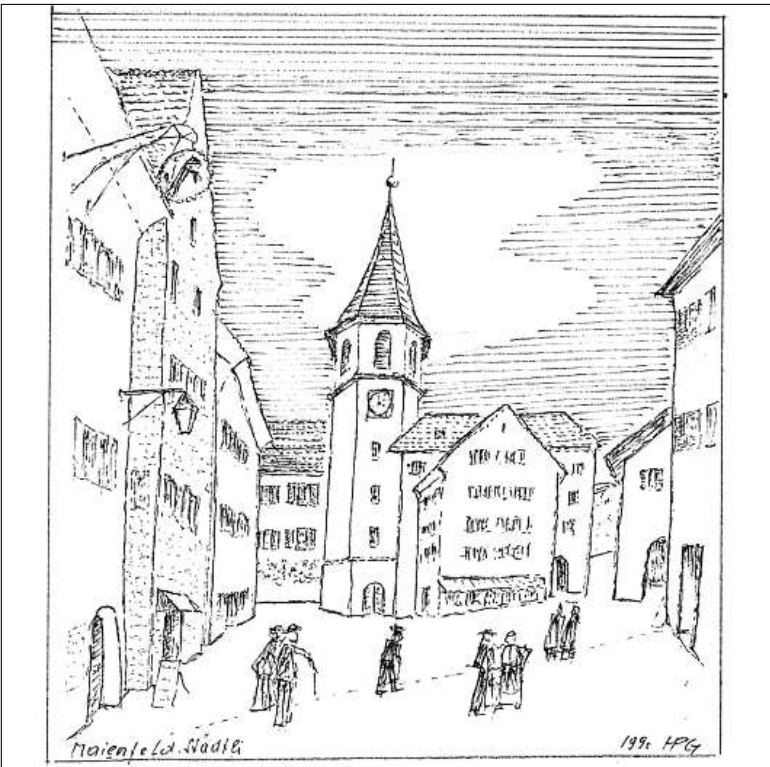
Der 2011 verstorbene Churer Lehrer, Wanderweg-Pionier und Maler Hans Peter Gansner hat ein grosses Werk hinterlassen. Teile davon stellen jetzt seine Erben bis zum 23. Oktober im Maienfelder Klostertorkel aus.

Von Hansmartin Schmid

Hans Peter Gansner (1923–2011) war die ganze zweite Hälfte des vergangenen Jahrhunderts hindurch zumindest jedem Churer Seki-Schüler ein Begriff. Mit seiner prägnanten Gestalt, dem breitrempigen Hut und der markanten Stimme gehörte der Sekundarlehrer vom Quader-Schulhaus zu den bekannten Figuren im Churer Stadtbild.

Ein Mann der Berge

Und darüber hinaus: Denn der gebürtige Maienfelder war immer dann, wenn er keine Schule hielt, in den Bergen anzutreffen, wo er als Pionier der heute derart mächtigen Bergwanderbewegung zum Mitbegründer der Bündner Arbeitsgemeinschaft für Wanderwege



Städtli Maienfeld von Hans Peter Gansner (1990). (Bilder zVg)

(BAW) wurde, deren Geschäftsstelle er ab 1963 lange Jahre hindurch betreute. Zahlreiche seiner Wanderungen hat er auch in ungezählten Beiträgen für Zeitungen und Zeitschriften beschrieben oder seine Wandervorschläge in schriftlichen Führern festgehalten. Die ei-

gentliche Leidenschaft von Hans Peter Gansner aber war das Zeichnen und Malen. Vor allem als Schüler des bekannten Kanti-Zeichnlehrers, Kupferstechers und Tierzeichners Toni Nigg hat Gansner viele Eindrücke auf seinen Wanderungen durch seine Heimat, aber

auch auf seinen Reisen in zahllosen Bleistift-, Feder- und Tuschzeichnungen, Aquarellen und Skizzenbüchern festgehalten, die ausgewählt jetzt den Grundstock zur Ausstellung im Maienfelder Klostertorkel bilden.

Gelunge Vernissage

Die Vernissage der Ausstellung von Hans Peter Gansner mitten in seinem Heimatstädtchen wurde denn auch zu einem vollen Erfolg. Sein Sohn Martin Gansner, heute in einer ungewöhnlichen Kombination Computerspezialist und Biobauer in La Cure im Jura, konnte auf den zwei Böden des wiederhergestellten Torkels, dessen Ursprünge auf Besitzungen des Klosters Churwalden und der Freiherren von Vaz zurückgehen, eine ungewöhnlich grosse Gästeschar begrüßen. Der gleichnamige andere Sohn von Hans Peter Gansner, jetzt Schriftsteller in Genf, las ausgewählte Stücke aus den in einer Broschüre mit dem Titel «Aufzeichnungen» festgehaltenen Lebenserinnerungen seines Vaters vor.

Und zum Schluss würdigte der frühere Gymnasiallehrer Paul Meinherz (Maienfeld) für den gastgebenden Kulturverein Herrschaft Leben und Schaffen von Hans Peter Gansner.

Orgelkonzert mit Andreas Jetter

Am Sonntag, 28. Oktober, findet um 20 Uhr in der Kathedrale Chur im Rahmen der «Churer Domkonzerte» ein Orgelkonzert statt. Es ist das zweite und letzte Konzert im Andenken an den 75. Todestag des französischen Komponisten Charles-Marie Widor (1844–1937). Dommusikdirektor Andreas Jetter wird zu diesem Anlass Widors Meisterwerk, die im Jahr 1900 vollendete «Symphonie romane», zu Gehör bringen. Abgerundet wird das Programm durch französische Barockmusik sowie eine Komposition des vor Kurzem verstorbenen Bündner Komponisten Gion Antoni Derungs.

Widor, der vor 75 Jahren im hohen Alter verstorben war, zählt laut Mitteilung zu den Ausnahmeerscheinungen der französischen Musikszene. Er gilt als der «Schöpfer der Orgelsymphonie», denn er war es, der die Orgel mit noch grösserer Konsequenz als seine Vorgänger wie ein symphonisches Orchester behandelte. Widor, der 64 Jahre als Organist der Pariser Stadtkirche St. Sulpice wirkte, war keinesfalls einseitig, denn in seinem umfangreichen Werkverzeichnis finden sich Werke nahezu aller Gattungen (Orchesterwerke, Opern, Kammermusik und vieles mehr).

Auf dem Konzertprogramm stehen neben Widors «Symphonie romane» auch Werke von Claude-Bénigne Balbastre (1724–1799) und Jean-François Dandrieu (1682–1738). Im Andenken an den im September verstorbenen Bündner Komponisten und langjährigen Churer Domorganisten Gion Antoni Derungs wird durch dessen «Méditation und Hymne op. 90» das Programm abgerundet. (bt)

Trachtentanztreffen in St. Moritz

Am Freitag, 26. Oktober, findet um 19 Uhr im Hotel «Waldhaus am See» in St. Moritz ein Trachtentanztreffen statt. Es tanzt die österreichische Trachtentanzgruppe Silbertal mit der Montafoner Kapelle Trio Saler-Fitsch zusammen mit der Volkstanzgruppe Engiadina St. Moritz und der Gruppe da sot da Puntraschigna mit der Chapella Ova da Fex.

Michael Kasper, Leiter der Montafoner Museen, und Elisabeth Walch, wissenschaftliche Mitarbeiterin der Montafoner Museen, werden einen Vortrag zur Montafoner Kultur und Tracht halten. Der Kreispräsident Gian Duri Ratti wird die Gäste begrüßen. Bei diesem Kulturevent wird die alljährliche Notte di Figo ebenfalls wieder stattfinden.

Durch drei Sprach- und Kulturregionen wurde einst der Veltliner Wein über die Bündner Pässe ins Vorarlbergische gesäumt. Aber heute eignet sich die «Via Valtellina» laut Mitteilung auch hervorragend für einen Kulturaustausch.

Am 16. September 2011 luden die Montafoner Museen das Engadiner Museum mit der Trachtentanzgruppe St. Moritz und der Stubemusikgruppe «Il Vanzets» zu einem traditionellen Trachtenabend mit Trachtengespräch in Schruns ein. Nun kommt es zu einer Gegeneinladung. (bt)

Informationen unter: www.engadiner-museum.ch

KULTURNOTIZEN

● **Hochtheatralisches Kabarett in Lavin:** Knuth und Tucek haben ihre Lippen gerötet und ihre Nägel gefeilt. Ihre lusterfüllten Lieder schmeicheln sich in die Gehörgänge, bis der Kopf begreift, wie abgründig und bitterböis ihre Texte sind. Geistreich und wortgewandt teilen sie am Samstag, 27. Oktober, um 20.30 Uhr im Kulturort La Vouta in Lavin aus: Politik, Wirtschaft, Spiritualität und volkstümlicher Schlager kriegen ihr Fett ab – und das laut Mitteilung nicht zu knapp! Die Preisträgerinnen des Salzburger Stiers 2011 präsentieren ihr neuestes Programm «Freiheit – Eine Misere in fünf Aufzügen».

● **Ein Hauch von Afrika in Fideris:** Am kommenden Freitag, 26. Oktober, gibt es um 20.30 Uhr im Konzertclub in Fideris «New Afro Music» mit der senegalesisch-schweizerischen Formation «Baye Magatte». Die fünfköpfige Band spielt temperamentvoll traditionelle afrikanische Musik mit Einflüssen aus zeitgenössischem Pop, Soul und Raggae. Der Sänger entführt mit seinen Texten in die unendlichen Weiten des Schwarzen Kontinents.



Die Maienfelder Schwelldämme: Original-Bleistiftzeichnung von Hans Peter Gansner aus dem Jahre 1990.



Vater und Mutter Gansner: Bleistiftzeichnungen aus den Jahren 1943 (Mutter) und 1950 (Vater).

Dis da litteratura

Eine Bibel-Vorlesung der etwas anderen Art

Die deutsche Schauspielern Bea von Malchus präsentiert am Freitag, 2. November, in Domat/Ems anlässlich der Dis da litteratura «Das Schönste aus dem Alten Testament» – auf ihre ganz besondere Art.

Die diesjährigen rätromanischen Dis da litteratura stehen ganz im Zeichen der Erzählungen. Den Auftakt am Freitag, 2. November, 20 Uhr, im Schulhaus Tircal in Domat/Ems macht auch dieses Jahr eine Gastautorin. Oder besser gesagt: eine Gasterzählerin – die deutsche Schauspielerin Bea von Malchus. Die Dis da litteratura werden um 19.30 Uhr eröffnet.

Eine Frau, viele Figuren

In ihrem Solotheater präsentiert Bea von Malchus ihre eigene, intelligente, lustig-unterhaltsame und nicht immer ganz heilige Variante des wohl berühmtesten Bestsellers weltweit: ein Bibelfest.

Eine grandiose Sammlung spannender Familiengeschichten von Betrug und Irrtum, Liebe und Eifer-

sucht, Intrigen und Erotik, Brutalität und Zärtlichkeit, Elend und Lebenslust.

In ihrem Bibelfest fliegt ein Jet der Vatican Airlines die Zuschauer ins gelobte Land. Dort versucht der Papst Gott seinen Kirchenaustritt auszureden, Abraham erweist sich als Streber, Potiphars Weib will Sex, Sex, Sex, Isaac verliert vorübergehend den Verstand, kleine Engel hängen kopfüber in den Bäu-

men und üben Rückenwind, und Gott?

Mit Witz und Charme

Bea von Malchus: Eine sprachgewandte Verwandlungskünstlerin, die das Publikum für einige Stunden in den Bann zu ziehen vermag und den perfekten Einstieg in die diesjährigen Dis da litteratura unter dem Motto «Fantasieren, fabulieren, erzählen ... und zuhören» bie-

tet. Sie ist Königin und Bettlerin zugleich, kann lachen und weinen, ist respektvoll und respektlos und nimmt ihre Zuhörer als begnadete Erzählerin auf eine umwerfend komische Reise ins Alte Testament.

Von ihrem Witz und Charme zeugt auch ihre Homepage, auf der Bea von Malchus ihre Biografie beschreibt. Am gleichen Tag wie auch Sigmund Freud geboren, war Bea von Malchus eine gute Schülerin, jedoch mit häufigem Nasenbluten. Später wurde sie Eiskunstläuferin und soll den dreifachen Toeloop einmal fast gestanden haben. Während ihres Germanistik- und Geschichtsstudiums frühstückte sie täglich vier Stunden und dachte nach.

Später arbeitete sie laut Mitteilung immer wieder an Theatern als Schauspielerin, Regisseurin, Dramaturgin und Autorin. Sie erhielt ein dreijähriges Stipendium der Stadt Freiburg für herausragende Leistungen im Bereich Theater. Für ihre Produktion «Nibelungen» wurde sie mit dem Stuttgarter Theaterpreis ausgezeichnet sowie mit dem Heidelberger Theaterpreis und für den Schweizer Kleinkunstpreis nominiert. (bt)



Eine Frau mit vielen Gesichtern: Bea von Malchus zeigt an den Dis da litteratura «Das Schönste aus dem Alten Testament». (zVg)

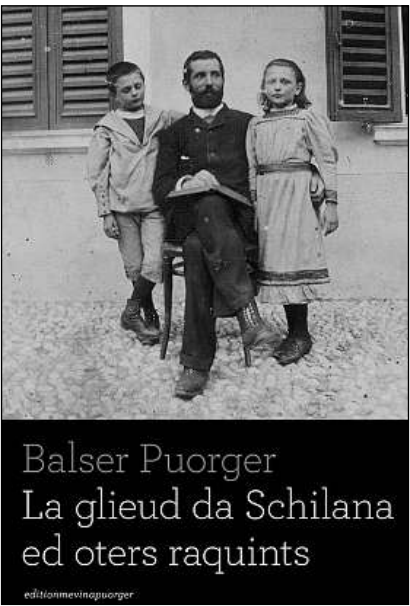
■ DIS DA LITTERATURA

La glied da Schilana a Domat

Vernissascha dal nov cudesch da la chasa editura editionmevinapuorger

(cp) Il 1935 ha Balser Puorger (1864–1943) publitgà ses raquint La glied da Schilana, nua ch’el descriva la gloria ed il declin da la famiglia da grond’influenza Corradini da Sent. Ils emprims raquints ha l’autur engiadinais publitgà a partir dal 1910; la gronda part da l’ovra litterara ha Puorger scrit en rumantsch e publitgà surtut en las Annalas da la Società Retorumantscha u er en las periodicas Chasa Paterna e Dun da Nadal. Balser Puorger è creschì si a Seraplana en Engiadina Bassa. Ses bab ha manà ina butia a Carrara. Il figl pli vegl Balser n’ha betg continuà la via da randulin en Italia. Sco giuven magister ha el dà scola a Mesocco, ha manà durant intgins onns la Scoula svizra a Bergamo ed è turnà dal 1941/42, suenter esser stà per passa quaranta onns professer a la Scola chantunala a Cuir, puspè a la scola en Mesolcina, a Roveredo. L’Italia ed il Grischun talian han già ina gronda impurtanza per quest autur che ha scrit e publitgà en las trais linguas grischunas: el ha scrit raquints ed artitgels scientifics en rumantsch, tudestg e talian.

Diesch onns suenter la mort da Balser



Il frontispizi dal nov cudesch «La glied da Schilana».

MAD

Puorger han la Societad Retorumantscha e l’Uniun dals Grischs ed il 1953 ina part da sia ovra narrativa ed adattà per part ortografia, sintaxa e lexic tenor las normas. Per la nova ediziun cun ina

tscherma da raquints da Balser Puorger èn ils editurs puspè sa basads sin las emprimas ediziuns da l’autur ch’el sez ha tgirà tranter il 1910 ed il 1940. Il linguist Dumenic Andry ha stgaffi in glossari per declarar e facilitar la lectura a las generaziuns che n’èn forsà betg pli uschè familiarisadas cun la lingua da pli baud. Balser Puorger ha entretschà en sia prosa fatgs istorics e reals; per render attent a quests livels reals ha Dumenic Andry creà supplementarmain in apparat d’annotaziuns che declera fatgs dal mund real en la prosa fictiva da l’autur. En ina post-facziun vegn purtretada la vita e l’ovra da Balser Puorger cun fotografias, brevs e documents persunals da l’autur.

La vernissascha dal cudesch La glied da Schilana ed auters raquints da Balser Puorger che è il tschintgavel cudesch da la pitschna chasa editura editionmevinapuorger turich ha lieu cun Dumenic Andry e l’editura Mevina Puorger als Dis da litteratura a Domat la sonda suentermezdi, ils 3 da november a las 16.10.

Ils 22avels Dis da litteratura, dals 2 als 4 da november 2012 en la sala Tircal a Domat. Infurmaziuns sin www.litteraturarumantscha.ch.

Visita dals seniors pld a l’ouvra da cement Holcim ad Untervaz

■ (zu) Darcheu hana fat viadi our da tuot las parts dal chantun, ils seniors 60+ da la pld Grischun. Quista jada es statta üna visita a l’ouvra da cement Holcim ad Untervaz il bôt dal viadi. Ed eir quista jada es stat l’arrandschamaint ün grand success. Il schef sca-dent da la fracziun pld, Reto Nick, Igis, ed il schef nouv, Rudolf Kunz, Cuoira, d’eiran eir preschaints. Üna gruppa granda, i d’eiran var 50 homens e duonas, s’ha inscuntrada pro la Holcim ad Untervaz per visitar l’impraisa. L’arrandschamaint es gnü organisà da Rudolf Oertle, Razén, illa suprastanza respunsabel per talas occasiuns..

Davo il bainvgnü tras il respunsabel Ruedi Oertle ha spiegà Loris Zanolari, schef da producziun da l’ouvra da cement Holcim ad Untervaz, la fabricaziun dal prodot cement. El ha fat quai a man da divers films chi han illustrà tuot la chadaina fin cha’l cement vegna distribui in tuot la Svizra. Eir l’istorgia da l’impraisa, fuondada dal 1957, ha chattà grand interess pro’ls preschaints. In üna seguonda part ha quintà Hans Fischer, il cuntschaint «vitürin», hoz as dschess logistiker, in sia maniera umoristica e divertenta da l’istorgia da la ditta Fischer. Quella ditta es amo hoz respunsabla per tuot la distribuziun da Holcim in Svizra, almain quella chi capita sün via. Hans Fischer vaiva eir l’idea da quista visita.

La seguonda part dal davomezdi d’eira dedichada sco üsità a la marenda, sporta da la Holcim, grazcha fich! Aint il



Loris Zanolari e Hans Fischer.

MAD

restorant dal persunal, ingio chi vaiva lö tuot l’arrandschamaint, s’haja pudü far revivei algordanzas e brattar oura ideas.

Las infuormaziuns politicas han dat ils exponents preschaints da la pld. Ils duos rapreschantants dal comitè cunter la ledscha da la taxa da turissem, ils grandcusgliers Reto Nick e Rudolf Kunz, schef nouv da la fracziun. Els han infuormà manüdamaing sün quista proposta chi gnarà in votumaziun als 25 da november 2012. Quist grand success dal seguond inscunter dals seniors quist an maina ad üna cuntinuaziun. L’an chi vain sun planisats divers arrandscha-

maints, par exaimpel üna visita pro la pulizia chantunala e l’uffizi dal traffic stradal, quai sün invid da cusglier guvernativ Christian Rathgeb. Lura darà eir il nouv president da città Urs Marti il bivgnaint als seniors pld. E planisà es eir üna visita il palazi federal, quai cun cusglier da stadi Martin Schmid chi sarà lura a disposiziun da las dumandas dals seniors.

Quists inscunters bainvgnüts varan eir in futur üna piazza importanta ill’agenda da la PLD.Ils Liberals Grischun. Il comitè da la pld s’ais consciaint cha quista gruppa da commembers spetta sün arrandschamaints

100 onns pcd: Act festiv a Lucerna

■ (anr/ld) Sonda proxima, il 27 d’october 2012 commemorescha la Partida cristiandemocratica svizra (pcd) a Lucerna sia fundaziun d’avant 100 onns. Ils 22 d’avrigl 1912 han exponents da la Partida conservativ-catolica tschentà a Lucerna il crap da fundament per la partida naziunala che sa numna oz pcd. A las 10.15 avra il president da la pcd, Christophe Darbellay, en la sala dal «César Ritz College» a Lucerna l’act festiv. Alura sa drizza Urs Schwallier, il

president da la fracziun parlamentara pcd, als giasts. Sco punct culminant suonda l’allocuziun da cussegliera federala Doris Leuthard. Durant l’act festiv en la «Unionssal» pon ins tedlar il salid da Heiner Geissler, l’anterieur secretari da la CDU.

A chaschun da la festa tschientenara edescha la pcd ina publicaziun commemorative «100 Jahre CVP Schweiz», ina broschura ch’ins po retrair dal secretariat general da la pcd a Berna. Passa 80

auturs ed auturas sa fatschentan cun l’istorgia da la pcd, cun sia rolla en la politica naziunala e cun las sfidas da la pcd en l’avegnir. Tranter auters èn s’expressimids Corina Casanova, chanceliera federala, Stefan Engler, cusseglier dals chantuns, Ettore Tenchio, anteriur cusseglier naziunal e schizunt Angela Merkel, la chanceliera tudestga, il minister da finanzas, Wolfgang Schäuble e Jean-Claude Juncker, il primminister dal Luxemburg.

■ NOVITADS WWW.RTR.CH

Tschintg interessents per la societad aviatica «Hello»

Per la societad aviatica insolventa «Hello» datti gia tschintg interessents. Quai ha ditg il schef da «Hello», Robert Somers, en in’intervista cun la Basler Zeitung. La societad aviatica ha temp fin la fin da november da rechapitalisar l’interpresa. La dretgira aveva concedì quella suspensiun dal concurs. El veglia empruvà da vender «Hello», ha ditg Somers. La dumen-gia saira ha «Hello» annunzià l’insolvenza e stuì sistir il manaschi da sgol. Ils 140 emploiads survegnan lur paja anc enfin la fin da schaner 2013.

Etichetta d’energia per pneus d’autos

Da nov datti er ina etichetta d’energia per pneus d’autos. Tge ch’ins enconuscha gia tar pairs electric, schelenteras u autos, è a partir dal 1. da november er obligatori tar pneus d’autos. Quai dentant be en l’Uniun europeica. Ma er en Svizra vegnan blers pneus a purtar l’etichetta che valitescha ils pneus tenor lur consum da benzina u diesel.

Schindler cun in gudogn da tschients milliuns francs

Il producent d’ascensur e scalas rullantas Schindler ha fatg ils emprims nov mais in gudogn da 522 milliuns francs. Quai è tuttina bler sco avant in onn. Sco quai ch’il concern ha communitgà haja dà passa 8% dapli empustaziuns. Il bun resultat saja l’effect dal pachet da mesiras che l’interpresa haja introduci il quart quartal 2011. Per l’entir onn 2012 quinta Schindler cun in gudogn da radund 700 milliuns francs.

Cas ASE: Schef da la BKB sa retira

Il schef da la Banca chantunala da Basilea, Hans Rudolf Matter, va en pensiun anticipadamain. Matter surpiglia uschia la responsablada per il debachel en connex cun l’administratura da facultad ASE Investment. ASE duai avair sfarlettà ils daners d’enturn 500 investiders. La Banca chantunala da Basilea manava ils contos da la ASE ed ha laschà valair d’avair fatg sbagls. Ins haja fidà a l’ASE memia fitg e betg resguardà ils ristgs. Il mainafatschenta dad ASE sesa gia dapli mais en arrest d’inquisiziun.

Pievel duai dir gea a la revisiun d’epidemias

La prevenziun cunter epidemias d’animals duai vegnir rinforzada. Quai preveda il cussegl federal en la lescha revedida davart la lescha d’epidemias d’animals. Il cussegl federal ed il parlament proponan al pievel svizzer in gea a quella revisiun. Grazia a quella midada da la lescha possia la confederaziun giugar ina rolla pli ferma ed agir pli spert, scriva l’uffizi federal da veterinar. Il pievel svizzer decida ils 25 da november davart la revisiun da la lescha d’epidemias d’animals.

«Winternomaden» nominà sco meglier film documentar

Il film svizzer «Winternomaden» è nominà per il premi dal meglier film documentar europeic. Il reschissur dal film

che tracta la vita da dus nursers è Manuel von Stürler. Quai ha communitgà l’academia da film europeica. Sper il film svizzer èn anc nominads en la medema categoria il film britannic «London – The Modern Babylon» e la producziun belg-franzos-marocana «Tea or electricity». Il victur dal premi dal film europeic vegn communitgà l’emprim da december a la 25avla surdada dal premi.

Importar e furnir dapli vaccins da grippa

L’Uffizi federal da sanadad pretenda dals producents da vaccins d’importar e furnir dapli virolaziuns da grippa. Las proximas emnas duain star a disposiziun passa in milliun dosas. Cunquai ch’igl èn previs per quest onn almain 1,3 milliuns vaccins datti il mument ina stretga da furniziun. L’uffizi da sanadad propo-na perquai als medis da vaccinar l’emprim las gruppas da ristg e lur persunas da contact. Fin ussa saja vegnids furnidas tranter dus terzs e trais quarts dals vaccins.

Federaziun da pestga fa squitsch

La Federaziun svizra da pestga augmenta il squitsch sin la confederaziun ed ils chantuns. Sch’ils chantuns n’adempleschian enfin la fin da l’onn betg l’obligaziun da sanar las auas sur ils lieus da preleva l’aua, smanatschia la federaziun cun pass giuridics. Quai ha ditg il president Roland Seiler avant las medias. Il squitsch stoppia crescher per ch’ils chantuns ageschian finalmain suenter 20 onns. Fin ussa èn 37% sanads. La lescha da protecziun da l’aua pretenda che las auas vegnian sanadas enfin la fin dal 2012.

Barry Callebaut construescha fabrica en il Chile

Il fabricant da tschigulatta svizzer, Barry Callebaut ha sutascrit in contract dad outsourcing cun la firma chilena Arcor-Dos en Uno. Tenor quel vul Barry Callebaut construir en il Chile ina fabrica da tschigulatta per 13 milliuns francs.

La fabrica nova duai pudair producir 20’000 tonnas tschigulatta ad onn ed esser a fin l’onn 2014.Tenor il schef dal concern saja quai in term decisiv per Barry Callebaut.

Pelletier remplace Constantine

Il club da hockey d’Ambri-Piotta, ch’è sin il davos plaz da la tabella en la liga naziunala A, ha dispensà per immediat ses trenader Kevin Constantine. Il club ha dentant dumandà al Canadais da star a disposiziun per autras funcziuns en il club. Constantine ha trenà durant dus onns il club da la Leventina. Il nov trenader d’Ambri-Piotta è il Svizzer-Canadais Serge Pelletier. El survegn in contract per la stagiun actuala cun l’opziun da prolungar. Pelletier ha gia trenà ils Tessinai dal 2003 enfin il 2005.

Ulteriuras novitads



Bündner Tagblatt

Redaktion: 7007 Chur, Tel. 081/255 50 50 – Abo/Zustellung: Tel. 0844 226 226, abo@suedostschweiz.ch – Inserate: Südostschweiz Publicitas AG, Tel. 081/255 58 58

Mit Stellenanzeigen

DIE SÜDOSTSCHWEIZ

Neuer Studiengang an der THC Chur

An der feierlichen Eröffnung des Studienjahres an der Theologischen Hochschule in Chur (THC) konnte Rektorin Eva-Maria Faber einen erfreulichen Ausbau des Studienangebots bekannt geben. Ab Herbst 2013 wird in Chur eine in ökumenischer Zusammenarbeit getragene, aber katholisch geprägte Spitalseelsorge-Ausbildung angeboten. Berufsbegleitend können schon in der Pastorale tätige Seelsorgende eine Zusatzqualifikation auf akademischem Masters-Niveau erwerben.

Im Zentrum des gut besuchten diesjährigen Dies academicus stand der Festvortrag von Ständerat Stefan Engler, der in beeindruckender Weise das Spannungsfeld von Politik und Mystik ausleuchtete. (Wi)

► Seite 9

Bündner Psychiatrie-Institutionen vereinen?

Die Bündner Regierung soll ein Zusammenführen der Psychiatrischen Dienste Graubünden (PDGR) und der Kinder- und Jugendpsychiatrie Graubünden (KJP) prüfen. Dies fordern FDP-Grossrätin Angela Casanova-Marion (Domat/Ems) und gut 40 Mitunterzeichnende in einem Auftrag, der in der Oktobersession eingereicht worden ist. Heute handelt es sich um zwei selbstständige Unternehmungen.

Die beiden Institutionen arbeiten bereits heute bei der Notaufnahme von Kindern und Jugendlichen zusammen. Casanova-Marion ist aber überzeugt, dass noch weitere Synergien möglich sind, zumal heute beide Organisationen in Graubünden eigene Standorte betrieben. Zudem dürfte im Bereich der Verwaltung Synergiepotenzial vorhanden sein. Die Entwicklung in anderen Kantonen wie Aargau, Luzern, Solothurn, Thurgau und Schaffhausen zeige, dass Zusammenführungen der Erwachsenen- und der Jugendpsychiatrie unter die gleiche Trägerschaft durchaus sinnvoll und möglich seien.

Das Synergiepotenzial einer Zusammenführung solle unter Beachtung des Patientenwohls abgeklärt werden, wird im Auftrag betont.

Insgesamt wurden in der am Donnerstag zu Ende gegangenen Oktobersession gut zehn parlamentarische Vorstösse eingereicht, darunter sieben Aufträge. (cb)

ANZEIGE

NEIN zum Tourismusabgabengesetz

Gewerbe nicht stärker belasten!

NEIN zum TAG

www.tag-nein.ch 25. NOVEMBER



RUBRIKEN

Klartext	2
Graubünden	3
Chur	9
Telex	11
Sport	15
Markt/Börse	21
Kino/Veranstungskalender	22
Kultur	23
Wetter	Letzte



Die Trauben sind «im Kasten»

Während Wochen warteten die Weinbauern in der Herrschaft auf einen wichtigen Mitarbeiter: den Föhn. Nach zwei Tagen kräftigem Wind haben dann letzte Woche die wichtigsten Wochen im Jahr begonnen. In den Rebbergen wurde geerntet, was das Zeug hält. Der diesjährige Wein verspricht gute Qualität, wie der Fläschler Weinbauer Andrea Davaz erklärt, dessen Helfer und Mitarbeiter hier gerade Pinot-Noir-Beeren zur Weiterverarbeitung zu seinem Weinkeller bringen. Mittlerweile sind bereits alle Trauben von Davaz gewimmelt. (Foto Marco Hartmann)

► Seite 3

Steuerbetrug

Gefängnisstrafe für Berlusconi

Italiens früherer Ministerpräsident Silvio Berlusconi ist wegen Steuerbetrugs zu vier Jahren Haft verurteilt worden. Dies entschied gestern Freitag ein Gericht im norditalienischen Mailand in erster Instanz. Drei der vier Jahre werden Berlusconi allerdings erlassen.

Das Gericht folgte in etwa dem Plädoyer der Staatsanwaltschaft, die Mitte Juni drei Jahre und acht Monate Haft für Berlusconi gefordert hatte. Es untersagte Berlusconi überdies für fünf Jahre, öffentliche Ämter zu bekleiden.

Die in erster Instanz verhängte Gefängnisstrafe betrage allerdings effektiv nur ein Jahr, teilte das Gericht in Mailand gestern Abend mit. Die restlichen drei Jahre fielen unter eine Amnestieregelung aus dem Jahr 2006. Berlusconi war nach Auffassung des Gerichts in den 1990er-Jahren persönlich in eine Kette fingierter Verkäufe verwickelt. Beim Verkauf von TV-Rechten des Mediaset-Konzerns seien die Kosten um Hunderte Millionen Dollar aufgebläht worden, argumentierte Staatsanwalt Fabio De Pasquale. (sda)

► Seite 12

Syrien

Waffenruhe gebrochen

Die Waffenruhe zum islamischen Opferfest Eid el Adha in Syrien ist gestern mehrfach gebrochen worden. Bei der Explosion einer Autobombe in der syrischen Hauptstadt Damaskus sind offenbar Dutzende Menschen getötet oder verletzt worden. Der Sprengsatz sei in der Nähe eines Spielplatzes im Bezirk Daf el Schok detoniert, hiess es gestern. In ersten amtlichen Berichten war von mindestens fünf Toten und mehr als 30 Verletzten die Rede. Darunter sollen sich auch Kinder befinden. Mehrere Gebäude seien beschädigt worden.

Gestern häuften sich zudem landesweit die Meldungen über Verstösse gegen die eigentlich für vier Tage geplante Feuerpause.

In der Rebellen-Hochburg Harastra nahe Damaskus und in Erbin im Grossraum der Hauptstadt starben bei Gefechten durch Granatenbeschuss und Schüsse von Heckschützen der Regierungstruppen drei Menschen. In einem von Rebellen kontrollierten Viertel von Homs gab es ein weiteres Todesopfer. Zudem habe es Gefechte rund um den Militärstützpunkt Wadi el Deif im Nordwesten gegeben. (sda)

Preisübergabe

Auszeichnung für «Mutmacher» Pult

Der Bündner Kulturvermittler Chasper Pult ist am Donnerstagabend in Chur mit dem diesjährigen Oertli-Preis ausgezeichnet worden. Die «Auszeichnung zum Brückenschlag über die schweizerischen Sprachgrenzen» ist mit 30 000 Franken dotiert. Bernard Cathomas bezeichnete den Preisträger in sei-

ner Laudatio als einen «Mutmacher», einen «Impulsgeber» und «animatur». Pult habe es als Kulturvermittler immer wieder verstanden, «die rätoromanische Kultur im gesamtschweizerischen Kontext überzeugend zu vertreten», so der Vertreter der Oertli-Stiftung. (bt)

► Seite 24



Chasper Pult und seine Frau Claire Hauser Pult (von rechts) an der Preisverleihung. (Foto Yanik Bürkli)

Wie umgehen mit Ärztemangel

Vor allem in ländlichen Regionen Graubündens dürfte sich der Ärztemangel in den nächsten Jahren verschärfen. Lösungsansätze sind vorhanden.

5

Wie weiter auf Brambrüesch?

Der Verwaltungsrat der Chur-Dreibündenstein AG will 2013 die Weichen für die Zukunft der Brambrüeschbahn stellen. Gibt es einen grossen Wurf?

9

2.-Liga-Teams erwarten Punkte

Der Start ist den Bündner 2.-Liga-Eishockeyclubs nicht nach Wunsch gelungen. Nun sind Damian Holenstein (Chur) und Aaron Lipp (Arosa) hungrig.

19

Chasper Pult geehrt

Am Donnerstag durfte der Kulturvermittler Chasper Pult in Chur den Oertli-Preis entgegennehmen. Die Laudatio hielt Bernard Cathomas.

24

Kultur

Mozarts Flügel zu sehen

Ein Hammerflügel, auf dem Wolfgang Amadeus Mozart regelmässig spielte, ist seit Donnerstag für zwei Wochen in Wien zu besichtigen. Das Klavier des in den Jahren 1756 bis 1791 lebenden Klassik-Künstlers wird in seinem zum Museum umgewandelten ehemaligen Wohnhaus in Österreichs Hauptstadt ausgestellt. Mozart hatte das von Anton Walter gebaute Instrument im Jahr 1781 kurz nach seinem Umzug nach Wien erworben. (sda)

THEATERKRITIK

Expedition in den Tod

Annemarie Schwarzenbach hat 1938 ein Buch geschrieben über das Leben und Sterben des Solothurner Bergsteigers und Fotografen Lorenz Saladin. Die beiden treffen sich zu einer szenischen Lesung im Sogar Theater in Zürich: «Der Weg zum Himmelsgebirge» kam am Donnerstag zur Uraufführung. Es spielen Mona Petri und Gian Rupf.

Auf der Bühne zwei Bistrotische mit Wassergläsern, zwei Stühle. Dazwischen eine Wand als Projektionsfläche für die Fotografien, die Lorenz Saladin von seiner letzten Expedition hinterlassen hat. Sie führte ihn zusammen mit vier russischen Bergsteigern auf den «Berg der Götter», den Khan Tengri im Tien-Schan-Gebirge an der Grenze zwischen Kirgistan und China. Die gewaltige Pyramide aus Schnee, Eis und Fels erscheint auf der weissen Wand, während Mona Petri aus Annemarie Schwarzenbachs Buch «Lorenz Saladin. Ein Leben für die Berge» zu lesen beginnt: «Am 30. August 1936 erreichen fünf Männer den Fuss des Khan Tengri ...». Am anderen Tisch sitzt Gian Rupf, der Lorenz Saladin seine Stimme gibt: «Abmarsch um halb zehn Uhr abends, über den nach Süden abfallenden Gletscher, sehr leicht bei Mondschein», schreibt Saladin stichwortartig in sein Tagebuch. Am 5. September erreichen die fünf Bergsteiger im Schneesturm und bei grosser Kälte den Gipfel. Der Abstieg wird zum Martyrium. Alle haben erfrorene Gliedmassen. «Lenz kocht seine schwarzen Stellen im Petroleumkocher aus, kratzt das faulende Fleisch ab», berichtet Schwarzenbach. Am 17. September stirbt er 40-jährig noch auf dem Rückweg, vermutlich an den Folgen einer Blutvergiftung. Annemarie Schwarzenbach ist 1937 auf Saladins Fotografien gestossen. Fasziniert von deren Qualität reiste sie nach Moskau und traf Saladins russische Freunde, die ihr die tragische Geschichte der Expedition erzählten. Mithilfe des Tagebuchs und anderer Quellen, die Lenz hinterlassen hat, schrieb sie ihr Buch.

Der Schriftsteller und Bergsteiger Emil Zopfi hat den Text zusammengestellt. Er lässt nicht nur die Ereignisse der Expedition Revue passieren, sondern arbeitet auch die geistige Verwandtschaft zwischen Schwarzenbach und Saladin heraus. Klaus Henner Russius hat den 60-minütigen Abend wunderbar schlicht inszeniert. Er vertraut auf den starken Text und die eigenwillige Präsenz der Lesenden, auf die Wirkung der Bilder und die archaische Begleitmusik des Trios Bann. So ist ein Abend mit dichter Atmosphäre entstanden. Karl Wüst

Bis 30. Oktober im Sogar Theater, Zürich. www.sogar.ch.



Dichte Atmosphäre: Gian Rupf und Mona Petri im Sogar Theater. (Foto Bernhard Fuchs)

INTERVIEW

«Gotthelf kennt die dunkelsten Seiten in uns»

Nach über dreissig Jahren «leidenschaftlicher Begeisterung» für die Literatur geht der Literatur-Redaktor und Dozent Hardy Ruoss in Pension. Dem BT erzählt er von seiner Passion und seinem letzten «Tavulin litterar».

Interview Sabrina Bundi

Das wortgewandte Dreiergespann Hardy Ruoss, Clà Riatsch und Esther Krättli sitzt regelmässig am Literatur-Tisch und philosophiert über Wort- und Dichtkunst. Das Resultat dieser Zusammenkunft wird jeweils in der Radio-Rumantsch-Sendung «Tavulin litterar» ausgestrahlt.

Das Bild der debattierenden, charismatischen Spezialisten ist vielen Literaturliebhabern aber auch von den romanischen Literaturtagen «Dis da litteratura» her bekannt. Diese finden vom 2. bis zum 4. November in der Halle Tircal in Domat/Ems statt. Auch am diesjährigen «Tavulin» werden die drei ganz nach dem Motto der Literaturtage viel «fantasieren, fabulieren und erzählen». Dabei gilt es gleichzeitig zu feiern und Abschied zu nehmen, handelt es sich sowohl um die 50. Ausstrahlung, als auch um die Abschiedssendung mit Hardy Ruoss.

Das BT blickt mit Ruoss voraus: auf den letzten «Tavulin litterar», die «Dis da litteratura» und auf die Pensionierung des Literaturkritikers.

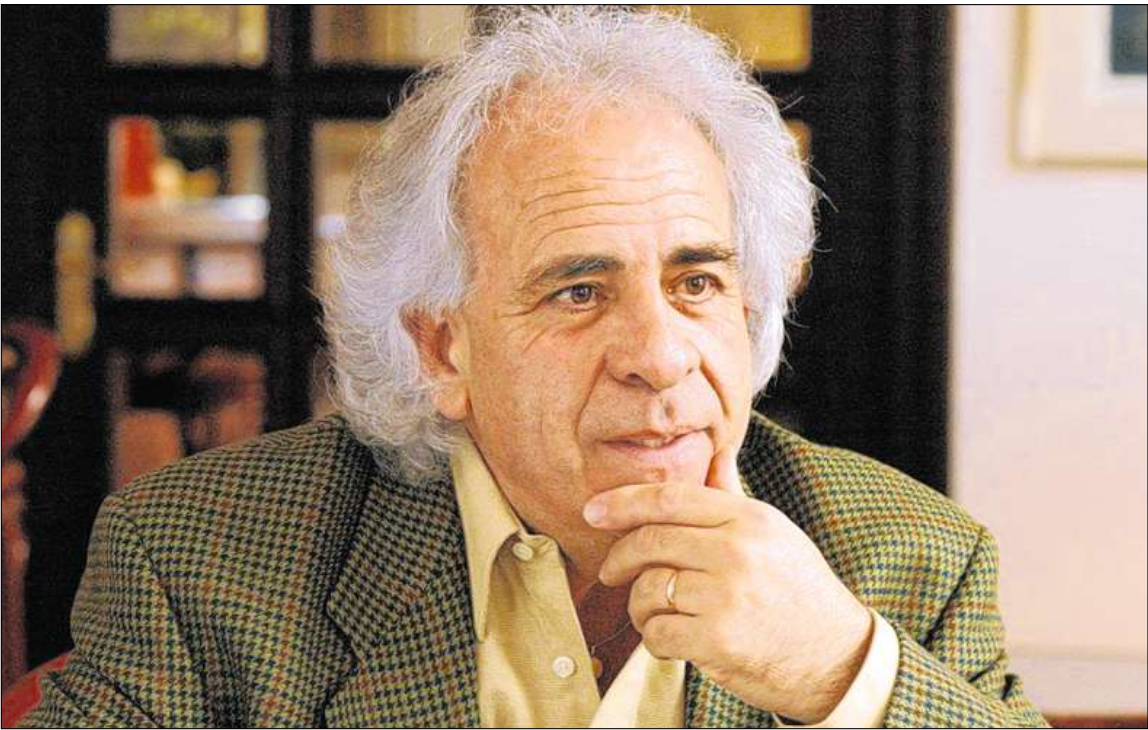
«Bündner Tagblatt»: Welche Werke diskutieren Sie am diesjährigen «Tavulin litterar»?

Hardy Ruoss: Wir haben zwei Autoren ausgewählt, die von ihrer Qualität und Ausstrahlung her Weltklasse sind: Wilhelm Busch und Jeremias Gotthelf. Ja, staunen ist erlaubt: Was haben denn die beiden miteinander zu tun? Ganz einfach: Sie sind beide exzellente Könnner auf ihrem Gebiet – der eine mit seinen Versen und Zeichnungen, der andere mit seinen Erzählungen und Romanen. Überdies aber sind sie beide Fantasten, die weit über das Erwartete hinaus mit verrückten Einfällen spielen. Das würde man von Gotthelf weniger erwarten, aber in seinen frühen Erzählungen belehrt er uns eines Besseren. Da kann man einen Gotthelf kennenlernen, der einen das Fürchten lehrt.

Wie haben diese zwei Autoren Sie geprägt?

Wilhelm Buschs Bilder Geschichten habe ich, wie viele andere Kinder, von klein auf heiss geliebt. Später habe ich mich in Referaten und Radiosendungen intensiv mit Busch beschäftigt, der ja auch seine tragischen Seiten hat. Zudem ist er interessant als Vorbild zum Beispiel für die «Neue Frankfurter Schule», etwa für den Dichter und Zeichner Robert Gernhardt, die ihren Ursprung im Aufbruch der 68er hat.

Mit Jeremias Gotthelf habe ich mich schon in einer Arbeit als Mittelschüler befasst, seither lässt er mich nicht mehr los. Er ist ja ganz anders, als man meint. Er ist kein langweiliger Prediger, sondern er ist ein grossartiger Erzähler. Vor



Ein bekanntes Gesicht der Schweizer Literaturszene: Hardy Ruoss widmet sich in seiner Pension vermehrt den Kindergeschichten – für seine Enkelin. (Foto Georg Anderhub)

allem aber ein unbestechlicher Kenner der menschlichen Seele, und das heisst: der Abgründe und dunkelsten Seiten in uns.

Sie sind das letzte Mal beim «Tavulin litterar» dabei, wie wichtig ist es, dass die Rumantschia ein Gefäss wie das «Tavulin» hat?

Der Schweizer Schriftsteller Albin Zollinger, den übrigens Max Frisch hoch verehrt hat, meinte einmal, kein Land lasse «seine geistigen Provinzen ungestraft vergrasen». Und diese geistigen Provinzen erstrecken sich ins hinterste Tal, ins letzte Haus: Überall dorthin, wo gedacht und gefühlt, wo gelesen wird und wo man am kulturellen Leben teilnimmt. Und diese geistigen Provinzen zu erreichen, das gehört zu den vornehmsten Aufgaben unserer Medien. Und genau das macht das «Tavulin litterar»: Es beachtet die geistigen Provinzen und versorgt sie mit Saatgut. Konkret: mit Literatur und mit dem Gespräch darüber.

Welcher «Tavulin» ist Ihnen in besonders guter Erinnerung geblieben und warum?

Alle sind mir in bester Erinnerung. Ohne Ausnahme alle! Mit Esther Krättli und Clà Riatsch zusammenzusitzen und über Bücher zu reden, das war jedes Mal ein

grosses Vergnügen. Die beiden können nämlich nicht nur klug über Literatur reden, sondern sie sind ebenso gut im Zuhören. So entstanden jedesmal Gespräche, es kam ein Austausch unter Lesenden zustande, von dem ich immer profitiert habe. Und ich hoffe, es sei dem Radiopublikum ebenso ergangen.

Was bedeuten die «Dis da litteratura» für Sie?

Begegnungen mit lauter sympathischen Leuten, die ebenso verrückt sind wie ich. Die mit zwei Dutzend Buchstaben und einem halben Dutzend Satzzeichen die Welt immer wieder neu erfinden: beim Schreiben. Und die diese Welt immer wieder neu finden: beim Lesen.

Und für die Rumantschia?

Die «Dis da Litteratura» sind ein Glücksfall. Denn Literatur braucht eine Öffentlichkeit, Autorinnen und Autoren brauchen ein Podium, auf dem sie sich einem breiten Publikum präsentieren können. Was mit besonders gefällt: Die «Dis da Litteratura» sind offen für das Neue und Allerneueste, sie geben Einblicke in das, was literarisch hier und jetzt geschieht. Aber immer sind sie auch offen der Tradition gegenüber, präsentieren etwa

Neuausgaben bestandener Autorinnen und Autoren. Das scheint mir wichtig: Denn wir kommen ja alle von irgendwo her, auch literarisch. Und nichts erscheint mir dilettantischer, langweiliger als eine Moderne ohne Bewusstsein ihrer Herkunft und ohne Wissen um Traditionen.

Haben Sie ein Lieblingsbuch oder einen Lieblingsautor?

Ja, natürlich! Das Lieblingsbuch steht neben einem anderen Lieblingsbuch, das wiederum neben einem anderen Lieblingsbuch steht und so weiter – ganzen Wänden in unserer Wohnung entlang...

Was ist ein gutes Buch?

Eines, das gut geschrieben ist, mich mit einer guten Geschichte zu unterhalten weiss und mir ein kleines Stück weiterhilft, wenn ich mich frage: Wer bin ich? Woher komme ich und wohin gehe ich?

Wenn Sie auf eine einsame Insel ausgesetzt würden und nur zehn Bücher mitnehmen dürften, welche wären das?

Es wäre eine zehnbändige Literaturgeschichte. Die würde mir helfen, mich an all die vielen Bücher zu erinnern, die ich gerne gelesen habe und an die ich mich gerne erinnern würde auf dieser einsamen Insel.

Was machen Sie in Ihrer Pension? Geniessen Sie es, mehr Zeit zu haben um Bücher zu lesen, oder haben Sie genug gelesen?

Ich habe vor drei Jahren meine Stelle als Literatur-Redaktor bei Schweizer Radio DRS aufgegeben. Ich war über dreissig Jahre mit Begeisterung, ja man sagt mir nach mit Leidenschaft dabei als professioneller Literaturvermittler. Seither arbeite ich als freischaffender Kursleiter und Referent. Zudem lese ich wieder die alten Märchen und lerne wieder die klassischen Kinderlieder singen; denn Singen und Erzählen gehört zum Schönsten, was ich als Grossvater unserer Enkeltochter Leandra Elina bitten kann.

Das «Tavulin litterar» findet am Sonntag, 4. November, zwischen 10 Uhr und 10.40 Uhr anlässlich der «Dis da litteratura» in der Halle Tircal in Domat/Ems statt. Das Radio Rumantsch sendet das «Tavulin» am Sonntag, 4. November, um 11 Uhr sowie am Dienstag, 6. November, um 20 Uhr.

Eine bekannte Feder – und Stimme

Hardy Ruoss wurde am 20. September 1948 in Celerina geboren und wuchs in Buttikon im Kanton Schwyz auf. Er machte die Matura am Kollegium in Stans (Nidwalden). Sein Studium der Germanistik, Sozialpädagogik und Anglistik an der Universität Zürich schloss er mit einer Dissertation über den Schweizer Schriftsteller Friedrich Glauser ab. Er verfasste auch grössere Arbeiten über die jüngere Schweizer Literatur und den Gebrauch von Mundart und Hochsprache in den elektronischen Medien. Danach schrieb er zehn Jahre als freier Mitarbeiter und Literaturkritiker für die «Neue Zürcher Zeitung» und die «Schweizer Monatshefte».

Ausserdem war er während 32 Jahren als Literatur-Redaktor bei Schweizer Radio DRS2 zu hören

in Kommentaren, Kritiken und Gesprächen mit Autorinnen und Autoren. Hardy Ruoss amtierte regelmässig als Mitglied nationaler und internationaler Kultur-Gremien, unter anderem der Kulturförderung der Kantone Luzern und Zürich, der Schweizerischen Schillerstiftung sowie als Juror des renommierten Ingeborg Bachmann-Wettbewerbs in Klagenfurt.

Einer breiten Öffentlichkeit bekannt wurde Ruoss auch durch den «Literaturclub» des Schweizer Fernsehens, dessen Kritiker-Team er während zehn Jahren angehörte. Seine Erfahrungen als Journalist hat Ruoss zwei Jahrzehnte lang als Dozent an der Schweizer Journalistenschule MAZ in Luzern weitergegeben. Heute arbeitet er als freier Journalist und Kursleiter. (bt)

Contratto sucht neue Herausforderungen

Das 28. Davos-Festival im August 2013 wird das letzte Festival unter der künstlerischen Leitung von Graziella Contratto sein.



Graziella Contratto

Davos. – Nach sieben Festivals will Graziella Contratto neue Aufgaben annehmen. Die langjährige Intendantin des Davos-Festivals hat auf Ende 2013 ihren Rücktritt eingereicht. Das Festival verdankt Contratto laut einer Mitteilung von gestern neue Konzertformen wie das Liegekonzert oder das Tanztheater in der Schreinerei und eine stilistische Öffnung des Repertoires über mehr als 600 Jahre. Wie Geschäftsleiterin Dolores Mark auf Anfrage erklärte, habe sich Contratto ihren Rücktritt lange überlegt. Der Wunsch, sich neuen Projekten zuzuwenden, habe schliesslich überwogen.

Der Stiftungsrat des Davos-Festivals dankt Contratto in der Mitteilung für «ihren unermüdlichen, engagierten Einsatz für das Festival, das 2008 mit dem Johanna-Dürmüller-Preis für besonders erfolgreiche Nachwuchsförderung ausgezeichnet worden war». Die Nachfolgeregelung wird ab sofort von einer vom Stiftungsrat eingesetzten Findungskommission an die Hand genommen.

2006 in Davos angefangen

Contratto wurde nach ihrer Ausbildung zur Konzertpianistin 1992 als jüngste Dozentin der Schweiz für Musiktheorie von der Luzerner Musikhochschule engagiert. 1998 holte sie Claudio Abbado als musikalische Assistentin an die Berliner Philharmonie. Im Frühjahr 2000 ernannte sie das Orchester National de Lyon zum Chef résident. Von 2002 bis 2008 war Contratto als erste Frau in Frankreich Chefdirigentin des staatlichen Orchestre des Pays de Savoie. Seit 2010 leitet sie den Fachbereich Musik an der Hochschule der Künste Bern. 2006 wurde sie als Nachfolgerin von Thomas Demenga zur neuen Intendantin des Davos-Festivals gewählt.

Am Davos-Festival trifft sich seit 27 Jahren die junge, internationale Klassikszene zu Kammermusik, die von alter bis neuer und von komponierter bis zu improvisierter Musik reicht. (ger)

Junges Theater Graubünden findet in Chur ein Zuhause

Seit August dieses Jahres verfügt das Junge Theater Graubünden über eigene Büro- und Probenräume am Hohenbühlweg 4 in Chur. Mit einer stimmungsvollen Feier wurden sie am Sonntag offiziell eingeweiht.

Von Maya Höneisen

Chur. – Es sei doch schöner, wenn junge Menschen in diesen Räumen Theater spielen, statt dass darin Konserven gelagert würden. Er freue sich deshalb sehr, dass hier nun Leben eingekehrt sei, sagte ein Mitglied der Besitzerfamilien des Hauses am Hohenbühlweg 4 in Chur am Sonntag anlässlich der Eröffnungsfeier. Tatsächlich dienten diese Räume früher einer kleinen Druckerei und als Lagermöglichkeit. Nun sind sie sanft renoviert und beherbergen das Junge Theater Graubünden.

Mit Hartnäckigkeit zum Ziel

Corsin Zarn, Präsident des Vereins Junges Theater Graubünden, begrüsst die zahlreich erschienenen Gäste aus Kultur und Politik. Es sei viel Energie, Zeit und Arbeit in die Renovierung des ehemaligen Lagers investiert worden. Mit Unterstützung zahlreicher Sponsoren habe nun aber eine optimale Theatermöglichkeit geschaffen werden können, sagte er. Tom Leibundgut, designierter Stadtrat von Chur, überbrachte die Grussworte des Stadtrates. «Der Verein zeigt, dass es mit viel Mut und Energie möglich ist, in Chur Probenräume zu finden», erklärte er. Damit sei bewiesen, dass bei den Jungen auf Worte auch Taten folgen würden, fügte er mit einer Anspielung auf die gegenwärtigen Diskussionen um fehlende Probenräume an. Er hoffe, dass werde entsprechend gewürdigt.

Auch Carlo Portner, Präsident der kantonalen Kulturförderungskommission, betonte in seiner Ansprache, dass diese Eröffnung nur durch die Hartnäckigkeit und Ausdauer des Vereins möglich geworden sei. Er begrüesse es, dass durch den Verein Junges Theater auch in der Peripherie und in



Viel Platz zum Proben: Vereinspräsident Corsin Zarn (rechts) begrüsst die Gäste an der Eröffnungsfeier in den Büro- und Probenräumen des Jungen Theaters Graubünden in Chur.

Bild Marco Hartmann

Koproduktionen mit dem Theater Chur für die Jugendlichen Möglichkeiten geschaffen würden, Theaterluft zu schnuppern. Den musikalischen Rahmen der Feier gestalteten die beiden Gitarristen Frieder Torp und Peter Jäger. Die beiden wurden engagiert von Romano Zoppi, der sich mit seiner Künstler- und Eventagentur in den Räumlichkeiten des Jungen Theaters eingemietet hat.

Roman Weishaupt, Vorstandsmitglied des Vereins und Theaterpädagoge, informierte über die Zukunftspläne der jungen Institution. Vorgesehen sind drei neue Produktionen an verschiedenen Orten des Kantons. Ein erster Kurs findet in den neuen Räumlichkeiten in Chur unter der Leitung der Theaterpädagogin Janina Offner statt. Die Jugendlichen des Schnupperkurses zu diesen Aufführungen – eine Koproduktion mit dem Theater Chur – gaben im Rahmen der Feier

erste Probeneindrücke. Die Premiere wird im April 2013 auf der grossen Bühne des Theaters Chur gefeiert. Der zweite Kurs leitet die Bewegungsschauspielerinnen Sara Francesca Hermann in Ilanz. Da sind Gespräche mit dem Cinema sil plaz betreffend des Aufführungsortes im Gange. Die Premiere ist ebenfalls im April 2013 geplant. Ein weiterer Kurs findet ab Januar im Theater des Lyceum Alpinum Zuoz, dem Zuoz Globe, statt. Er wird von Roman Weishaupt geleitet. Diese Produktion wird Ende Mai 2013 gezeigt.

Workshops mit Profis

Nebst den regulären Theaterkursen will das Junge Theater Graubünden eine Academia aufbauen. In Wochenend-Workshops sollen den Jugendlichen Begegnungen mit professionellen Schauspielern ermöglicht werden. Die erste dieser Academia wird be-

reits am 17. November mit der australischen Schauspielerin Astrid Grant durchgeführt. Eine zweite steht im Frühling 2013 mit dem Bündner Regisseur Achim Lenz auf dem Programm. Zurzeit sei das Junge Theater Graubünden im Gespräch mit dem Schauspieler Bruno Cathomas für eine weitere, erklärte Weishaupt.

Der Verein Junges Theater wurde im vergangenen Jahr vom Künstler Chris Hunter, dem Theaterpädagogen Roman Weishaupt und dem Szenografen Corsin Zarn mit dem Ziel gegründet, den Jugendlichen im Kanton Graubünden den Zugang zur Theaterkunst zu ermöglichen und zeitgenössisches Theater auf die Bühne zu bringen. Dies auch in Randregionen, die nur wenige kulturelle Möglichkeiten bieten. Im April dieses Jahres feierte das Junge Theater Graubünden einen grossen Erfolg mit seiner ersten Produktion «Parzivals Projekt».

«Dis da litteratura» stehen im Zeichen der Erzählkunst

In der Emser Halle Tircal beginnen am Freitag die 22. Rätomanischen Literaturtage «Dis da litteratura». Eröffnet wird die dreitägige Veranstaltung von der deutschen Gastautorin Bea von Malchus.

Domat/Ems. – «Was gibt es Neues zu erzählen?» Diese Frage stellten sich die Organisatoren der diesjährigen «Dis da litteratura» zu Beginn ihrer Arbeit. Mit der Frage war auch gleich eine neue Idee geboren: Literaturtage ganz im Zeichen der Erzählkunst. Den Auftakt macht in diesem Jahr die deutsche Gast-Erzählerin Bea von Malchus. Sie nimmt das Publikum am Freitag, 2. November, um 20 Uhr im Schulhaus Tircal in Domat/Ems mit auf eine Reise in das Alte Testament. Ihr Programm «Bibelfest – Das Schönste aus dem Alten Testament» ist ein unterhaltsames, intelligentes, und nicht immer ganz heiliges Solothheater zum grössten Bestseller aller Zeiten.

Mit dem Thema «Fabulieren» geht es in der ersten Vorlesung am Samstag, 3. November, auch gleich weiter: Anna Ratti präsentiert ihr Buch «L'üsch nair», in dem alte Traditionen mit modernen Figuren verschmelzen. Neues

zu erzählen gibt es auch von der Figur Gion Barlac des Autors Theo Candinas – jedenfalls in einer neuen Form: Candinas gibt einen Vorgeschmack auf das Hörbuch «Historias da Gion Barlac» der Chasa Editura Rumantscha und liest aus seinem neuen Buch «Reminiscenzas ed impressiuns d'in cuort interval terreste». Nach der Vorstellung diskutieren Philip Ramming und Arnold Rauch gemeinsam mit Flurina Badel über die Geschichten in ihrem Leben und über das Erzählen.

Radio Rumantsch sendet live

Der Samstagabend ist den Geschichten und ihren unterschiedlichsten Formen gewidmet: Sagen und Mythen, Gedichte und Anekdoten, Witze und Gerüchte, Jäger-, Liebes- und Gruselgeschichten werden erzählt, gelesen und gesungen. Mit von der Partie sind unter anderen Plasch Barandun, Gion Mathias Cavelti, Adolf Collenberg, Göri Klainguti, Letizia Sonder und viele andere Erzähler und Erzählerinnen, die von den Musikerinnen Salome Nold und Laura Zangger begleitet werden. Wer die grosse Erzählnacht nicht live in Domat/Ems miterleben kann, kann die Geschichten im Radio Rumantsch hören, das direkt aus der Erzählstube sendet.



Nicht ganz heilig: Bea von Malchus präsentiert an den «Dis da litteratura» ihr Programm «Bibelfest – Das Schönste aus dem Alten Testament».

Pressebild

Radiotelevision Svizra Rumantscha zeigt noch viele weitere Beiträge von den «Dis da litteratura»: Aus der Halle Tircal strahlt die Television Rumantsch live das «Studio litterar» für die Sendung «Cuntrasts» aus. Auch in diesem Jahr treffen sich die Literaturexperten Hardy Ruoss, Clà Riatsch und Esther Krättli am «Tavulin

litterar» (Literaturtisch), um über spannende Publikationen zu diskutieren.

Vier Neuerscheinungen

Natürlich dürfen auch Vernissagen an der Veranstaltung nicht fehlen. Die «Dis da litteratura» können auf vier Neuerscheinungen anstossen. So bei-

spielsweise die von der Sprachorganisation Surselva Romantscha gebündelten Kolumnen «Da la vita da Ludmilla Cahenzli» oder die von Mevina Puorger und Dumenic Andry präsentierte Erzählung «La glieud Da Schilana ed oters raquints» von Balser Puorger. Spätabends an der Bar können zudem Kostproben aus 18 Jahren der romanischen Jugendzeitschrift «Punts» genossen werden, die von der Chasa Editura Rumantscha zu einem «Best of Punts» zusammengetragen worden sind. Den Abschluss der Vernissagen macht am Sonntag, 4. November, der neue Band der Reihe «Litteratura» mit dem Titel «Litteratura e musica – A la tschertga dad atmosferas».

Brandneue Texte können die Zuschauer auch während des Wettbewerbs um den Premi Term Bel hören. Vier Autoren haben sich für die Vorlesung in Domat/Ems qualifiziert, wo eine zweite Jury die Texte öffentlich diskutiert. Bis zur Preisvergabe am Sonntagmittag gibt es noch viele spannende Beiträge zu hören, zu lesen und zu geniessen. (so)

Weitere Informationen zum Programm der «Dis da litteratura» finden sich im Internet unter www.litteraturarumantscha.ch.



**Onn difficil per las
Pendicularas Sedrun**
*Sedrun Pendicularas ha stuì regis-
trar l'onn passà in reducziun da
16 pertschient da las entradas.*

3



**Hotel Capricorn
a Vargistagn**
*Suenter in onn tira Barbara Gät-
zi dal hotel Capricorn a Vargis-
tagn ina bilanza positiva.*

10

Fögl Ladin

GASSETTA ROMONTSCHA

CASA PATERNA/LA PÜNT

LA VOUSCH DA SURMEIR

DIE SÜDOSTSCHWEIZ

LA QUOTIDIANA

Redacziun: Via comerciala 22, 7007 Cuira, tel. 081 920 07 10, fax 081 920 07 15



La stalla dil «Rheinhof» vegn spazzada per far plaz alla nova infrastruttura da binaris che la Viafier retica drova a Glion.

FOTO A. BELI

Il «Rheinhof» sper la staziun svanescha

(anr/abc) Dapi in temps han ins udiu che la stalla dil «Rheinhof» dueigi vegnir spazzada. Vendergis vargau ha igl uffeci da baghegiar dil marcau da Glion lu era publicau la damonda da baghegiar correspundenta. Il plidader da medias dalla Viafier retica, Peider Härtli, ha confirmau sin damonda da l'anr ch'il baghetg situas denter la punt e la staziun da Glion vegni spazzaus. Ei setracta d'in object ch'ei en possess dalla viafier. La gronda stalla culla casa

pil migiur era vegnida construida entuorn igl onn 1903. Quei onn haveva la Viafier retica inaugurau la lingia tras la Ruinaulta tochen Glion. Dapi onns ha la stalla negina funcziun pli e sia valeta architectonica ei era buca d'impurtonza. Suenter il temps da publicaziun vegn il baghetg allontanau per motivs profilactics. Sco quei ch'il plidader da medias ha informau, succeda quei per saver planisar optimal ils futurs binaris e contuorn dalla nova staziun da Glion.



La carta postala veglia muossa il marcau da Glion entuorn 1903. Il bein puril dil Rheinhof (seniester sper il Rein) havev'ins construiu cuort avon.

PENDICULARAS LAI

I vign vevant investo

(anr/gns) Ena radunanza generala pi calma è stada la 7. da Lai Pendicularas SA da sonda passa-da. Las turbulenzas tranter la societad acziunara ed igl cumegn da Vaz paran dad esser istorgia. Fatg on las pendicularas igl 2011/12 en retgav da menaschi da 26.127 milliuns francs e chegl è en miliun francs damanc tgi onn avant. Igl anvien ins ò fatg ena

sviouta da stgers 22 milliuns francs e chegl è 5% pi pac tgi igl anvien 2010/11. Igl 2013 investeschan Lai Pendicularas SA gist 26 milliuns francs per far treis novas soptgeras ed en nov restorant aint igl territori da skis. La colliaziun cun Arosa davainta er realitad.

> PAGINA 3

Servetsch d'abunents e da distribuziun: tel. 0844 226 226 mail: abo@suedostschweiz.ch



Giudair cun tadlar a raquintar

Dis da litteratura sut l'ensaina da la litteratura orala

DA FLURIN ANDRY / ANR

Da venderdi fin dumengia han lieu a Domat en la halla Tircal ils 22avels Dis da litteratura. Il motto da quest onn è «Fantisar, fabular, raquintar ... e tadlar!».

Tadlar è insatge tut auter che da leger sez in raquint, in cudesch, di Silvana Derungs, commembra dal comitè d'organisaziun dals 22avels Dis da litteratura a Domat. Ils ulteriurs commembers dal comitè èn Valeria Badilatti, Sabrina Bundi, Martin Camenisch e Sara Hermann. Perquai han els decis da metter ils Dis da litteratura sut l'ensaina da la litteratura orala, raquintada: L'important dals Dis da litteratura da quest onn è da laschar raquintar e da giudair co ch'i naschan tadlond ils singuls raquints en l'atgna fantasia da tutta sorts maletgs.»

Cun ina saira dals raquints

Sonda saira hai num «Fa ina posa. Quinta alch!». En quest'ocasiun vegn raquintada litteratura orala da differents genres: «Ins po tadlar ad Adolf Collenberg co ch'el raquinta da maniera fig viva, sco ch'el fa quai era en il radio u tar re-



Venderdi cumenzan a Domat ils 22avels Dis da Litteratura.

MAD

ferats», di Silvana Derungs. In auter exempel èn las istorgias da chatscha. «Nus vaina dumandà a Göri Klainguti che va sez a chatscha da'ns preleger sonda saira in'istorgia da chatscha.» Quella saira han ils preschents dentant era

l'ocasiun dad udir differents dialects rumantschs: Flora Seglias-Zarn da Domat vegn a preleger poesias ed in raquint da ses tat e Plasch Barandun da Veulden vegn a raquintar da las truppas da Napoleon. Ensemen cun Sara Her-

mann e Claudio Spescha vegn Gi-on Mathias Cavetty a raquintar en furma da jeu auditiv in «Schreckmümpfeli» ch'el aveva scrit per il radio e translata uss en rumantsch.

> PAGINA 2

Tschun gols da Luca Vincens

(anr/gv) La dumengia ei l'emprima da Schluein Glion stada hosp a Sargans tier igl emprem dalla grupp 1 da tiarza ligia. Els emprems nov giugs haveva l'equipa songaglescha tier sulet siat gols ed il trener Urs Casutt da Schluein Glion ei sedumandaus co ses giugadurs duein surmuntar la ferma defensiun. La risposta ha Luca Vincens dau. Il giuga-

dur viv e tecnicamein versau ha priu dapart la defeniun ina ga suenter l'autra e sittau tut ils tschun gols. Dumengia suonda a Schluein ina ulteriura partida da tensiun. Hosp ei numnadamein il niev capogruppa Balzers. Il giug digl emprem encunter il secund entscheiva alas 14.00

> PAGINA 5



Luca Vincens ha sittau la dumengia tschun gols encunter il capogruppa Sargans.

FOTO G. VENZIN



Severin Caratsch s'allegra da mincha medaglia guadagnada.

FOTO M. FONTANA

Darcheu or pel chaschöl jauer

(anr/mfo) D'incuort ha il signun Severin Caratsch da Müstair survgni a Bellinzona la medaglia d'or in occasion dal Swiss Cheese Award. Seis chaschöl da muntogna da gromma es il meglider. Schabain cha Severin Caratsch pretendia cun veemenza, chi vögla simplamaing eir ün pa furtüna per rajiundscher resultats surdorats pro concorrenzas da chaschöl naziunalas ed in-

ternaziunalas voula sgür eir üna bella purziun savair per rajiundscher da quels resultats. Daspö l'or ch'el ha gaudagnà a l'Olimpiada da chaschöl ha el eir fat or in Inghalterra e bruonz in America. Caratsch s'vess es cuntaint e superbi dad avoir pudü contribuir alch chid es a bön da la regiun e perfin eir da la Svizra.

> PAGINA 9

DIS DA LITTERATURA 2012

Fantisar, fabular,
raquintar ... e tadlar!

Program

Venderdi, ils 2-11-2012
19.30–19.35 Istorgia curta
19.35–19.50 Avertura
20.00–22.30 «Bibelfest !?»
Sin viadi en il Veder Testament cun Bea von Malchus
22.30 Bar litterara

Sonda, ils 3-11-2012
9.10–9.15 Istorgia curta
9.15–9.45 «L’üsch nair»
Paraulas, istorgias fantasticas ed impuls dad Anna Ratti
Moderaziun: Mirta Nicolay
9.55–10.25 «Reminiscenzas ed impressiuns d’in cuort interval terester»/«Historias da Gion Barlac» Theo Candinas preschenta ses pli nov cudesch ed il proxim cudesch auditiv da la Chasa editura rumantscha.
Moderaziun: Isidor Winzap
10.35–11.15 «Mia vita plain istorgias» Philipp Ramming ed Arnold Rauch preschentan e discutan da las istorgias en lur vita e dal raquintar istorgias.
Moderaziun: Flurina Badel
11.25–12.05 «Da la vita da Ludmilla Cahenzli» Vernissascha da la nova ediziun da la Surselva Romontscha
Musica: Curdin Janett
aperitiv
13.30–13.35 Istorgia curta
13.35–15.10 Premi Term Bel
Prelecziun dals texts nominads e discussiun da la giuria.
Texts en concorrenza: «In’ (autra) damaun e Milaun» dad Ursicin G.G. Derungs, «Viadi a Battusa» dad Eva Riedi, «L’epoca rösa» da Walter Rosselli, «Curaschi» da Laura Zangger.
En la giuria:
Maria Cadruvi, Renzo Caduff, Gian Ramming
Moderaziun: Gian Beeli
15.30–16.00 «Ova da savun–Seifenwasser» Istorgias curtas da Martin Raschèr
Moderaziun: Andrea Urech
16.10–16.40 «La glieud da Schilana ed oters raquints»
Dumenic Andry e Mevina Puorger preschentan la nova ediziun da raquints da Balser Puorger (1864–1943).
aperitiv
17.10–17.40 Studio litterar da la Televisiun Rumantscha

Co èsi da fantisar, fabular e raquintar in’istorgia per far smirvegliar l’entira Rumantschia? Otmar Seiler discutescha questa dumonda cun Theo Candinas, Laura Loretz e Mevina Puorger. L’accent musical metta Laura Zangger.
Repetiziun: dumengia, ils 4-11-12 a las 17.25 sin SF1
18.00 Tgi è sesi sin mia sutgetta? ... Tgi ha piclà da mes taglier? ... Tgi ha taglià cun mes cuntè? Tschaina communabla
20.00–22.30 «Fa üna posa. Quinta alch!» ... a la saira dals raquints
Istorgias da differents geners, raquintadas da Flurina Badel, Plasch Barandun, Gion Mathias Caveltz, Adolf Collenberg, Paolo Giacometti, Sara Francesca Hermann, Fadrina Hofmann, Göri Klainguti, Chatrina Josty, Annatina Nay, Myriam Pelican-Camenisch, Flora Seglias-Zarn, Letizia Sonder, Claudio Spescha, Rina Steier.
Musica: Laura Zangger e Salome Nold
Moderaziun: Annina Sedlá ek
Il Radio Rumantsch emetta la saira dals raquints en lingia directa da Domat
22.30 Bar litterara
... cun il meglier da las Punts, preschentà da la GiuRu a chaschun da la nova publicaziun «Best of Punts».

Dumengia, ils 4-11-2012
9.10–9.15 Istorgia curta
9.15–9.45 «Litteratura e musica–A la tschertga dad atmosferas»
La Litteratura 31 preschentada dad Uorschla Natalia Caprez Brühlhart cun chanzunettas arranschadas da Rezia Ladina Peer, Pascal Gamboni e Stefan Brühlhart.
10.00–10.40Tavulin litterar
«Fantisar, fabular e raquintar» è er il tema da Hardy Ruoss e Clà Riatsch al 50avel Tavulin litterar dal Radio Rumantsch–l’emissiun da giubileum ch’è a medem temp era cumià da Hardy Ruoss.
Moderaziun: Esther Krättli
Il Radio Rumantsch emetta il Tavulin dumengia, ils 4-11-12 a las 11.00; repetiziun mardi, ils 6-11-12 a las 20.00.
Turta da giubileum
11.10–11.40«Or dal truclet»
Cun il giubilar Peider Lansel per ses 150 onns il 2013. Rico Valär preschenta la vita e las ovras dal poet da Sent
11.50–12.20«La Jürada» da Jon Semadeni Claire Hauser Pult e Chasper Pult preschentan la nova ediziun bilingua.
12.30 Surdada dal Premi Term Bel
12.45 Istorgia finala
Finiziun dals Dis da litteratura 2012
... E tgi ha mangià da mes paunin?
Chaschiel, paun e vin per la fin

fil rouge: Il «perpetuum fabulae» ed auturs giuvens raquintan paraulas veglias e novas.

www.litteraturarumantscha.ch

Ils Dis da litteratura raquintan

22avels Dis da litteratura a Domat

DA FLURIN ANDRY / ANR

Dals 2 als 4 november han lieu ils 22avels Dis da litteratura a Domat en la halla polivalenta Tircal. Per ils Dis da quest onn èsi impurtant da savair tadlar. «Uss suni bain cuntenta che la lavur d’organisaziun è fatga e ch’ils Dis da litteratura entschaivan bainbaud», ria Silvana Derungs, ina da las commembras dal comitè d’organisaziun. Ils ulteriurs commembers e commembras èn Valeria Badilatti, Sabrina Bundi, Martin Camenisch e Sara Hermann. «Da l’autra vart hai jau era in zic ‘fifa’ e ma dumond, sche nus avain propi tut preparà», tradescha ella. L’organisaziun dals Dis da litteratura è ina lavur che dura tut onn.

«En tschertga da tema e giasts»

Sco che Silvana Derungs di entschaiva la lavur d’organisaziun cun retschertgar tge cudeschs che cumparan durant l’onn dals Dis da litteratura. Ils commembers dal comitè studegian tge ed a tgi ch’els pudessan integrar en il program dals proxims Dis.

«Vers favrer èsi da seser ensemen e discussiunar tge tema ch’ins vul tscherner per ils Dis da litteratura actuals, guardar nua ch’ins pudess ir per acturas ed acturs, sch’ins vul engaschar in giast da surpraisa al ston ins dumandar ad uras.» Da primavaira è il program alura quasi pront. Quella giada dumonda il comitè a fundaziuns ed organisaziuns sustegn per la realisaziun dals Dis da litteratura. «Alura èsi da cumenzar a scriver ils programs, texts da pressa, far recloma, stampar il program, sa deditgar als detagls e schliar cum il sustegn da Radio e Televisiun Rumantscha las dumondas tecnicas.» Sco ch’ella suspira datti bler lavur: «Cur ch’ins era anc studenta gieva in zic meglier, uss ch’ins lavura ston ins far la lavur a favur dals Dis da litteratura la saira», disch Silvana Derungs ch’è redactura tar il DRG.



Silvana Derungs è ina da las organisaturas dals Dis da litteratura a Domat.

MAD

Raquints en diversas furmas

Durant ils 22avels Dis da litteratura vegni raquintà bler: Venderdi saira cumenza l’actura tudestga Bea von Malchus a raquintar als preschents «Das Schönste aus dem Alten Testament». La sonda cuntinuescha cun paraulas ed istorgias dad Anna Ratti, Theo Candinas dat invista en ses pli novs cudeschs. Ensemen cun Flurina Badel discussiuneschan il psicolog Philipp Ramming ed il schurnalist Arnold Rauch tge che istorgias signifitgan en lur professiuns. Andrea Urech preschenta las istorgias curtas «Ova da savun» da Martin Raschèr e Mevina Puorger e Dumenic Andry la nova ediziun

da raquints da Balser Puorger «La glieud da Schilana». Accumpagnada da la musica da Curdin Janett preschenta Ludmilla Cahenzli (giugada da Justina Derungs) il cudesch «Da la vita da Ludmilla Cahenzli». Dumengia preschentan Claire Hauser Pult e Chasper Pult la nova ediziun bilingua «La Jürada» da Jon Semadeni e Rico Valär la vita e las ovras dal poet Peider Lansel che cumpliss proxim onn seis 150avel anniversari.

Quest onn puspè in Premi Term Bel

Suenter in onn pausa datti quest onn puspè la concorrenza litterara Premi Term Bel: Sonda prelegian Ursicin G.G.De-

rungs, Eva Riedi, Walter Rosselli e Laura Zanger lur texts ch’èn vegnids nominads per quest premi. La segunda giuria cun Maria Cadruvi, Renzo Caduff e Gian Ramming discussiunescha ils texts e tscherna il favurit. Quai po far era il public. Dumengia a mezdi vegnan surdads il premi da la giuria dotà cun 3000 francs ed il premi dal public dotà cun 1000 francs. «Quests premis vegnan sponsurads da la vischnanca burgaisa da Domat», disch Silvana Derungs, «ma cun metter a disposiziun la sala Tircal e differents auters locals ed infrastruttura en chasa sustegna era la vischnanca politica ils Dis da litteratura.»

DIS DA LITTERATURA

Ils problems ordinaris da
Ludmilla Cahenzli

(cp) En la nova publicaziun da la Surselva Romontscha «Da la vita da Ludmilla Cahenzli» raquinta la protagonista Ludmilla da problems dal mintgadi dad ina mamma moderna che lavura. Als Dis da litteratura a Domat ha lieu la vernissascha dal cudesch la sonda, ils 3 da november. Ludmilla Cahenzli en persuna sa preschenta als Dis da litteratura: la sonda, ils 3 da november a las 11.25 uras cumpara la figura principala dal cudesch «Da la vita da Ludmilla Cahenzli» en la sala Tircal a Domat per preschentar sias columnas al public. Igl è ina vernissascha speziala, pertge betg l’autura sezza preschenta l’ovra, mabain la protagonista, giugada da l’actura Justina Derungs. L’uniun da la Surselva Romontscha ha rimnà e publità las columnas davart Ludmilla Cahenzli ch’èn cumparidas dapi il 2003 sporadicamain en La Quotidiana. Las illustraziuns en il cudesch èn dad Yvonne Gienal. A la vernissascha a Domat vegn Ludmilla Cahenzli accumpagnada dal musicist Curdin Janett.

Quella figura Ludmilla Cahenzli n’ha betg adina simpel da manischar sia vita tranter lavur da schurnalista, mamma da trais uffants, plugs en famiglia, chautschas da sport per l’um memia gross, la tema dad ir tar il dentist, la lingua inacceptabla dals uffants e far turtas per las sairas da geniturs (ina mamma cun trais



uffants fa en media 54 turtas durant la scola primara da quels). A moda scharmanta e divertenta commentescha la dunna emanzipada ses cumbats cun il mintgadi e co ch’ella chatta cun agid da tschigulatta e ferm café adina ina soluziun. Sa chapescha che era tematicas actualas vegnan tractadas, sco p.ex. il WEF a Tavau, il scamond da minarets, la crisa economica u temas dal mintgadi en ina famiglia normala.

Ils 22avels Dis da litteratura, dals 2 als 4 da november 2012 en la sala Tircal a Domat. Infurmaziuns sin www.litteraturarumantscha.ch.

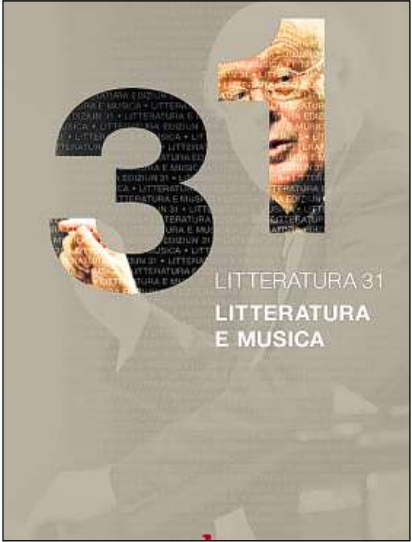
DIS DA LITTERATURA

Atmosferas musicalas en la
«Litteratura»

(cp) La retscha «Litteratura» da l’Uniun per la Litteratura Rumantscha retschaiava puspè ina nova ediziun e vegn preschentada als Dis da litteratura a Domat. En la retscha Litteratura cumpara annualmain dapi il 1980 in tom cun novs texts rumantschs. La retscha è d’ina vart ina plattafurma per novs texts litteraturs, da l’autra vart dellant er in forum per il barat litterar tranter auturas ed auturs. Editura da la retscha è l’Uniun per la Litteratura Rumantscha ULR. Ils ultims onns n’è la Litteratura betg cumparida regularmain, perquai che l’uniun era vegnida adina dapli en las stretgas cun la lavur d’ediziun. Ussa cumpara la retscha en la Chasa Editura Rumantscha.

Per l’ediziun actuala, la Litteratura 31, è vegni tschernì il tema «Litteratura e musica – A la tschertga dad atmosferas». La lavur da redacziun han procurà la romanista Uorschla Natalia Caprez Brühlhart ed Aita Dermont-Stupan. Las contribuziuns tematicas tanschan da lirica, prosa curta fictiva, chanzuns, essais fin ad intervistas cun auturs e musicists davart lur lavur, inspiraziun e collavuraziun. I suondan texts novs or dal truclet, ina translaziun e duas intervistas litteraras.

La retscha da la Litteratura n’ha a partir da quest onn betg mo ina chasa editura, mabain er ina cumparsa frestga. Il format è vegni mantegnì, scrittira e la creaziun da la cuverta èn creadas da nov. Plinavant è



Litteratura e musica, CHF 20.00,176 paginas, ISBN 978-3-905956-10-8, Ediziun da l’Uniun per la Litteratura Rumantscha, Chasa editura: Chasa Editura Rumantscha, Cuira. MAD

questa ediziun enritgida cun illustraziuns dad Annatina Dermont; ella ha terminà la scol’auta per creaziun a Lucerna ed ha creà maletgs interessants e capivants tar il tema «Litteratura e musica».

La Litteratura 31 vegn preschentada dumengia, ils 4 da november a las 9.15 als Dis da Litteratura a Domat en la sala Tircal. Retrair pon ins il cudesch tar las librerias ubain sut www.chasaeditura.ch.

Kultur

Vier Nominierte für Premi Term Bel

Vier Texte kämpfen am Samstag, 3. November, im Schreibwettbewerb der romanischen Literaturtage Dis da litteratura um den Premi Term Bel. In diesem Jahr treten an: «Viadi a Battusa» von Eva Riedi, «Curaschi» von Laura Zangger, «In' (autra) damaun e Milaun» von Ursicin G.G. Derungs und «L'epoca ròsa» von Walter Rosselli – diese Texte haben eine erste Jury mit Renzo Caduff, Cristian Collenberg, Fadrina Hofmann, Luzia Plaz und Elvira Pünchera überzeugt. Das teilten die Veranstalter mit. Am Samstag lesen die Autorinnen und Autoren ihre nominierten Texte ab 13.35 Uhr in der Halle Tircal in Domat/Ems einer zweiten Jury vor. Diese besteht aus Maria Cadruvi, Gian Ramming und Renzo Caduff. In einer Diskussion, die von Gian Beeli moderiert wird, diskutiert die Jury öffentlich die Stärken der Texte. Der Gewinner des Premi Term Bel erhält eine Skulptur des Emser Künstlers Benno Willi und 3000 Franken. Weiter wird ein Publikumspreis von 1000 Franken vergeben. Beide Preise werden am Ende der Dis da litteratura, am Sonntag, 4. November, von der Bürgergemeinde Domat/Ems verliehen. Der letzte Gewinner des Premi Term Bel war Arno Camenisch im Jahr 2010. Die 22. Dis da litteratura finden vom 2. bis zum 4. November in der Halle Tircal in Domat/Ems statt. (bt)

Weitere Informationen unter www.litteraturarumantscha.ch.

Bond ist bereits auf Rekordkurs

Der neue James-Bond-Film «Skyfall» hat am Premierenwochenende in Grossbritannien und Irland mehr Geld eingespielt als alle anderen Teile der Reihe zuvor. Von Freitag bis Sonntag erbrachte der 23. Bond 20,1 Mio. Pfund (30,2 Mio. Franken), wie auf der Internetseite des Films mitgeteilt wurde. «Das ist besonders aufregend, weil das Vereinigte Königreich die Heimat von James Bond ist und wir das 50. Jubiläumsjahr haben», erklärten die Produzenten Michael G. Wilson und Barbara Broccoli. Der Film von Regisseur Sam Mendes war von Kritikern als einer der besten Bond-Streifen gefeiert worden. Für Hauptdarsteller Daniel Craig ist es der dritte Einsatz als Geheimagent im Dienste ihrer Majestät. In die Rolle von Bonds Gegenspieler schlüpfte der Spanier Javier Bardem, Bond-Girl ist die Französin Bérénice Marlohe. Seit dem ersten Bond-Film «007 jagt Dr. No» mit Sean Connery von 1962 brachte die Serie bislang 3,85 Milliarden Euro ein und ist damit eine der erfolgreichsten der Kinogeschichte. In den Deutschschweizer Kinos läuft der Film ab dem 1. November. (sda)

► «Totgeglaubte leben ...»

KULTURNOTIZEN

- **Preis für Pussy Riot:** Die russische Punkband Pussy Riot erhält in diesem Jahr die Sonderauszeichnung des Radiopreises 1Live-Krone. «Die Musikerinnen haben sich mutig gegen staatliche Bevormundung und für das Recht auf freie Meinungsäusserung in Russland eingesetzt», hiess es. Mit der Verleihung, die am 6. Dezember in Bochum stattfindet, solle ein Zeichen gesetzt werden.
- **Sixtinische Kapelle leidet:** Die wohl berühmtesten Deckenfresken der Welt, von Michelangelo in der Sixtinischen Kapelle gemalt, werden 500 Jahre alt – und sind wegen der Millionen Besucher und Schadstoffe in Gefahr. Nicht zuletzt die Körperwärme und der Atem der 20000 oder auch mehr Besucher täglich setzen neben Staub dem Weltkulturerbe im Vatikan zu. Nun könnte der Besucherstrom begrenzt werden.

FILMKRITIK

Totgeglaubte leben länger

Vor 50 Jahren begann die Leinwand-Karriere von Ian Flemings Agenten mit der Doppelnul. Mit «Skyfall» startet diese Woche der offiziell 23. Teil der beliebten Agentenserie in den Schweizer Kinos.

Von Nadine Hilzinger

«James Bond» ist längst Teil der Populärkultur und verfügt über eine generationsübergreifende Fangemeinde, die jede Veränderung kritisch beäugt. So war das Relaunch der Reihe 2006 ein heikles Unterfangen, das dem Agenten ihrer Majestät Trauma und dem Publikum einen deutlich ernsteren Titelhelden bescherte. Der blonde Brite Daniel Craig verkörpert nun schon zum dritten Mal die durchtrainierte Kampfmaschine, doch das Segel scheint sich wieder gedreht zu haben und Produzentin Barbara Broccoli und der britische Regisseur Sam Mendes setzen in «Skyfall» wieder stärker auf den altbewährten Kurs. Mit der Kursänderung kehren auch die Kultfigur des Quartiermeisters «Q» (Ben Wishaw) und Miss Moneypenny (Naomi Harris) zurück.

Alte Schule

Nach einem missglückten Einsatz in Istanbul, bei dem ein Agent getötet wird, taucht der angeschossene Agent Bond unter. Als er aus den Nachrichten von einem Anschlag auf das Hauptgebäude des Geheimdienstes erfährt, kehrt der Totgeglaubte nach London zurück und macht M (Judi Dench) seine Aufwartung. Doch die Chefin des MI6 sieht sich nicht nur konfrontiert mit einem anonymen Gegner, der sich ins Computersystem ein-



Endgültig dem Zeitgeist angepasst: Bond (Daniel Craig) und sein Gegenspieler (Javier Bardem) kommen sich näher. (Fotos zVg)

gehackt hat und droht, geheime Informationen über verdeckte Agenten preiszugeben.

Sie gerät auch intern unter Beschuss, ihr Vorgesetzter Mallory (Ralph Fiennes) will sie in den Ruhestand schicken. M setzt auf ihren loyalen Soldaten Bond und schickt ihn nach Schanghai, wo er die Spur des letzten Auftrags wieder aufnehmen soll. In einem Spielcasino auf Macao macht er schliesslich Bekanntschaft mit der geheimnisvollen Severine (Bérénice Marlohe), die ihn zum durchgedrehten Drahtzieher und Ex-agenten Raoul Silva (Javier Bar-

dem) führt. Dieser hat mit M noch eine Rechnung offen und sinnt auf Rache. Die Reise endet in den schottischen Highlands, wo sich Bond wie M ihrer Vergangenheit stellen müssen.

Neues Selbstbewusstsein

Mit Kameramann Roger Deakins ist ein Meister seines Fachs für die Kadrage verantwortlich, der nicht nur den Showdown in Schottland zum ästhetischen Genuss macht. Für optische Schauwerte zuständig sind in Bond üblicherweise auch Bondgirls. Doch in «Skyfall» knistert es weniger

zwischen Bond und seinen hübschen Gespielinnen, sondern viel mehr zwischen dem Agenten und seiner Nemesis, dem vom blondierten Spanier Javier Bardem mit sichtlicher Freude gespielten Exagenten, der zum Bond-Bösewicht der alten Schule wird.

Ein homoerotischer Moment ist symptomatisch für die Haltung des ganzen Films, der seinen Helden nun endgültig dem Zeitgeist angepasst hat. Das machohaft wurde 007 mit Daniel Craig ausgetrieben. Hielten sich die beiden Vorgänger mit Selbstironie und selbstreflexiven Verweisen noch zurück, kommen diese Qualitäten in «Skyfall» wieder stärker zum Tragen. Selbst der Markenfetisch wird in Sam Mendes Bond-Film zum Zitat.

Die Justierung des Zusammenspiels von Neuem und Altbewährtem ist nicht nur Thema der Handlung, sondern widerspiegelt sich auch auf den formalen Ebenen und macht den 23. offiziellen Bond-Film zu einer runden Sache. Das von Adele im Titelsong besungene Ende dürfte für die Filmreihe so schnell nicht erreicht sein. Die Geldmaschine «James Bond 007» hat einen neuen Antrieb erhalten.

Ab morgen in den Kinos der Schweiz, in Chur im Kino Apollo.



Runde Sache: Der neue Bond bietet mehr als blosser Action.

(zVg)

Tonhalle

26-jähriger wird Chefdirigent

Lionel Bringuier wird neuer Chefdirigent des Tonhalle-Orchesters Zürich. Der 26-jährige Franzose tritt sein Amt ab der Saison 2014/15 an. Er folgt auf den 76-jährigen David Zinman, der das Orchester seit der Saison 1995/96 leitet. Der designierte Chefdirigent Bringuier wird am kommenden Freitag den Medien vorgestellt, wie aus einer Einladung der Tonhalle-Gesellschaft Zürich von gestern Dienstag hervorgeht. Bringuier war der Favorit der Musikerinnen und Musiker. Dann wird auch Ilona Schmiel als neue Intendantin der Tonhalle-Gesellschaft präsentiert. Sie übernimmt ebenfalls ab der Saison 2014/15 dieses Amt von Elmar Weingarten. Schmiel ist seit 2004 Intendantin des Beethovenfestes in Bonn. (sda)

Von Domenic Buchli

In der Reihe «Inspirationen» stellt am Montagabend im Theater Chur das Ensemble ö! ein Programm unter dem Titel «Aus dem Innersten» vor. Mit Vielfalt spielten Riccarda Caffisch (Flöten), Cäcilia Schüeli (Flügel und Cembalo), Guy Frisch (Schlagzeuge und Schlagwerk) und David Sontòn Caffisch (Violine) Werke unterschiedlichster Komponisten. Damit nicht genug: Für einmal wurde zu Beginn des Abends im akustisch überraschend feinen Seitenfoyer musiziert. Ernst Kre-

Konzertkritik

Zum Innersten

neks Concertino op. 27, geschrieben in seiner jugendlichen Sturm- und Drangperiode, wies den Weg ins Innere des Neoklassizismus. Das aus fünf Sätzen bestehende Concertino wurde interpretiert von Flötistin Riccarda Caffisch, David Sontòn Caffisch an der Violine und Cäcilia Schüeli an einem typischen Instrument der präsentierten Stilrichtung: dem Cembalo.

Zurück auf der Bühne im fahlen Farbenlicht spielte ö! mit Einfühlungsvermögen ein Porträt des spätberufenen Komponisten James Dillon aus Schottland. Dillons zwei Solostücke waren ausgeprägt emotional und ein Bauch-Seele-Gemisch aus seinem Inneren. Am Drumset trommelte Guy Frisch das mittels Linien auf Blatt geschriebene «Ti-re-Ti-ke-Dha» mit nahezu

lupenreinen Jazz- und Rockrythmen, damit den Wurzeln Dillons entsprechend. Bei dem gälisch-schottischen «Sghothan» blies Riccarda Caffisch überzeugend, wie stets, die innere Seele Schottlands in das Konzertrund. Zwischen den Dillon-Stücken das atypische «Requiem furtif» des Griechen George Aperghis, dargeboten von David Sontòn Caffisch, Violine, und an den Claves, eine Art Schlaghölzer, durch Guy Frisch. Zum Abschluss des Abends brachte die Komposition von Sontòn Caffisch «Implosion», umgesetzt von Schüeli am Flügel, Frisch, Konzertpauken, und Riccarda Caffisch an verschiedenen Flöten das dramaturgisch gestaltete Programm nahe an den Kernpunkt: Zu dem im Titel beschworenen Innersten.

«Gogol-Abende»

Russische Dorfgeschichten im Theater Chur

Russland kommt ins Theater Chur: Den Festival-Auftakt von «Welt in Chur», machen zwei russische Dorfgeschichten unter der Regie von Wladimir Pankow.



Szene aus den beiden russischen Theaterstücken, die am Freitag und Samstag im Theater Chur zu sehen sind. (zVg)

Nach der Saisoneroöffnung am Theater Chur folgt im Rahmen des Festivals «Welt in Chur» ein Schwerpunkt mit Theater aus Moskau. Den Auftakt machen morgen Freitag und Samstag, 2./3. November, die «Gogol-Abende Teil 1 & 2».

Soun Drama Studio Moskau erzählt in der Regie von Wladimir Pankow Dorfgeschichten des russischen Klassikers Nikolaj Gogol in einer spektakulären Mischung aus Schauspiel, Musik und Tanz. Die beiden Vorstellungen können auch unabhängig voneinander gesehen werden.

«Gogol-Abend Teil 1»

In einem kleinen russischen Dorf trifft sich die Dorfbevölkerung zum Essen, Trinken und Geschichtenerzählen. Lewko, der Sohn des Bürgermeisters, hat in dieser Nacht sein erstes Stelldichein mit seiner grossen Liebe Hanna. Ihr erzählt er die Geschichte von Pannochka, die nach dem Tod ihrer Mutter durch die Stiefmutter zur Dienstmagd gemacht und schliesslich aus dem Haus gejagt wird. Sie ertränkt sich und geistert seitdem als Anführerin der ertrunkenen Mädchen ruhelos durch die Gegend. Um seine Macht

zu demonstrieren und Kritiker mundtot zu machen, sucht sich der bössartige, tyrannische Bürgermeister aus allen Mädchen Hanna aus und missbraucht sie. Lewko schwört Rache an seinem Vater. Doch noch hat der Bürgermeister die Macht, und Lewko glaubt, nur im Selbstmord einen Ausweg zu finden. Am Fluss trifft er auf Pannochkas Geist, der ihn rettet. Es finden sich bald die bisher fehlenden Beweise gegen den Bürgermeister

und der erste «Gogol-Abend» endet mit einer grossen Hochzeit.

«Gogol-Abend Teil 2»

Der alte Solopiy nimmt seine Tochter Paraska zum ersten Mal mit zum Markt, um gemeinsam mit ihr Weizen zu verkaufen. Unterwegs zum Markt begegnen sie dem jungen Gritsko, der sich sofort in Paraska verliebt. Da Gritsko aber die Stiefmutter, in Wirklichkeit eine Hexe, schlimm beleidigt, fal-

len die Liebenden in Unnade. Nur mit viel List und Witz können die beiden jungen Verliebten gegen den Willen der Stiefmutter und des Vaters zusammenkommen, und am Ende scheint auch der zweite «Gogol-Abend» mit einer Hochzeit zu enden ... (bt)

Vorstellungen Freitag, 2. November, und Samstag, 3. November, jeweils um 19.30 Uhr; Dauer pro Teil ca. 110 Minuten; Russisch mit deutschen Übertiteln; Weitere Infos unter www.theater-chur.ch

Konzert

«Messiah» in St. Moritz und Chur

Erstmals seit 1992 ist Georg Friedrich Händels Oratorium «Messiah» wieder in Originalsprache in Graubünden zu hören.

Am Samstag und Sonntag, 10./11. November, führt der Engadiner Kammerchor das Oratorium «Messiah» von Händel in St. Moritz und in Chur auf. Begleitet wird der Chor vom Barockorchester Hortus Musicus 2012, bestehend aus Berufsmusikern aus dem Umkreis des Dirigenten des Kammerchors, Gaudenz Tschärner. Die Solisten sind ein für diesen Part gut aufeinander abgestimmtes Quartett mit Rebecca Ockenden (Sopran), Roswitha Müller (Alt), Reto Hofstetter (Tenor) und Stefan Voc (Bass). Drei von diesen Solisten haben bereits mehrmals mit dem Engadiner

Kammerchor konzertiert. In Händels Oratorium werden keine menschlichen Akteure und Schicksale gezeigt, das Werk ist vielmehr ein Stück Gottes- und Weltgeschichte. Das Werk besteht aus drei Teilen. Der erste Teil enthält die messianische Verheissung und die Geburt des Heilands, der zweite Teil schildert Passion und Auferstehung, und der dritte Teil ist schliesslich Bekenntnis und Meditation des Messiasgedankens.

Bibelworte in Englisch

Der Engadiner Kammerchor singt das Oratorium «Messiah» auf Englisch. Den Text hat Händels Freund Charles Jennens aus Bibelworten zusammengestellt. Händel selbst war bei der Redaktion entscheidend beteiligt, seine Musik hat der Komponist auf diesen englischen Text ausgerichtet. Im Kon-

zert tritt der Text für den Zuhörer möglicherweise etwas in den Hintergrund, umso intensiver und bewusster fokussiert ist man auf die musikalische Interpretation. Auch die Wiedergabe mit Barockinstrumenten lässt die Zuhörer die Händelsche Zeit nacherleben.

Erstmals seit 1992 im Engadin

Im Engadin wurde Friedrich Händels «Messiah» seit dem Jahr 1992 nicht mehr aufgeführt. Der Engadiner Kammerchor freut sich nun umso mehr, das grosse Werk in Originalsprache und mit Barockbesetzung 20 Jahre später in Graubünden wieder lebendig werden zu lassen. (bt)

Aufführungen: Samstag, 10. November, 19.30 Uhr, Kulturzentrum Laudinella St. Moritz; Sonntag, 11. November, 17.00 Uhr, St. Martinskirche Chur; Vorverkauf Konzert St. Moritz: 081 837 33 33; Vorverkauf Konzert Chur: 081 254 50 60.



Der Engadiner Kammerchor bei einem früheren Konzert. (zVg)

Erzählabend mit Gruselgeschichten

Gion Mathias Cavelti, Adolf Collenberg, Göri Klainguti, Letizia Sonder und noch viele mehr verwandeln den Saal des Schulhauses Tircal am Samstag, 3. November, anlässlich der romanischen «Dis da litteratura» in eine Erzählstube. «Fantasieren, fabulieren, erzählen ... und zuhören»: So lautet das Motto der «Dis da litteratura», die vom 2. bis zum 4. November im Schulhaus Tircal in Domat/Ems stattfinden. Neben vielen Vorlesungen, Vernissagen und Literatur-Talks ist die Erzählnacht vom Samstagabend laut Mitteilung ein weiterer Höhepunkt: Gruselgeschichten von Gion Mathias Cavelti, Jägeranekdoten von Göri Klainguti oder historische Hintergründe von Adolf Collenberg sind nur einige der zahlreichen, spannenden Beiträge, die das Publikum verzaubern, in Spannung versetzen, entzücken, belustigen und bannen werden. Begleitet werden die Erzähler von den Musikerinnen Salome Nold und Laura Zangger unter der Moderation von Annina Sedlacek.

Gion Mathias Cavelti wird die Zuschauer leicht erschauern lassen, wenn er vom «zutiefst unsympathischen» Haus an der Bertastrasse 93 erzählt, in dem Alice und Adrian Metzler einige grauenhafte Horrornächte mit dem scheusslichen Spannteppich erleben werden. Jägeranekdoten gibt es zu Genüge. Diejenige der Erzählnacht aber berichtet von den Abenteuern von «Marchet Culaischem», dem grossen Meisterjäger. Wer den Historiker Adolf Collenberg bereits reden gehört hat weiss, dass niemand anderes historische Fakten so fulminant erzählen kann wie er. Sein Beitrag widmet sich der Frage «katholisch oder reformiert?». Natürlich darf auch eine «Märchentante» nicht fehlen: Letizia Sonder, Mitglied der Schweizer Märchengesellschaft, hat einige der schönsten Märchen aufbereitet. Auch Sprachliebhaber kommen auf ihre Kosten: Plasch Barandun erzählt im Feldiser Dialekt von der Besatzung der napoleonischen Truppen, und Paolo Giacometti unterhält mit Geschichten aus dem Bergell. Die Emserin Flora Zarn liest Geschichten und Gedichte ihres Grossvaters Flori Aloisi Zarn. Voller Impulse sind auch Flurina Badel, Fadrina Hofmann, Chatrina Josty, Annatina Nay und Myriam Pelican-Camenisch, die über Gerichte wie eine «Kettenreaktion» fabulieren. (bt)

«Dis da litteratura» – fabulieren und zuhören

«Fantasieren, fabulieren und erzählen» – die Literaturtage in Domat/Ems laden am Wochenende, 3./4. November, zum 22. Mal ein, die romanische Literatur zu feiern. RTR sendet die Vorlesungen für den Preis «Term Bel», zeigt die literarischen Diskussionen und berichtet von den Vernissagen und Buchvorstellungen.

Auf SFI diskutiert Otmir Seiler am Samstag, 3. November, von 17.10 Uhr bis 17.40 mit Theo Candinas, Laura Loretz und Mevina Puorger in Domat/Ems im Literaturstudio der Televisium Rumantscha. Ebenfalls am Samstag, 3. November, gibt es auf Radio Rumantsch zwischen 20.03 Uhr und 22.30 Uhr eine Livesendung aus Domat/Ems über Geschichten, Gedichte, Märchen und Fabeln (bt)

Mehr Infos zum Programm unter www.rtr.ch.

KULTURNOTIZ

● **Sechs Jahre «Palazzo» Chur:** Am Samstag, 3. November, feiert das Palazzo in Chur Geburtstag. Grund genug zum Feiern, das ab 22 Uhr mit nationalen und internationalen Bands: Jamie Clarkes Perfect (Ex-Pogues) UK, Peacocks (CH), Cancer (CH) und Stonefree (IRL)

Weitere Infos unter www.safari-beatclub.ch, Tickets im Vorverkauf unter www.ticketfino.com

● **Safierkalender 2013:** Ab dem 1. Januar 2013 bilden die vier Gemeinden Safien, Tenna, Versam und Valendas zusammen die Gemeinde Safiental. Ein Grund, das Einzugsgebiet auszuweiten. Zwei Bilder im Safierkalender 2013 präsentieren die Schönheiten ausserhalb vom Aclatobel. Lassen Sie sich überraschen. Ansonsten ist alles beim Alten. Der Kalender präsentiert vielfältige Schwarz-Weiss-Aufnahmen sowie dem Kalendarium.

Bestellung für Fr. 22.– exkl. Porto unter: Christina Messmer, Adlerweg 2, 7000 Chur, SMS: 079 558 64 71 oder e-mail: c_messmer@bluewin.ch.

Liricas Analas

Heimspiel in romanischem Hip-Hop

Liricas Analas, die wohl erfolgreichste rätoromanische Band, beehrt am Samstagabend, 3. November, im Rahmen des Raiffeisen-Cultura-Programms das Cinema sil plaz in Ilanz.

Farbenfroh, abwechslungsreich, verspielt und grenzübergreifend ist die Musik der vier Hip-Hopper aus der Surselva. Das vierte und neueste Album «Analium» erschien im Frühsommer dieses Jahres und ist ein Mix aus klassischem Hip-Hop, elektronischer Musik und 80er-Jahre Disco-Sound.

Die Geschichte der Band begann im Jahre 1999, als sich zwei Jungs entschieden, Hip-Hop in ihrer eigenen Sprache zu singen und damit einen Beitrag zur romanischen Kultur zu leisten. Aus dem Zweiergespann wurde bald eine Band mit fünf Mitgliedern, und nach dem ersten Konzert im Jahr 2001 folgte ein Auftritt nach dem anderen. Das erste Studioalbum «Analogia» erschien schliesslich 2004. Spätestens seit diesem Zeitpunkt ist Liricas Analas den meisten ein Begriff und auch aus der Schweizer Musikszene nicht mehr wegzudenken.

Nach vielen Auftritten in der Schweiz, ist Liricas Analas heute über die Landesgrenzen hinaus bekannt und wird als Live-Act geschätzt – so werden die Jungs am Samstag, 3. November, bestimmt auch das Cinema sil plaz mit ihrem Sound zum Tanzen bringen. Konzertbeginn im Cinema sil plaz ist um 21.30 Uhr. (bt)

Infos zum Konzert und Tickets im Vorverkauf sind unter www.cinemasilplaz.ch oder unter 081 920 01 01 erhältlich.

GLOSSA SPECIAL

«Fantisar, fabular, raquintar, ... e tadlar!»

DA SILVIO CAMENISCH

Il terren extrem difficil per fantisar, fabular, raquintar, ... e tadlar! surlasch jau meglier a quels che san, durant ils Dis. Durant ils Dis sa sentan tuts e tuttas clamads da pudair u savair fantisar, fabular, raquintar, ... tadlar! So uss, betg sa chatschar tuts e tuttas enina qua enavant als pults da tschantschar, die Rednerpulte! Betg sa bittar tuts e tuttas enina sin quests micros sagtìgls, èn sensibels, e palpiris / Reden und Schriften, cudeschs normals, auditivs actuals, e-book, sco sch'i na dess betg pli in damaun! Damaun è er in di. La dama da literenzas e scienzaturas ha puspè ils dis. Per regla ha quella la regla in di, dus dis, trais dis.

Jau mez na sai betg, fantisar fabular, raquintar, ... e tadlar! din mes critichers, grazia. Or da las giurias, las dretgiras, na din ins betg pli a mai explicit. Insacur èsi ditg e duess tanscher. Mia vita plain istorgias raquint jau meglier als murdieus dator ils Dis. Insatgi sto star or en il fraid, tuts e tuttas na san betg star en a chaud. Stun jau meglier or. A la festa d'engraziament e da la raccolta / Erntedankfest sun jau enta pes. Jau duess ma far or dals pes. Jau fatsch plaz a l'entrada solenna dals autsacerdots e ministrants d'omadus seks, ordavant ina cun ses cudesch



d'evangelis fitg fitg aut sur chau. Nus faschain la crusch, patratgain tuttina tge che nus lain. Avais as accurschi, jau sun er „Bibelfest“, sun jau er (intern) losch da mai. Internas na baterl jau betg or.

La pitga sontga, der Säulenheilige, uschia insatge sco auta, ins na la po betg survesiar, dadens a chaud preschenta ina ediziun mundiala tant als da messa sco da predi. Ja mez na sun ni... ni. Uss è

puspè il mument dad esser tut in tadlar, avant è er stà in uschia. L'aperitiv datti suenter. La pirla suenter datti er adina suenter, u datti tar vus quella avant? E<r betg. „Co èsi da fantisar, fabular e raquintar in'istorgia per far smirvegliar l'entira Rumantschia?“ èn dumandadas persunas elegidas, che ston savair. Jau na sto betg savair. Fiss totalmain surdumandà: ina tematica, duas tematicas, trais tematicas enina, simultan, u sun

jau gopfriedstutz in sultan, sun jau in suruman?

I dat quels e quellas, durant ils Dis, das kann ich Ihnen garantieren! Vus sesais dasper u visavi durant la s. tschaina communabla, sco ch'ella vegn pertschavida anoravers en las reportaschas tar nus a chasa, en garascha u uigl. Amez sesa in Jesus, rumpa il paun. „Tgi è sesi sin mia sutgetta?... Tgi ha piclà da mes taglier?... Tgi ha taglià cun mes cuntè?“ ... Vesais, la scuidanza da pavel, der Futterneid, immediat denturn, nua che las bestgas, die Bestien, ston sa dustar in extremis per il stgars pavel en in territori pavlà e clima surstgaudà!

Quai n'has betg ti scrit? Uschè grev? Bain, hai jau scrit! Gia en scola primara scriveva jau. Uschè grev. Mes concepts, mias poesias, mes teaters, mes meds didactics, tuts tschaffads en in lung glossari, in lung rusari e n'embli-dads nagins, en naginas capodovras successivas e ch'han da succeder da mai. Navair, in nunditg palmarès da success tar success! Il glossari pli lung che l'istorgia sezza. Na fa nagut. Nus auturs rumantschs d'idioms e tudestgs d'alfabetisaziun arrivads, legendas, lain uschia, faschain uschia. Nus na faschain betg ina conscienza odlonder d'alfabetisar sezs u laschar glieud dal fatg en auters bels linguatgs mundials.

Dumogn jau mi'entira capodovra en l'archiv svizzer per gronda litteratura, mes davos Da casa? Qua ma fatsch jau quitads! Tgi che n'ha betg uss ina chasa editura, n'ha betg uschè dabot ina. Quel curra rundas extra, dator tras las aleas cun bels curtins da bellas amicizias, che dastgan gea avair lieu durant ils Dis entaifer ils Dis, ed han er lieu! I dat adina ils lieus e las persunas. Prendai „Lüsch nair“, gist davos Vus.

Jau scriv nunditg grev. Mias glossas, mias gossas, èsi vegnì ditg da pliras varts, n'hai betg jau scrit. Uschè grev. Jau na ma fatsch betg simpel, n'er betg als perits. Jau mez avess er pli lev, na scrivess jau betg uschè grev. Uschè grev na stuessi betg esser! Vi jau ma mesirar cun ils dieus? Sas con grev «jeu hai la sera, hai la sera, cur ch'ei tucca d'Ave Maria, bim, bam, bim, bam», di er mia Ave Maria V., ed ella sto savair. Uschia na sun jau betg vengiant da vegnir cun tut quai che jau hai sut tes tetg e dir mo in pled, maindir dapli! Stun jau dator, surlasch quest terren per fantisar, fabular, raquintar, ... e tadlar! (duess ins scumandar a mai, quest terren coupà) a tgi ch'è abel. Jau na sun betg. Figura dad Abel en la scena, also d'engrà a Dieu, segir betg jau.

■ DIS DA LITTERATURA 2012

Tgi gudogna il Premi Term Bel?

Quatter texts cumbattan ils 3 da november per il Premi Term Bel a la concorrenza litterara dals Dis da litteratura. La concorrenza litterara dotata cun 4000 francs è adina puspè in punct culminant dals Dis da litteratura. Suentar che Arno Camenisch ha gudagnà il 2010, vegn era quest onn cumbatti per il Premi Term Bel: «Viadi a Battusa» dad Eva Riedi, «Curaschi» da Laura Zangger, «In' (autra) damaun e Milaun» dad Ursicin G.G. Derungs e «L'epoca rösa» da Walter Rosselli – quai èn ils texts che han pudì persvader l'emprima giuria dals Dis da litteratura 2012 cun Renzo Caduff, Cristian Collenberg, Fadrina Hofmann, Luzia Plaz ed Elvira Pünchera.

Sonda, ils 3 da november prelegian las auturas ed ils auturs lur texts nominads a partir da las 13.35 uras en la halla Tircal a Domat ed emprovan era da persvader la segunda giuria che sa cumpona da Maria Cadruvi, Gian Ramming e Renzo Caduff. En ina discussiun moderada da Gian Beeli discutescha la giuria publicamain sur da las qualitats dals texts. Il text victur dal Premi Term Bel retschaiva ina sculputura da l'artist da Domat Benno Willi e 3000 francs, il text favurit dal public survegn in premi da 1000 francs. Omadus premis vegnan surdads a la fin dals Dis da litteratura, la dumengia, ils 4 da november, ed èn sponsurisads da la vischnanca burgaisa da Domat.

Ils 22avels Dis da litteratura han lieu dals 2 als 4 da november 2012 en la sala Tircal a Domat. Infurmaziuns sin www.litteraturarumantscha.ch.

Prelectiuns da scribents: Ina saira da istorgias

■ (cp) Gion Mathias Cavelti, Adolf Collenberg, Göri Klainguti, Letizia Sonder ed auters midan la halla Tircal en ina stiva da raquints la sonda saira dals 3 da november als Dis da litteratura a Domat. «Fantisar, fabular, raquintar ... e tadlar» è il motto dals Dis da litteratura dals 2 als 4 da november en la sala polivalenta Tircal a Domat. Sper prelecziuns, vernissaschas e discussiuns vegnan las raquintaziuns da la sonda saira ad esser in punct culminant dals Dis da litteratura: in'istorgia da sgarschur da Gion Mathias Cavelti, in'istorgia dal pli grond chatschader da Göri Klainguti, istorgias cun funs istoric dad Adolf Collenberg u ina paraula mirvegliusa da Letizia Sonder èn mo insaquants dals numerus raquints che vegnan a fascinar, divertir e captivar il public da Domat. Accumpagnads vegnan ils raquintaders da las musicistas Salome Nold e Laura Zangger e da la moderatura Annina Sedláček.

Ils raquintaders e lur istorgias

Insaquants en sala survegnan forsa pelgiaglina pervi dal raquint da Gion Mathias Cavelti. Quel raquinta dad ina chasa propi malsimpatica en la Bertastrasse 93, nua che Alice ed Adrian Metzler passentan intginas sgarschaivlas notgs d'orrrur cun in snuaivel tarpun stinà che discurra. Privlus daventi forsa era tar Göri Klainguti che va cun il public a chatscha – ensemen cun il

grond maister chatschader Marchet Culaischem.

Tgi che ha gia udi ina giada a referir l'istoricher Adolf Collenberg, sa che strusch insatgi sa raquintar fatgs istorics en ina moda uschè fulminanta e captivanta sco el.

Natiralmain ch'ina paraula na dastga era betg mancar ad ina saira da raquints: Letizia Sonder, commembra da la Societad Svizra da las Paraulas, ha preparà ina paraula africana per ils Dis da litteratura. Er amatars da la lingua vegnan a lur quint: p.ex. cun il dialect da Veulden da Plasch Barandun, cun il dialect bregagliot da Paolo Giacometti u cun il dialect da Domat da Flora Seglias-Zarn che prelegia poesias ed istorgias da ses tat Flori Aloisi Zarn.

Plain impuls èn quella saira Flurina Badel, Fadrina Hofmann, Chatrina Josty, Annatina Nay e Myriam Pelican-Camenisch che fabuleschan davart famas e nums.

reclama

SPESCHA GARAGE AG

7130 Illanz Telefon 081 926 20 20

RADIOTELEVISIUN SVIZRA RUMANTSCHA

Fantisar, fabular, raquintar... e tadlar!

■ (cp) A chaschun da la 22avla ediziun dals “Dis da litteratura” a Domat s’annunzia RTR Radiotelevision Svizra Rumantscha dals 2 fin ils 4 da november 2012 adina puspè da Domat. Quai cun rapports e discurs al radio, in “Studio litterar” en la television e cun diversas delicatessas sin la pagina www.rtr.ch.

La litteratura accumpogna, descriva, embellescha, palaia, raquinta ... ed ella viva. Per la 22avla giada envidan ils organisaturs dals «Dis da litteratura» da festegiar la litteratura rumantscha. RTR emetta las prelecziuns per il premi Term Bel, mussa las discussiuns litteraras e rapporta da las vernissaschas e preschentaziuns da cudeschs. Tant il Radio sco er la Television Rumantscha e la pagina d'internet www.rtr.ch infurmeschan detagliadamain davart tut quai che capita a Domat. Er RTR descriva, embellescha, palaia e raquinta las istorgias che vegnan raquintadas als «Dis da litteratura».

Television Rumantscha

sonda, ils 3-11-2012 a las 17.10 – 17.40 sin SF1:
Studio litterar da la Television Rumantscha
Co èsi da fantisar, fabular e raquintar in'istorgia per far smirvegliar l'entira Rumantschia? Otmar Seiler discutescha questa dumonda cun Theo Candinas, Laura Loretz e Mevina Puorger. L'accent musical metta Laura Zangger.
Repetiziun: dumengia, ils 04-11-2012 a las 17:25 sin SF1

Radio Rumantsch

sonda, ils 3-11-2012 a las 20.03 – 22.30
Emissiun live da Domat – istorgias da sgarschur, paraulas, poesias, istorgias istoricas, istorgias da chatscha e bler auter.

dumengia, ils 4-11-2012 a las 10.00–10.40
Tavulin litterar
«Fantisar, fabular e raquintar» è er il tema da Hardy Ruoss e Clà Riatsch al 50avel Tavulin litterar dal Radio Rumantsch – l'emissiun da giubileum ch'è il medem mument era il cumià da Hardy Ruoss. Repetiziun: mardi, ils 6-11-2012 a las 20.00.

Pagina d'internet

sonda, ils 3-11-2012 a las 13.40 – 15.30
Registraziun da las prelecziuns per il premi Term Bel
Dapli sin www.rtr.ch.

reclama

ZINSLI
und Ihre Kleidung
ist wieder in Form
www.zinsli-illanz.ch

Eisenwaren + Haushalt
CH-7130 Illanz
Telefon 081 920 03 33

Die romanischen Literaturtage «erzählen»

Vom 2. bis zum 4. November finden in der Halle Tircal in Domat/Ems die 22. rätoromanischen Literaturtage «Dis da litteratura» statt. Das diesjährige Programm widmet sich unter dem Motto «Fantasieren, fabulieren, erzählen ... und zuhören!» ganz der mündlichen Erzählkunst.

pd. «Was gibt es Neues zu erzählen?» Diese Frage stellten sich die Organisatoren der «Dis da litteratura» zu Beginn ihrer Arbeit. Mit der Frage war auch gleich eine neue Idee geboren: Literaturtage ganz im Zeichen der Erzählkunst. Den Auftakt macht in diesem Jahr die deutsche Gast-Erzählerin Bea von Malchus. Sie nimmt das Publikum mit auf eine Reise in das Alte Testament. Ihr Programm «Bibelfest – Das Schönste aus dem Alten Testament» ist ein unterhaltsames, intelligentes, und nicht immer ganz heiliges Solotheater zum grössten Bestseller aller Zeiten.

Mit dem Thema «fabulieren» geht es in der ersten Vorlesung am Samstag auch gleich weiter: Anna Ratti präsentiert ihr Buch «L'üsch nair», in dem alte Traditionen mit modernen Figuren verschmelzen. Neues zu erzählen gibt es auch von der Figur «Gion Barlac» des Autors Theo Candinas – jedenfalls in einer neuen Form: Candinas gibt einen Vorgeschmack auf das Hörbuch der Cha-

sa Editura Rumantscha «Historias da Gion Barlac» und liest aus seinem neuesten Buch «Reminiscenzas ed impressiuns d'in cuort interval terreste». Nach der Vorstellung diskutieren Philip Ramming und Arnold Rauch gemeinsam mit Flurina Badel über die Geschichten in ihrem Leben und über das Erzählen.

Geschichten in ihren verschiedensten Formen

Der Samstagabend widmet sich den Geschichten in ihren unterschiedlichsten Formen: Sagen und Mythen, Gedichte und Anekdoten, Witze und Gerüchte, Jäger-, Liebes- und Gruselgeschichten werden erzählt, gelesen und gesungen. Mit von der Partie sind unter anderem Plasch Barandun, Gion Mathias Cavelti, Adolf Collenberg, Göri Klainguti, Letizia Sonder und viele andere Erzähler und Erzählerinnen, die von den Musikerinnen Salome Nold und Laura Zanger begleitet werden. Wer die grosse Erzählnacht nicht live in Domat/Ems miterleben kann, kann

die Geschichten im Radio Rumantsch hören, das direkt aus der Erzählstube sendet.

Natürlich dürfen auch Vernissagen nicht fehlen. Die «Dis da litteratura» können auf vier Neuerscheinungen anstossen. So beispielsweise die von der Sprachorganisation «Surselva Romontscha» gebündelten Kolumnen «Da la vita da Ludmilla Cahenzli» oder die von Mevina Puorger und Dumenic Andry präsentierte Erzählungen «La glied Da Schilana ed oters raquints» von Balser Puorger. Spätabends an der Bar können zudem Kostproben aus 18 Jahren der romanischen Jugendzeitschrift «Punts» genossen werden, die von der Chasa Editura Rumantscha zu einem «Best of Punts» zusammengetragen worden sind. Den Abschluss der Vernissagen macht am Sonntag der neueste Band der Reihe «Litteratura» mit dem Titel «Litteratura e musica – A la tschertga dad atmosferas».

Brandneue Texte können die Zuschauer auch während dem Wettbewerb um den Premi Term Bel hören. Vier Texte haben sich für die Vorlesung in Domat/Ems qualifiziert, wo eine zweite Jury die Texte öffentlich diskutiert. Bis zur Preisvergabe am Sonntagmittag gibt es noch viele spannende Beiträge zu hören, zu lesen und zu geniessen.

Weitere Informationen zum Programm auf www.litteraturarumantscha.ch

Fasnachtsauftakt in Domat/Ems

pd. Kaum hat sich der Hochsommer verabschiedet, steht bereits wieder der 11.11. und somit der Fasnachtsauftakt vor der Tür und die Guggenmusik Sgarella aus Domat/Ems organisiert schon zum 8. Mal den Auftakt auf dem Emser Dorfplatz Sentupada. Während der letzten Jahre hat sich die Veranstaltung weiterentwickelt, und 2012 werden zehn Guggenmusiken in Domat/Ems ihre Stücke zum Besten geben. Mit den Moorschlümpfen, den Tschapatalpas, den Rumplanadas und natürlich den gastgebenden Sgarella's werden alle vier Emser Guggen auftreten. Die Igla Gugger aus Igis/Landquart, die Scarnuzzer aus Cazis, die Chröpfli Schränzer aus Trimmis, die Grischa Gugger aus Falera, die Burgätzer aus Malix und die Rappaguugga aus Zizers runden das attraktive Programm ab.

Um 11.11 Uhr starten die Formationen mit einem Sternmarsch durch Domat/Ems zum Dorfplatz, wo im Anschluss jeweils zwei Auftritte stattfinden werden. Da der 11. November in diesem Jahr auf einen Sonntag fällt, wird das Augenmerk auch auf die Bedürfnisse der ganz kleinen Gäste gelegt. Auf dem Dorfplatz steht ein Zelt, die Kinder können

sich schminken lassen oder sich die Zeit auf der Tschutschu-Bahn vertreiben. Zusätzlich gibt es beim Büchsenwerfen attraktive Preise zu gewinnen und die Mohrenkopfschleuder sorgt für viel Spass. Für das leibliche Wohl wird mit Gerstensuppe, Grilladen

Kaffee, Kuchen und vielem mehr gesorgt. Um 16.30 Uhr werden die hoffentlich zahlreich erschienenen Masken prämiert und um 17 Uhr beendet die Sgarella mit ihrem zweiten Auftritt den diesjährigen Fasnachtsauftakt.



Bündner Tagblatt

Redaktion: 7007 Chur, Tel. 081/255 50 50 – Abo/Zustellung: Tel. 0844 226 226, abo@suedostschweiz.ch – Inserate: Südostschweiz Publicitas AG, Tel. 081/255 58 58

Mit Stellenanzeigen

DIE SÜDOSTSCHWEIZ

ANZEIGE

FENSTER UND TÜREN VON
AERNI

www.aerni.com
Niederlassung Ostschweiz, Telefon 0848 11 55 66

Mit dem TAG leben...

Wie stellt sich die Tourismusorganisation Davos Klosters zum Tourismusabgabengesetz? Das BT befragte CEO Reto Branschi. Sein Fazit: «Wir können mit dem TAG leben.» (bt)
► Seite 7

Literaturtage eröffnet

In Domat/Ems sind gestern Freitag die diesjährigen Dis da litteratura eröffnet worden. Zum Auftakt entführte die Geschichtenerzählerin Bea von Malchus das Publikum in die Welt des Alten Testaments.

Heute Samstag findet neben zahlreichen Vorlesungen und einem spannenden Erzählabend an den romanischen Literaturtagen in der Mehrzweckhalle Tircal in Domat/Ems auch die Vernissage von «Or da la Vita da Ludmilla Cahenzli» statt. Die Surselva Romontscha hat die seit 2003 in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana» erschienenen Kolumnen der fiktiven Autorin Ludmilla Cahenzli gesammelt und publiziert. Das BT stellt heute die Illustratorin des Buches vor, Yvonne Gienal. (bun)
► Seite 20



Eine der unzähligen Illustrationen von Yvonne Gienal. (zVg)

ANZEIGE



«TAG JA – solidarisch für alle Regionen.»

Christoph Jaag, Grossrat SP, Schiers

JA zum Tourismus zum TAG am 25. November



RUBRIKEN	
Klartext	2
Graubünden	3
Chur	7
Telex	10
Sport	13
Markt/Börse	17
Kino/Veranstaltungskalender	18
Kultur	19
Wetter	Letzte

Besoldungsverhältnisse

Chur fehlt bei Löhnen Spielraum

Die Stadt Chur muss den Gürtel enger schnallen. Bei den Löhnen aber sind Einsparungen kaum möglich. Dies zeigt eine nun vorliegende Studie.

Von Christian Buxhofer

Die mit Abstand grösste Ausgabenposition der Stadt Chur ist der Personalaufwand mit 101 Mio. Franken, gefolgt von Beiträgen (54,3 Mio.) und dem Sachaufwand (38,6 Mio.). Ein Lohnvergleich mit anderen Städten zeigt nun, dass die Löhne in Chur leicht unter dem Mittel angesiedelt sind. Und der Vergleich mit der Privatwirtschaft in der Region Chur lässt darauf schliessen, dass die Löhne der Stadt zwar

marktgerecht sind, aber gegenüber dem Durchschnitt nur minim höher. Fazit von Stadtpräsident Christian Boner: «Bei den Löhnen kann nicht gespart werden.» Etwas Spielraum orten die Lohnprüfer allerdings beim jährlichen Stufenanstieg. Hier könnten einige Zwischenstufen eingebaut werden. Der Stadtrat ist bereit, diesen Vorschlag zu prüfen.

Die Stadt Chur hat rund 1000 Beschäftigte, die sich 629 Vollzeitstellen teilen. Dazu kommen 119 Vollzeitstellen an der Gewerblichen Berufsschule und 17 Vollzeitstellen im Amt für Telematik. Mehr als die Hälfte der 629 Stellen (56,8 Prozent) entfallen auf die Bildung. Laut Boner bewegt sich die Stadt auch bezüglich Stellenzahl und Personalaufwand in einem «vertretbaren Rahmen».

► Seite 9

Bündner Kunstmuseum



Noch bis am 18. November im Bündner Kunstmuseum: Werke von Adrian Schiess. (Olivia Item)

Letzte Tage

Gleich drei Ausstellungen sind derzeit im Bündner Kunstmuseum zu sehen: Die Gruppenschau «Präparat Bergsturz» und je eine Einzelausstellung von Adrian Schiess und Rémy Zaugg. Bis am 18. November bleibt Zeit, sie zu besuchen. (bt)
► Seite 19



Der Herbst ist zurück

Diese Schafe geniessen den nach garstigen Tagen zurückgekehrten Herbst in Chur Masans und lassen sich von den wieder wärmenden Sonnenstrahlen verwöhnen. Am Sonntag solls dann schon wieder etwas ungemütlicher werden. (Foto Keystone/Arno Balzarini)

Gripen

Maurer verteidigt Rahmenvertrag mit Schweden

Der Bundesrat wird sich an seiner Sitzung am 14. November mit dem Rüstungsprogramm 2012 beschäftigen. Verteidigungsminister Ueli Maurer sagte gestern, das Programm, das unter anderem den Kauf des Kampfflugzeugs Gripen umfasst, sei bereit. Gleichzeitig mit dem Rüstungsprogramm wird der Bundesrat auch das Gripen-Fondsgesetz behandeln. Maurer nutzte ein Kasernengespräch in Grolley FR, um noch einmal die Vorteile des Gripen herauszustreichen.

Der SVP-Bundesrat bekräftigte ausserdem, bei der zwischen der Schweiz und Schweden abgeschlossenen Rahmenvereinbarung handle es sich um einen gültigen Vertrag. «Es ist eine Art Vorvertrag», erklärte Maurer. Die Schweiz könne dem Kauf aber nicht verbindlich zustimmen, solange das Geschäft den demokratischen Prozess nicht durchlaufen habe. (sda)

Firmen füllen Hotelbetten

Businessgäste sind ein bedeutendes Segment im Tourismus. Nun sind Ems-Chemie, Hamilton und Würth mit dem Wertschöpferpreis geehrt worden.

3

Attraktiver Spielplatz

Die Stadt Chur erneuert einen weiteren Spielplatz. Nun ist der Spielplatz am Segnesweg an der Reihe. Ein Teil konnte gestern bereits eingeweiht werden.

9

Gino Caviezel hat grosse Ziele

Das Ziel von Gino Caviezel ist klar: Er will an die Ski-Weltspitze. Vorerst aber will sich der junge Bündner im Europacup mit guten Leistungen empfehlen.

14

Neuaufgabe von Art Ava?

Im Albulatal denkt man über eine Fortsetzung der Ausstellung Art Ava im nächsten Jahr nach, die kürzlich erfolgreich zu Ende gegangen ist.

21

ANZEIGE



Erkennen Sie ihn?

Jetzt am Wettbewerb teilnehmen.

www.gkb.ch/meinevorsorge

Graubündner Kantonalbank

Dis da litteratura

«Das Hauptthema meiner Kunst ist der Mensch»

Heute findet an den «Dis da litteratura» in Domat/Ems die Vernissage der Kolumnensammlung «Or da la vita da Ludmilla Cahenzli» statt. Das BT stellt die Illustratorin vor, die der charmant witzigen Protagonistin Ludmilla Cahenzli ein Gesicht gegeben hat.

Von Sabrina Bundi

Die Figur Ludmilla Cahenzli ist dreifache Mutter und Journalistin, die täglich zwischen Job, Familie, Flohbefall der Kinder, Shoppingattacken, Haushälterinnen mit Diskushernien, der Angst vor dem Zahnarzt und gelegentlichen Anfällen am Rande des Nervenzusammenbruchs hin und her balanciert. Direkt und auf charmant natürlich witzige Art und Weise erzählt sie von ihrem Alltag. In der neuen Publikation der Surselva Romontscha wurden die seit dem Jahr 2003 in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana» unter dem Pseudonym «Ludmilla Cahenzli» erschienenen Kolumnen gesammelt und publiziert. Yvonne Gienal aus Ilanz hat das Buch illustriert und der Protagonistin ein Gesicht gegeben.

Der normale Wahnsinn

Als Sekundarlehrerin und Mutter von zwei Söhnen kennt sie die Sorgen der Hauptfigur Ludmilla nur zu gut: «Sie erzählt kleine Episoden vom ganz normalen Familienwahn-sinn: man rennt, kocht, tröstet, kontrolliert, putzt «Fudi» und am Abend sieht die Wohnung noch schlimmer aus als am Morgen, Ludmilla macht allen Frauen Mut und zeigt, wie das Ganze mit Humor zu



Die Künstlerin Yvonne Gienal anlässlich einer Ausstellung in Domat/Ems.

(zVg)

nehmen ist». Während die lieber unerkannt gebliebene Autorin von Ludmilla Cahenzli sich bevorzugt mit spitzer Feder äussert, ist Gienals favorisierte Ausdrucksform das Malen: «Ich liebe meine Zeit im Atelier, mich mit einem Bild zu beschäftigen, zu überpinseln, zu zerstören, und daraus etwas Neues entstehen zu lassen. Ich geniesse die Emotionen, die mir ein Bild aus meinem Innersten locken kann.» Hauptsächlich malt die Ilanzerin mit Acrylfarben, Gips, Pigmenten und Farbstiften auf Leinwand.

Dabei unterscheidet sich die Illustration der Kolumnen von ihren anderen Arbeiten deutlich: «In meinem Büro zu Hause mache ich etliche Proben von jeder Illustration, bis ich mit dem Ergebnis glücklich bin und es einscannen und am

Computer färben kann.» Steht sie hingegen vor der Leinwand, lässt sie ihren Ideen freien Lauf: «Das Hauptthema meiner Kunst ist der Mensch und ich lasse mich immer wieder gerne von meinem Umfeld inspirieren.» Ihre liebsten Museen sind ihre zwei Söhne Emanuel (vier Jahre alt) und Simon (ein Jahr alt). «Wenn man tagtäglich nur ‘brumm brumm’, Lastwagen, Auto und Traktor hört, färbt das ab, so ist meine Baustellenserie entstanden.»

Kunst in der Familie

Bereits als Kind malte die Künstlerin viel und gern und vom Kauf der ersten Acrylfarben und einer Staffelei nach ihrer Sturm-und-Drang-Phase war es ein kleiner Schritt zum Abendkurs, Toskana Aufenthalt oder zur Salzburger

Summeracademy, um ihr Lieblingshobby noch auszubauen.

Ausserdem wurde ihr die Liebe zur Kunst bereits von ihrem Vater in die Wiege gelegt: «Er ist Schreiner und Holzschnitzer und die ganze Wohnung war voll von Holz-Statuen, Schnitzereien und Bildern.» Und auch heute noch besucht die 36-Jährige sehr gerne Museen und Ausstellungen mit dem Papa.

Zu ihren Lieblingskünstlern zählen sowohl Klassiker wie Matisse, Michelangelo und Picasso als auch moderne Künstler wie Beatriz Milhazes, Niki de Saint Phalle oder Mark Rothko. «Natürlich liebe ich aber auch die Arbeiten unserer Bündner Künstler Carigiet und Giacometti.»

Mehr Informationen zu Yvonne Gienal unter www.yvonnegienal.ch

Grüsch: Alle singen für die Welt

Der Grüscher Lehrer Marcello Virgolin hatte die Vision, mit Unterstützung von Schülern, Jugendlichen und Erwachsenen, die gerne singen und musizieren, ein Konzert zu organisieren. Das Echo war durchwegs positiv, und so kommt es bereits heute Samstag, 3. November, zum Konzert in der evangelischen Kirche in Grüsch (19.30 Uhr).

Das Konzert steht unter dem Motto «Singa für ünshi Wält». Das Publikum ist eingeladen, auch mitzusingen. Der Eintritt ist frei. Die Kollekte wird unter allen Singenden und Instrumentalisten aufgeteilt. Mitwirkende sind Rosina Brosi, Aninja Hartmann, Ursina Janett, Serraina Keller, Daniel Koch, Loredana Maggioni, Nadine Schöpfer, Olivia Virgolin, Marcello Virgolin und von der Musikschule Prattigau Vittorino Gaio und Frieder Torp. (bt)

KULTURNOTIZ

● **Workshops «Sauerkraut und Wurst»:** Im Museum Regional Surselva findet zur Zeit die Sonderausstellung «Museum oder Deponie?» statt. Im Rahmen dieser Ausstellung veranstaltet das Museum Regional Surselva in Ilanz zwei kulinarische Workshops, bei denen es um das Haltbarmachen von Nahrungsmitteln geht. Am Mittwoch, 7. November sowie 14. November, jeweils von 17 bis 19 Uhr, gibt es von Sr. Mengia Bundi und Metzgermeister Heini Joos wertvolle Tipps und Anleitungen.

Weitere Informationen unter www.museumregional.ch

● **Seven im «Marsöl»:** Am Freitag, 9. November, 20 Uhr, tritt im «Marsöl» in Chur Seven mit seiner Band auf. Sevens Band erstrahle in neuem Kleid und sei neben Gitarre, Bass, Piano, Schlagzeug und Perkussion neu mit einem Saxofonisten und drei Background-Sänger/innen besetzt, heisst es in der Mitteilung.

Albulatal

Gefragter Wasserweg

Die Ausstellung Art Ava am Wasserweg ansaina im Albultal ist erfolgreich zu Ende gegangen. Kunstausstellungen soll es deshalb auch in Zukunft geben.

In diesem Jahr bot der Wasserweg ansaina den Rahmen für Art Ava – eine Kunstausstellung der besonderen Art. 24 Bündner Kunstschaffende und Kunsthandwerker zeigten vielfältige und spannende Werke rund ums Thema Wasser. Die Ausstellung neigt sich dem Ende zu. Die Organisatoren ziehen eine rundum positive Bilanz.

Entstehung von Art Ava

Der Verein Wasserweg setzte sich seit 2001 dafür ein, das Albulatal in wirtschaftlicher, touristischer und kultureller Hinsicht zu fördern und zu neuem Aufschwung zu verhelfen. Rund um das Element Wasser sollten nachhaltige Werke für die Gäste und die Bevölkerung im Albulatal entstehen. Der bereits realisierte Wasserweg ansaina war Ausgangspunkt für permanente und momentane Werke. Fürs Jahr 2012 nahm sich der Verein ein momentanes Werk vor: Kunstschaffenden gab er die Möglichkeit, an einem von ihnen auserwählten Ort auf dem Wasserweg Spuren zu hinterlassen. Das Thema für die momen-



Eines der in diesem Jahr entlang der Albula ausgestellten Kunstwerke. (Foto jc)

tanen Installationen war naheliegend: Wasser. 24 Bündner Kunstschaffende und Kunsthandwerker nahmen an der Ausstellung teil und zeigten vielfältige Werke aus unterschiedlichen Materialien. Die Werke waren ab Mitte Juli zu bestaunen und lockten zahlreiche Interessierte von nah und fern an.

Positive Reaktionen

Der Verein Wasserweg zieht eine rundum positive Bilanz: Der Wasserweg wurde kaum so rege erkundet wie in diesem Jahr. Ausserdem erhielt der Verein zahlreiche positive Reaktionen. Einzig über den Umstand, dass das Wasserklavier nach kurzer Funktionszeit in eine

stille Installation umgewandelt werden musste, zeigten sich einige Besucher enttäuscht. Auf eine Wassermusik musste selbstverständlich nicht verzichtet werden, dafür sorgte der nahe Schmittnerbach ...

Ausblick

Es ist denkbar, dass angesichts des Erfolges in den kommenden Jahren ähnliche Kunstausstellungen im Albulatal folgen werden, heisst es in einer Mitteilung des Vereins Wasserweg. Über den Rhythmus und die Positionierung würden sich die Verantwortlichen in naher Zukunft ebenfalls unterhalten. Art Ava sei als Begriff aber mit Sicherheit gesetzt. (bt)

«Top Pop Rumantsch»

Stück von Marie Louise Werth auserkoren

Der neueste, 30. «Top Pop Rumantsch» stammt von der Sängerin Marie Louise Werth und trägt den Titel «Quei utschi».

«Top Pop Rumantsch» ist eine im Jahre 2005 lancierte Serie von RTR Radiotelevision Svizra Rumant-scha, die moderne und aktuelle Musikproduktionen präsentiert. Nun feiert «Top Pop Rumantsch» ihre 30. Ausgabe. Zu diesem Anlass wurde Marie Louise Milly Werth, seit vielen Jahren Aushängeschild der Furbaz, als Interpretin und Autorin erkoren. Und mit ihrer grossen Erfahrung, die vom Volkslied über den Schlager bis zum Jazz reicht, wird Milly ein grosser Auftritt zugetraut.

Umso mehr überrascht sie Hörer und Hörerinnen mit einem besonders feinen und filigranen Lied. Ein verliebter Vogel ist der Protagonist ihrer Komposition «Quei utschi». Über eine zurückhaltende Gitarren- und Klaviertextur hinweg, bewegt sich die virtuose Stimme, mal rein, mal bluesig und verraucht, und gleitet mitunter wie eine Nachtigall in die Höhe.

Ein passendes Schlusslied für das Zweitalbum «Top Pop Rumantsch», das demnächst erscheinen wird. Sämtliche Songs der Reihe sind auf der Website von RTR zu hören, wie es in der Mitteilung weiter heisst. (bt)

Bibliothek stellt Neuerwerbungen vor

Chur. – In der Bündner Volksbibliothek in Chur werden am Mittwoch, 7. November, um 20 Uhr und am Donnerstag, 8. November, 9 Uhr die Neuerwerbungen aus der Erwachsenenabteilung vorgestellt. Die Bibliothekarinnen präsentieren Medien, die sie dieses Jahr speziell beeindruckten, besondere Trouvaillen, ihre Lieblingsbücher, darunter Romane, Sachbücher, Bildbände und Hörbücher. Der Eintritt ist frei. Reservation unter der Telefonnummer 081 252 61 40. (so)

Werke zwischen Grafik und Kunst

Chur. – In der Stadtgalerie an der Poststrasse 33 in Chur findet am Donnerstag, 8. November, um 18.30 Uhr die Vernissage zur Ausstellung «Unpublished» statt. Die Schau zeigt eine Auswahl der nicht realisierten Arbeiten von Grafikerin Anna-Rita Stoffel. Aus den einzelnen Grafik-Layouts sind Ausschnitte zu Weltformatplakaten entstanden. Dadurch verliert die Grafik laut Mitteilung ihren Kontext, und der Graben zwischen Grafik und Kunst verschiebt sich. Die Schau ist bis Samstag, 10. November, um 24 Uhr geöffnet. (so)

Mimemu geben ihr Jahreskonzert

Chur. – Am Donnerstag, 8. November, lädt die Musikformation Mimemu um 20 Uhr zum Jahreskonzert in den Comandersaal in Chur. Die Gruppe löste sich 2010 aus dem Theater Mime. Mimemu tritt dafür ein, dass jeder Mensch – mit oder ohne Behinderung – die Fähigkeit hat, seine Empfindungen durch Musik auszudrücken. Im November des vergangenen Jahres wurde die Musikgruppe Mimemu mit dem kleinen Pro-Infirmis-Kristall ausgezeichnet. (so)

Emmi Schmucki lädt zur Vernissage

Maienfeld. – Im Klostertorkel in Maienfeld findet am Donnerstag, 8. November, um 18 Uhr die Vernissage zu einer Ausstellung mit Werken der Zizerser Künstlerin Emmi Schmucki statt. Die Schau dauert bis zum 18. November und ist geöffnet dienstags bis freitags von 14 bis 18 Uhr sowie samstags und sonntags von 11 bis 17 Uhr. (so)

Eine Welt, in der Gott auf Goldfischli-Crackers steht



Unerhört: Kabarettistin Bea von Malchus erzählt als Tante Becky die Geschichten aus dem Alten Testament so, wie sie noch nie gehört wurden. Bild Claudio Godenzi

Die deutsche Gasterzählerin Bea von Malchus hat am Freitagabend im Emser Mehrzwecksaal Tircal die diesjährigen «Dis da litteratura» eröffnet. Sie tat dies mit einer herrlich-komischen Bibelerzählung.

Von Franco Brunner

Domat/Ems. – «Heute kommt eine Deutsche, die etwas Lustiges über das Alte Testament macht.» Die Worte der netten Dame an der Kasse liessen aufhorchen. Eine Deutsche an den rätromanischen Literaturtagen in Domat/Ems? Und dann auch noch religiöse Komik im hochkatholischen Ems? Kann das gut gehen? Es kann, wie sich am Freitagabend bei der Eröffnung der 22. «Dis da litteratura» in der Emser Mehrzweckhalle herausstellte. Und sogar noch sehr gut. Die deutsche Kabarettistin Bea von Malchus unterhielt mit ihrem Solotheater «Bibelfest – Das Schönste aus dem Alten Testament» schlicht vorzüglich.

Die Szene spielt auf einem Flug der Vatican Airlines von Frankfurt nach Kairo. Tante Becky erzählt ihrem sechsjährigen Neffen – dem aufgeweckten Joseph mit Überbiss – eine Geschichte. Nicht irgendeine Geschichte. Die Geschichte des wohl berühmtesten Bestsellers überhaupt: die Bibel. Und die liebe Tante tut dies auf ihre ganz spezielle Art und Weise. Nicht immer ganz heilig, dafür aber umso spannender und vor allem umso humorvoller. Dass just neben ihr im Flugzeug ein gewisser Herr G. Ott sitzt, stört sie ebenso wenig wie der Anruf von Wojtyla – ja der bereits selig gesprochene Papst Wojtyla –, der sich über seine Arbeit und die Probleme der «chiesa cattolica» beklagt. Nein, Tante Becky lässt sich durch nichts und niemanden aus der Ruhe bringen und erzählt Klein-Joseph ihre Geschichte.

Verwirrte Katholiken

Alles beginnt bei Abraham (laut Tante Becky ein übler Streber) und seiner Sarah, die gerade eine Audienz beim Toblerone essenden Pharaon hat. Weiter geht die etwas andere Bibelreise

über Abrahams Kinder und Kindeskinde, Potiphars nimmersattes Weib, holprige Kamel- und Eselritte, und natürlich taucht auch immer wieder Gott auf. Ein Gott, der vor allem durch zwei Eigenschaften auffällt. Erstens durch seine Fähigkeit, immer dann, wenn es brenzlich wird, einen Engel aus dem Hut zu zaubern, der als gleich den Brandherd zu löschen vermag. Und zweitens durch seinen Heiss hunger auf Goldfischli-Crackers. Zugegeben, eine Neuschreibung der heiligen Geschichte, die vielleicht so manch geübten Katholiken etwas verwirren mag. Tante Becky jedenfalls scheint von der Richtigkeit ihrer Geschichte restlos überzeugt zu sein.

Eindrückliches Solotheater

Bea von Malchus' Solotheater zeigt eindrücklich auf, was man mit einer an sich einfachen Erzählung alles bewirken kann. Die Kabarettistin schuf ohne grossartige Requisiten eine Welt auf die Bühne, die fast greifbar war. Jeder Figur verlieh sie etwas Einmaliges, Unverkennbares, sei es auch nur eine schier nichtige Stimmbe sonder-

heit. Sie tat dies so gekonnt, dass man bei geschlossenen Augen tatsächlich die gesamte alttestamentarische Crew auf der Bühne hätte vermuten können.

«Voll Fantasy»

«Weltgeschichte ist eigentlich völlig langweilig. Es gibt kleine Nuancen, es geht jedoch immer um dasselbe», sagt Tante Becky am Ende der Geschichtsstunde zu ihrem Joseph. Von wegen langweilig. Diese Geschichte hatte jedenfalls alles, was eine gute Geschichte haben muss: Sex, Intrigen, Gewalt, Liebe, Erotik, Zärtlichkeit, Hoffnung, Tod und jede Menge Geburten. «Wow, cool, das ist ja voll Fantasy, Tante Becky», sagt Klein-Joseph zum Schluss begeistert. Recht hat er. Eine Fantasy, die wunderbar in das diesjährige Motto der «Dis da litteratura» passt – «Fantasieren, fabulieren, erzählen ... und zuhören».

Heute Sonntag finden ab 9.15 Uhr noch die letzten Veranstaltungen der diesjährigen «Dis da litteratura» statt. Unter anderem auch die Verleihung des Premi Term Bel um 12.30 Uhr.

ANZEIGE

Wann ist es Zeit für eine Bank, die Sie ein Leben lang begleitet?

Wenn Sie einen Partner suchen, dem Sie jederzeit vertrauen können. Nehmen Sie sich Zeit für ein Gespräch mit uns: LGT Bank in Liechtenstein AG, Telefon +423 235 11 22.

LGT. Partner für Generationen. In Vaduz, Chur, Davos, Basel, Bern, Lugano, Luzern, Zürich und an mehr als 15 weiteren Standorten weltweit. www.lgt.li



Premi Term Bel für Laura Zangger

Mit ihrem Text «Curaschi» hat Laura Zangger aus Same-dan die dreiköpfige Jury der diesjährigen Dis da litteratura überzeugt. Neben dem Premi Term Bel gewann sie auch noch den Publikumspreis.

Domat/Ems. – Der Text von Laura Zangger erzählt vom Kampf eines behinderten Mädchens mit den Anforderungen des sogenannten «normalen Alltags». «Überzeugt haben vor allem diejenigen Passagen, die auf sehr poetische, sensible und genaue Weise die Mühen des Kindes erzählen», sagte gestern Jury-Mitglied und Romanist Renzo Caduff anlässlich der Verleihung des Premi Term Bel. Zangger erhielt für ihren Text «Curaschi» den mit 3000 Franken dotierten Hauptpreis der romanischen Literaturtage. Der Autorin, so Caduff weiter, sei es gelungen, in ihrem Text eine Dimension zu schaffen, die Interpretationen zulässt und hervorruft, die weit über das Beschriebene hinausgehen. Das gefiel auch dem Publikum. Die 29-Jährige hat nicht nur die Jury bestehend aus Renzo Caduff, Maria Cadruvi und Gian Ramming überzeugt, sondern sie räumt auch den mit 1000 Franken dotierten Publikumspreis ab.

Ein voller Erfolg

Mit der Verleihung des Premi Term Bel ging gestern ein Wochenende ganz im Zeichen der romanischen Sprache in der Halle Tircal in Domat/Ems zu Ende. Die romanischen Literaturtage Dis da litteratura standen unter dem Motto «Fantisar, fabular, raqintar ... e tadlar». Sehr viel wurde fantasiert, fabuliert, erzählt und zugehört, und das Organisationskomitee zog gestern denn auch eine positive Bilanz: «Die Literaturtage waren ein Erfolg. Wir erlebten viele interessante Vorlesungen, hörten viele spannende Geschichten, und vor allem haben wir uns über die vielen Gäste sehr gefreut», erklärte Silvana Derungs vom OK.

Alle Veranstaltungen waren gut besucht. Besondere Publikumsmagnete waren die Solokünstlerin Bea von Malchus, die am Freitagabend das Publikum mit ihrem «Bibelfest» begeisterte, und der Erzählabend mit verschiedenen Erzählern wie Gion Mathias Cavelti, Adolf Collenberg, Göri Klainguti und vielen mehr. (so)

Ein an Mitteln armes Theater mit grosser Wirkung

Das Moskauer Ensemble Sound-drama hat am Wochenende im Theater Chur mit seinen Gogol-Abenden das Publikum begeistert. So einfach wie virtuos beschwören sie die mystische Welt des russischen Landlebens.

Von Mathias Balzer

Chur. – Das seit 2003 für Aufsehen sorgende Kollektiv Soundrama aus Moskau wurde von Musikern und Theatermachern gegründet. Unter der Regie von Wladimir Pankow entstanden seit 2007 drei Inszenierungen nach Kurzgeschichten aus dem Band «Abende auf dem Weiler bei Dikan-ka» von Nikolaj Gogol, von denen zwei vergangenen Freitag und Samstag im Theater Chur dem recht zahlreichen und begeisterten Publikum gezeigt wurden. Die Geschichten aus der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts zeichnen eine bäuerische Welt, die ebenso tumb in Konventionen und Autoritätsgläubigkeit gefangen ist wie im Hang zum Aberglauben und zur Mystik.

Liebende und böse Stiefmütter

Beide Geschichten schildern die Irrfahrten junger Liebender, die sich ihr Glück gegen die verschiedensten Widerstände erkämpfen müssen. In «Mainacht oder die Ertrunkene» vergewaltigt der Bürgermeister die Liebste seines eigenen Sohnes, der wiederum nur mithilfe von Pannochka, dem Geist einer jungen Frau, die sich einst am Fluss das Leben nahm, das Ungeheuerliche sühnen kann. In der zweiten Geschichte, «Der Jahrmarkt von Sorotschinz», nimmt der alte Solopiy seine Tochter Paraska erstmals mit auf den Markt. Unterwegs begegnen sie Gritsko, der sich in das Mädchen verliebt, es aber nicht haben kann, da er die Stiefmutter, eine Hexe, beleidigt hat. Nur mit List und Witz können sich die Liebenden in diesem mit dem Teufel und Zigeunern bevölkerten Albtraum durchsetzen.



Starkes Kollektiv: Mit wenig Requisiten schafft es das Moskauer Ensemble Soundrama, einen surrealen Bühnenkosmos zu erschaffen.

Bild Rolf Canal

Ein Brett, als Tisch oder Türe verwendet, zwei Dutzend prall gefüllte Jutesäcke, ein paar Holzkreuze und ihre Instrumente reichen der jungen Moskauer Truppe, um die groteske Welt Gogols, die fliessend vom scheinbar erdenschweren Bauernalltag in Traum- und Wahnwelten übergeht, heraufzubeschwören. Ein an Mitteln armes Theater für einen komplexen Inhalt. Denn das ist keine heile Welt, die da beschworen wird, sondern ein surrealer Bühnenkosmos, mit Falltüren ins Bodenlose, voller List, Tücke und Gemeinheit, die hinter den scheinbar fröhlichen Tischge-lagen, ausgelassenen Reigentänzen und melancholischen Folkweisen lauern.

Soundrama gelingt es mit einer stupenden Vielfalt an einfachen Bühnen-mitteln, diese zwielichtige Welt Gogols gegenwärtig zu machen. Bauern-

theater, Volksoper, russisches Musical, berührendes Erzähltheater, ebenso präzise wie verwackelte Choreografien, klingen an und wechseln fließend. Tragend und verantwortlich für den – zumindest am ersten Abend – schwindelerregenden Sog der Inszenierungen ist die Musik. Treibende Perkussion, mit viel lyrischem Glockenschlag, Bass, Violine, Cello, Akkordeon und Trompete: Soundrama macht seinem Namen durch den ungewöhnlichen, gewagten und virtuos- en Umgang mit Musik und szenischer Darstellung alle Ehre.

Von der Sehnsucht nach Erlösung

Wir hoch versicherten, rationalen Bewohner des Paradiesleins Schweiz können diese groteske Welt, zu der die Inszenierungen ein Fenster öffnen, aus gebührender Distanz betrachten. Die Hexen und Teufel scheinen unsere

Täler schon vor Längerem verlassen zu haben. In einem Land aber, das junge Performerinnen in den Kerker wirft, weil sie in einer Kirche ihre Meinung kundtun, sind diese Schimären wahrscheinlich präsenter, als wir uns vorstellen können. Nikolaj Gogol selbst ist am Ende seines kurzen Lebens, an Schizophrenie leidend, einem religiösen Wahn verfallen und stirbt an den Folgen strengen, religiösen Fastens. Soundrama gelingt es mit den Gogol-Abenden, etwas von dieser mystischen Erlösungssehnsucht spürbar zu machen. Im ersten Teil beschwören die uniform in ukrainische Trachten Gekleideten eine imaginäre Himmelsleiter, über die Gott an Feiertagen zur Erde steigen soll, um die bösen Geister zu vertreiben. Am zweiten Abend erklingt refrainartig die Frage: «Wie kann ich dich erlösen, mein Herz?»

Die Brass Band Sursilvana marschiert Richtung Montreux

Anlässlich ihres 20-Jahr-Jubiläums trat die Brass Band Sursilvana erneut mit zwei hochklassigen Konzerten an die Öffentlichkeit. Gespielt wurde auch das Teststück für den bevorstehenden nationalen Brass-Band-Wettbewerb in Montreux.

Von Emil Hartmann

Chur. – Nach den erfolgreichen Auftritten im Frühjahr aus Anlass ihres 20-jährigen Bestehens warteten die Musiker der Brass Band Sursilvana am vergangenen Wochenende erneut mit zwei hochklassigen Konzerten auf, am Samstag im Titthofsaal in Chur und gestern in der Mehrzweckhalle in Jenaz. Unter der Leitung von Roman Caprez demonstrierten die Musiker Brassmusik in Perfektion mit exzellenten Solistinnen und Solisten aus ihren eigenen Reihen. Kernstück des Programms war die Testkomposition für den Schweizerischen Brass-Band-Wettbewerb vom 24./25. November in Montreux. Den Konzertabend in Jenaz gestaltete die Brass Band Sursilvana zusammen mit der Musikgesellschaft Jenaz unter der Leitung von Patrick Rothenberger.

Bereits bei der zweiten Programmnummer wurden nicht nur die Musi-

ker hart gefordert, auch die Konzertbesucher bekamen ihre Ration ab. Wer am Samstagabend in den Titthofsaal gekommen war, um sich zurückzulehnen und einfach Musik zu geniessen, wurde wacherüttelt. «Salome», das zwölfminütige Werk des 1950 geborenen britischen Komponisten Gereth Wood, ist das Teststück der ersten Stärkekategorie und somit auch dasjenige der Brass Band Sursilvana für den Schweizerischen Brass-Band-Wettbewerb in Montreux. Die gesamte Komposition beinhaltet – zumindest beim erstmaligen Anhören – kaum wohlklingende Takte und lässt keinen Spielraum für Entspannung. Harmonisch und rhythmisch stellt «Salome» höchste Ansprüche, und heikle Einsätze und Soli verlangen von den Musikern permanente Konzentration.

Besucher honorieren Leistung

Den Konzertbesuchern ein gewisses Verständnis für dieses Werk zu vermitteln, erwies sich als keine einfache Herausforderung. Unbestritten indessen waren die starken Leistungen aller Beteiligten, die auch prompt mit grossem Beifall honoriert wurden, ebenso wie Caprez' kompetente und schnörkellose Präsenz am Dirigentenpult.

Die Solisten Gian Stecher und Lädina Durisch auf dem Cornett, Daniel



Genügt höchsten Ansprüchen: Die Brass Band Sursilvana demonstriert im Churer Titthof Brassmusik in Perfektion.

Bild Rolf Canal

Derungs auf dem Es-Horn sowie Davio Ulber auf dem Eufonium wagten sich an das «Concerto Grosso» des 1951 geborenen Engländers Philip Sparke, und sie meisterten es bravurös. Schade, dass die Solisten aus Platzgründen hinter den Noten mehr oder weniger verborgen blieben, was vor allem die Brillanz der Cornettisten etwas beeinträchtigte.

«Dahoam» des 1960 geborenen

Österreichers Christian Mühlbacher war wie zugeschnitten auf die Solotrompeterin Erika Bearth-Bischof. Sie liebt jazzige Melodien, die sie locker und gekonnt herüberbrachte, wobei sie jedoch phasenweise in den Piano-stellen von der begleitenden Band etwas überdeckt wurde. Sehr schön interpretierten die Bassisten und die Posaunisten mit ihrer typischen Klangfarbe den Eingang des Stückes.

Als Solist der etwas anderen Art präsentierte sich Andrin Kienz auf seinem Marimbafon mit «Zimba Zamba» des englischen Komponisten Goff Richards (1944–2011). Eindrücklich demonstrierte er seine Virtuosität auf dem Instrument, ob mit zwei oder vier Schlägern. In der «Toccata» von J. S. Bach (1685–1750) zogen die Musiker der Brass Band Sursilvana nochmals sämtliche Register ihrer kompakten rhythmischen Homogenität.

Rasante Leistungsentwicklung

«Viel Arbeit steckt hinter dem, was ihr als Konzertbesucher zu hören bekommt», waren die Worte der kompetenten Moderatorin Martina Caprez von Radio Rumantsch. Und in der Tat, beim Anhören derart anspruchsvoller Blasmusikliteratur stellt sich automatisch die Frage, wie lange Amateurmusiker bei dieser rasanten Leistungsentwicklung in den oberen Stärkeklassen den Anforderungen noch genügen können. Darauf angesprochen, relativierte Gian Carlo Caviezel, Solo-Eufonist der Brass Band Sursilvana: «Natürlich braucht es sehr viel Training jedes einzelnen Mitglieds, aber man wächst mit der Entwicklung eben auch mit, das motiviert und weckt immer wieder die Begeisterung.»

Bündner Tagblatt

Redaktion: 7007 Chur, Tel. 081/255 50 50 – Abo/Zustellung: Tel. 0844 226 226, abo@suedostschweiz.ch – Inserate: Südostschweiz Publicitas AG, Tel. 081/255 58 58

DIE SÜDOSTSCHWEIZ

ANZEIGE

KücherSimonCenterSurselvaLutz

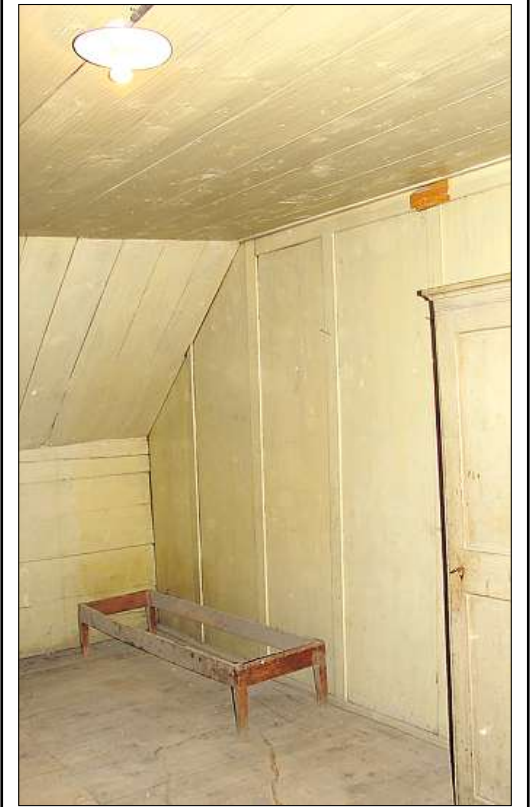
Via S. Clau Sura 9
CH-7130 Ilanz
Tel. 081 936 07 02
www.kcs-simonlutz.ch

Top Design für jedes Budget

Wertvolle Zeugnisse der Zeitgeschichte

Im Churer Rathaus sind noch bis in die 1940er-Jahre internierte Nazis eingesperrt, die in ihren Zellen Spuren hinterlassen haben. So fanden die Stadtarchivare kürzlich im Dachstock des Rathauses Kritzeleien an den Wänden der Gefängniszellen. Die Inschriften widerspiegeln die Befindlichkeiten der Gefangenen und bilden wertvolle Zeugnisse der Zeitgeschichte. Am Samstag präsentierte das Stadtarchiv die wiederentdeckten Zellen im Rahmen des Schweizer Archivtags der Öffentlichkeit. (bt)

► Seite 6



Die Zelle Nummer zwei: Die Einrichtung stammt aus den 1880er-Jahren. (zVg)

ANZEIGE

NEIN zum Tourismusabgabengesetz

Neue Steuern füllen keine Hotelbetten!

NEIN zum TAG

www.tag-nein.ch 25. NOVEMBER



RUBRIKEN	
Klartext	2
Graubünden	3
Chur	6
Telex	8
Sport	11
Kino/Veranstaltungskalender	14
Sport Resultate	15
Kultur	17
Wetter	Letzte

Dis da litteratura



Der Preis der romanischen Literaturtage geht dieses Jahr nach Samedan: Laura Zangger empfängt den Premi Term Bel 2012 für ihren Text «Curaschi» (Mut) vom Emser Bürgerpräsidenten Theo Haas (links) und Jury-Mitglied Renzo Caduff. (Foto Rolf Canal)

Laura Zangger gewinnt Premi Term Bel

In Domat/Ems sind gestern die Dis da litteratura zu Ende gegangen. Der Premi Term Bel ging an Laura Zangger aus Samedan. Der Preis ist mit 3000 Franken dotiert.

Von Claudio Willi

Mit der Verleihung des Premi Term Bel ist gestern in der Mehrzweck-

halle Tircal in Domat/Ems ein Wochenende zu Ende gegangen, das ganz im Zeichen der romanischen Sprache stand: die romanischen Literaturtage Dis da litteratura unter dem Motto «Fantisar, fabular, raquintar ... e tadlar». Sehr viel wurde fantasiert, fabuliert, erzählt und zugehört. Entsprechend positiv ist die Bilanz des Organisationskomitees: «Die Literaturtage waren ein Erfolg: viele interessante Vorlesungen, viele spannende Geschichten,

und vor allem haben wir uns über die vielen Gäste sehr gefreut», erklärt OK-Sprecherin Silvana Derungs. Durch und durch waren die Stühle bei den Vorlesungen, den Vernissagen, der Preisverleihung und dem Unterhaltungsprogramm voll besetzt. Publikumsmagnete waren die Solokünstlerin Bea von Malchus, die Autoren Gion Mathias Cavelti, Adolf Collenberg, Göri Klainguti und andere mehr.

► Seite 16

Fussball

St. Gallen verliert den Spitzenkampf

Der FC St. Gallen hat gestern gegen Sion vor heimischem Publikum gleich mit 0:3 verloren. Die Walliser profitierten im Spitzenspiel der Super League von einem kapitalen Fehler von Daniel Lopar. Der Torhüter der Ostschweizer liess einen harmlosen Ball derart unglücklich abprallen, dass Sion-Verteidiger Arnould Bühler ohne Mühe das 1:0 für die Gäste erzielen konnte. Die St. Galler verpassten es somit, den Leader-Thron von den zurzeit arg kriselnden Grasshoppers Zürich zu übernehmen. (bt)

► Seite 11

Tagung

Agrotourismus als grosse Chance

Die Vielfalt Graubündens sei eine enorme Chance, erklärte Hansjörg Trachsel an der Tagung der IG Kleingemeinden am Samstag im Churer Grossratsgebäude. «Dennoch dürfen wir unsere Augen vor den aktuellen politischen und wirtschaftlichen Entwicklungen nicht verschliessen», mahnte der BDP-Regierungsrat. Denn wer nicht aktiv verändere, der werde von aussen verändert. Deshalb sei es wichtig, Hilfe nicht immer nur von anderen zu erwarten, sondern selbst tätig zu werden. «Denn nur so können wir unsere eigenen Vorstellungen umsetzen – und nicht diejenigen der Städte», erklärte Trachsel in einer Anspielung auf die Annahme der Zweitwohnungsbau-Initiative. Potenzial für die Zukunft ortet er vor allem im Agrotourismus. Binnen fünf Jahren soll Graubünden hier schweizweit führend sein. (lg)

Seite 3

US-Wahlkampf

Support des Expräsidenten

In Florida legt Bill Clinton einen regelrechten Wahlkampfmarathon hin. Auch wenn der Expräsident bei seinen Auftritten etwas müde wirkt: Sein Einsatz für Barack Obama vermag die Leute zu begeistern.

► Seite 9

Ägypten

Neuer Papst für die Kopten

Die grösste christliche Minderheit im Nahen Osten hat einen neuen Papst. Knapp acht Monate nach dem Tod von Shenuda III. wurde Bischof Tawadros bei einem Gottesdienst in Kairo per Los zum 118.

Oberhaupt der Koptisch-orthodoxen Kirche bestimmt. Tausende Kopten hatten sich unter massiven Sicherheitsvorkehrungen in der Markus-Kathedrale sowie auf Freiflächen um das Gotteshaus herum versam-

melt, um der Messe beizuwohnen. Ausgewählt wurde zunächst ein Kind, das in einem Losverfahren «Gottes Willen» umsetzen und den neuen Papst bestimmen sollte. (sda)

► Seite 8

Bowlen für guten Zweck

Am fünften Benefiz-Bowling der Stiftung Mobilita am Samstag konnten rund 10 000 Franken für Menschen mit Behinderungen gesammelt werden.

5

«Maron» öffnet seine Türen

Das Café «Maron» verwöhnte seine Gäste am Tag der offenen Tür am Samstag mit Spezialitäten und liess sie einen Blick hinter die Kulissen werfen.

7

Der FC Ems mit Alltagsorgen

Ob dem Rummel ums Cup-Heimspiel gegen Bellinzona ist der FC Ems in der Meisterschaft aus dem Tritt geraten. Die Emser überwintern nur auf Rang 5.

13

Autorin Han Suyin gestorben

Die chinesische Autorin Han Suyin ist im Alter von 95 Jahren in Lausanne gestorben. Dies teilte die italienische Agentur ADN-Kronos mit.

16

ANZEIGE

FIUTSCHER

Bündner Berufsausstellung für Aus- und Weiterbildung

Stadthalle Chur | 6. bis 11. November 2012

www.fiutscher.ch
www.facebook.com/fiutscher

Ein Projekt vom

Bündner Gewerbeverband
Dachorganisation der gewerblichen Wirtschaft

Kultur

«Sandy» ist die Geschichte zweier Städte»

Für US-Autor Louis Begley ist der Wirbelsturm «Sandy» in New York «eine Geschichte von zwei Städten»: «Von Uptown und Downtown. Den Reichen und den Armen», schrieb der 79-Jährige in einem Essay für die «Frankfurter Allgemeine Sonntagszeitung».

Von den verheerenden Folgen des Sturms wurden vor allem die unteren und die Aussenbezirke der Stadt getroffen. Seine «schicken Freunde» mit Wohnungen in Lower Manhattan hätten – anders als viele ärmere Amerikaner – die Chance, in edlen Hotels unterzukommen.

Genauso erzähle die Präsidentschaftswahl die Geschichte von zwei Nationen. «Wie anfällig Amerikas Infrastruktur ist, wurde grausam deutlich, als ‘Katrina’ New Orleans verwüstete, und jetzt mit ‘Sandy’ noch einmal.»

Doch Überflutungen und Stromausfälle erfüllten nach Ansicht des Schriftstellers einen nützlichen Zweck: «Sie lenken die Aufmerksamkeit auf ein hässliches offenes Geheimnis – die dringende Notwendigkeit, unsere überalterte Infrastruktur zu sanieren.» (sda)

KONZERTKRITIK

Ambitioniertes Barockkonzert

Das Vokalensemble incantanti und das Orchester le phénix konzertierten am Samstag in der Churer Martinskirche vor sehr gut besetzten Reihen.

Das mit seinen zehn Jahren immer noch junge Vokalensemble unter der Leitung von Christian Klucker wartete mit einem ambitionierten Barockprogramm auf. Unterstützung erhielt es von je fünf Vokalsolistinnen und -solisten sowie Ensemblesängerinnen und -sängern, womit der Chor etwas mehr als 30 Mitglieder umfasste: eine Anzahl, welche leicht über den bekannten historisch belegten Werten liegt, wie sie Georg Friedrich Händel im Fall dieser Werke zur Verfügung standen.

Auch die Besetzung des Streichensembles dürfte der originalen Praxis jener Zeit entsprechen, wobei jedoch die Continuo-Gruppe bekanntermassen mit weiteren entsprechenden Instrumenten bestückt war. Diese Feststellungen wären hier fehl am Platz, wenn es nicht offensichtlich eines der erklärten Ziele dieser Aufführung gewesen wäre, eine historisierende Aufführungspraxis anzustreben. Diese hat heute – und auch an diesem Abend – dankenswerterweise eine allzu betuliche, schwülstige und hinsichtlich der musikalischen Rhetorik absolut inadäquate Art des Musizierens von barockem Repertoire abgelöst. Allerdings kann die Spannweite der Interpretation von bestimmten Stilmerkmalen eine durchaus grosse sein, wie das Konzert ebenfalls bewies. Dass sich dabei das mit professionellen Musikern besetzte Orchester nach fünfjährigem Bestehen bereits auf sehr sicherem Terrain bewegt, ist erfreulich.

Im Fall des Chors – in seiner Struktur eher als Projektchor zu bezeichnen – kann dies natürlicherweise nicht in demselben Mass erwartet werden. Die teilweise jungen Solistinnen und Solisten schliesslich haben sich mit geradezu sportlichem Ehrgeiz den diesbezüglichen Aufgaben gestellt. Eines wurde in diesem Konzert klar: Das vokaltechnische «Material» ist erfreulich üppig, durchaus formbar und im intonationstechnischen wie im deklamatorischen Bereich qualitativ. Sowohl der Vespergesang des «Dixit Dominus» sowie die Krönungshymne mit dem Psalm 89 fanden in diesen Bereichen eine gelungene Wiedergabe. Die rein instrumentale Opernouvertüre sowie ein Concerto grosso aus dem 1740 publizierten Doppel-Sixpack der «Grand Concertos» erfuhren durch das Orchester (Eveleen Olsen, Konzertmeisterin) eine Wiedergabe, die das subtile Seelenprotokoll von Händel sorgsam ausleuchtete.

Christian Albrecht

Die 22. Auflage der Dis da litteratura sind als höchst unterhaltender Event über die Bühne gegangen, und der wieder ausgetragene Wettbewerb um den Premi Term Bel brachte die dazu gehörende Spannung.

Von Claudio Willi

An den diesjährigen romanischen Literaturtagen in Domat/Ems wurden wiederum der Schreibwettbewerb um den Premi Term Bel durchgeführt – letztes Jahr fallen gelassen – was dem Anlass Salz und Pfeffer verleiht. In die Finalrunde waren von 13 Texten vier gekommen, die von einer zweiten Jury, gebildet von Maria Cadruvi, Renzo Caduff und Gian Ramming begutachtet wurden. Vertreten waren der erfahrene Schriftsteller Ursicin G.G. Derungs, Eva Riedi – die bereits einmal mit dem Premi Term Bel ausgezeichnet worden war –, der Bergeller Walter Rosselli und die virtuos auf der Geige aufspielende Laura Zangger aus Samedan, mit 29 Jahren zugleich die Jüngste unter den Finalisten.

«Sehr poetisch und sensibel»

Zanggers Text, der vom Kampf eines behinderten Mädchens mit den Herausforderungen des Alltags erzählt, überzeugte die Jury. Überzeugt hätten vor allem diejenigen



Abschied vom «Tavulin litterar»: Hardy Ruoss (links) beim letzten «Tavulin» mit Moderatorin Esther Kräntli und Clà Riatsch. (bt)

Dis da litteratura

Fantasieren, fabulieren, erzählen – und zuhören



Lesung mit Chasper Pult: Ein vielfältiges Angebot von kulturellen und unterhaltenden Veranstaltungen haben an den Literaturtagen das zahlreiche Publikum erfreut und überzeugt. (Foto Rolf Canal)

Passagen, «die auf sehr poetische, sensible und genaue Weise die Mühen des Kindes erzählen», erläuterte Jury-Mitglied Renzo Caduff bei der mit Spannung erwarteten Preisverleihung. Zudem sei es der Autorin gelungen, in ihrem Text eine Dimension zu schaffen, «die Interpretationen, die weit über das Beschriebene hinausgehen, zulassen und hervorrufen», so die Laudatio. Zanggers Text hat offensichtlich auch das Publikum berührt, sie

durfte nicht nur den mit 3000 Franken dotierten Preis der Jury entgegennehmen, sondern überzeugte auch das Publikum. Nach Samedan geht der ebenfalls von der Emser Bürgergemeinde gesponserte Publikumspreis von 1000 Franken.

Von einigem Interesse wäre wohl auch die Reihenfolge beim Publikumspreis gewesen. Die Diskussion, ob Haupt- und Publikumspreis an die gleiche Person gehen sollen, mag wieder einmal aufleben. Fakt ist, dass Zanggers Text Jury und Publikum überzeugte.

Mit dem Preisgeld durfte die Preisträgerin von Bürgerpräsident Theo Haas auch erstmals eine von Bildhauer Benno Willi geschaffene kleine Skulptur entgegennehmen: Es handelt sich um eine Kopie des Dreibündensteins – romanisch eben Term Bel –, der im Emser Alpengebiet 2160 Meter über Meer den Grenzpunkt der drei rätschen Bünde markiert.

Gelungene Erzählnacht

Die 22. Auflage der Dis da litteratura dürfen als voller Erfolg gewertet werden. Das zahlreiche, vor allem auch jüngere Publikum, liess sich vom vielseitigen Angebot be-

geistern. Gelungen ist auch der Samstagabend, eine höchst unterhaltende Erzählnacht, die dem Motto «fantasieren, fabulieren, erzählen – und zuhören» alle Ehre machte. Mit einer breiten Palette von Geschichten, Erzählungen, Lesungen und witzigen Episoden wurde das Publikum bestens unterhalten, wobei die szenische Darstellung eines Textes von und mit Gion Mathias Cavelti einen gelungenen abstrusen Höhepunkt bildete. Die Moderation von Annina Sedláček, musikalisch begleitet von Salome Nold und Laura Zangger, waren Klasse.

Gut besucht waren auch die verschiedenen Lesungen, wobei mit Theo Candinas oder dem 92-jährigen Martin Rascher fortgeschrittene Semester den Ton angaben und illustrierten, wie schreiben den Geist wach hält und das Publikum zu fesseln vermag. Mit der Vernissage «Da la vita da Ludmilla Cahenzli» wurden neuere Akzente gesetzt. Der «Tavulin litterar» mit Hardy Ruoss und Clà Riatsch feierte die 50. Ausgabe. Ruoss, der damit seinen Abschied vom «Tavulin» nahm, durfte den verdienten Dank des Publikums entgegennehmen.

Literatur

Romanautorin Han Suyin gestorben

Die chinesische Autorin Han Suyin ist am Freitag an ihrem Wohnort Lausanne im Alter von 95 Jahren verstorben, wie die italienische Agentur ADN-Kronos gestern mitteilte. Ihre Romane sowie ihr bewegender Lebensweg haben sie weltberühmt gemacht.

Als Tochter eines chinesischen Ingenieurs und einer belgischen Intellektuellen 1917 in Nordchina geboren, erhielt Rosalie Chow – so ihr Geburtsname – eine europäische Ausbildung und lernte erst mit 15 Jahren Chinesisch. Sie studierte Medizin in China, Belgien und Grossbritannien und arbeitete als Hebamme und Kinderärztin.

Später leitete sie eine Klinik in Singapur. Während ihrer ersten Ehe mit einem in London stationierten chinesischen Diplomaten wandte

sich Han Suyin dem Schreiben zu, wobei sie im Laufe ihrer Karriere Werke auf Chinesisch, Englisch und Französisch verfasste.

Ihr Debüt gab Han Suyin mit dem Roman «Manches Jahr bin ich gewandert», der 1943 erschien. Der 1952 publizierte Roman «Alle Herrlichkeit auf Erden» wurde drei Jahre später verfilmt.

Mit dem Regime gebrochen

Hauptwerk der Autorin ist eine Autobiographie in fünf Bänden: «Der grosse Traum», «Die Blume Erinnerung», «Zwischen zwei Sonnen. Erinnerungen eines Jahrzehnts», «Mein Haus, das hat zwei Türen» und «Die Ernte des Phönix» (1964–1979). Ausserdem schrieb sie etwa auch eine Biographie über Mao und eine Studie über Tibet.

Han Suyin, die einer der ältesten chinesischen Familien entstammt, fühlte sich der Heimat sehr verbunden. Sie war ursprünglich eine Anhängerin des Maoismus, gehörte al-



Han Suyin während einer Lesung im Jahr 1972 in Zürich. (Ky)

lerdings nie der kommunistischen Partei an und brach nach der blutigen Kulturrevolution (1966–1976) mit dem Regime in Peking. Nach dem Tod ihres ersten Mannes war sie einige Jahre mit dem britischen

Offizier Leon F. Comber verheiratet. Mit ihrem dritten Mann, dem indischen Offizier Vincent Ratnaswamy, liess sich Han Suyin nach Jahrzehnten zahlreicher Ortswechsel in Lausanne nieder. (sda)



Saira da beneficenza
ARGOmente

Radund 80 personas han documentà lur solidaritad envers l'Argo a la saira la beneficenza.

9



Barbara Janom sin
visita en Valle di Lei

La presidenta da la regenza Barbara Janom Steiner ha visità da curt la Valle di Lei.

11

Fögl Ladin

GASETTA ROMONTSCHA

CASA PATERNA/LA PÜNT

LA VOUSCH DA SURMEIR

DIE SÜDOSTSCHWEIZ

LA QUOTIDIANA

Redacziun: Via comerciala 22, 7007 Cuira, tel. 081 920 07 10, fax 081 920 07 15

In di perfetg ni in desaster?

■ (anr/gv) Ils 25 da november decida il suveran grischun dalla nova taxa turistica. A caschun d'ina discussiun da podi organisaus dalla pcd a Mustér ha Marcel Friberg numnau quei di in «di perfetg». El spera che la nova lescha vegni approbada e detti al turissem in fundament per in meglier prosperar. Il president da Grischun Vacanzas ha denton era constatau ch'in na dil pievel grischun fussi in desaster: «Lu entschevein nus tier minus.» Ella discussiun da podi ein ils dus Sur-

silvans Marcel Friberg e Marcus Caduff sedustai per la taxa turistica e l'Engiadinesa Claudia Troncana e Valérie Favre Accola da Tavau han cumbattiu ella. La presidenta communal da Silvaplauna ha fatg quei cun buns arguments, mo era ella conceda ch'ella seigi buca per tut prezi encunter la nova lescha. Ella ei denton dil meini ch'ei drovi negina nova lescha per las organizaziuns turisticas cun sistems da taxa che funcziunien.

> PAGINA 5

Promouvoir las valurs
da la cuntrada

(anr/rd) Per la prüma jada han organisà il Parc Naziunal Svizzer (PNS), Pro Terra Engiadina ed il WWF üna dieta da duos dis in Engiadina Bassa. L'idea d'eira da gnir a savair ün da tschel in quista dieta che cha oters san da la biodiversità illa natüra e l'influenza cha'l clima, surtuot il müdamaint dal clima, ha o pudess avair sün quistas cuntradas. In venderdi passà han gnü lö differentas excursiuns in Engiadina Bassa per

verer exaimpels chi pudessan esser ün privel in avegnir per la biodiversità. La saira ha referi Kurt Bollmann da l'institut da retscherchas da god, naiv e cuntrada (WSL) davart las consequenzas dal müdamaint dal clima i'l auditorium dal PNS a Zernez. Scienzads ed interessents han in sonda a Zernez pudü tour part a differents referats davart quist tema.

> PAGINA 7



Il prüm di da la dieta es stat il di da las excursiuns in Engiadina Bassa.

FOTO R. DUSCHLETTA

La paschiun per la tessonda

■ (anr/rd) In sonda s'han drivadas las portas da la Vouta a Lavin per la vernissascha da l'exposiziun dad Arno Steiner. El es ün paschiunà tessunz e sia specialità sun schals e cuvertas da püra saida cun da tuotta sorts cu-luors. Arno Steiner, il figl dal legendari «Cool Man» Steiner, es nat e creschü sü a Cuoir e viva daspö quatter ons a Scuol. Fin-

già 35 ons as dedichescha'l a la tessonda. Il tessunz ha cumanzà a tessar cun glin ed hoz piglia'l be amo püra saida per mans, ün material chi vain darcheu adüna daplü predscha. L'exposiziun es averta fin ils 18 november da las 11.00 fin a las 18.00 illa Vouta a Lavin.

> PAGINA 7

Dubel plaschair per Laura Zangger

L'autura survegn il Premi Term Bel da la giuria e dal public

DA FLURIN ANDRY / ANR

■ La victura dal Premi Term Bel dals 22avels Dis da litteratura Laura Zangger da Samedan è vegnida onurada per ses text «Curaschi». L'emprima giuria aveva nominà quatter texts. Sonda han prelegi a Domat las quatter auturas ed auturs ch'eran vegnids nominads per il Premi Term Bel: Ursicin G. G.Derungs cun «In'(au-tra) damaun a Milaun», Eva Riedi cun «Viadi a Battusa», Walter Rosselli cun «L'epoca rösa» e Laura Zangger cun «Curaschi». La segunda giuria, da la quala han fatg part Maria Cadruvi, Renzo Caduff e Gian Ramming han discussiunà ensemen cun il moderatur Gian Beeli ils quatter texts. Fin dumengia èsi stà da spetgar a tgi ch'els ed er il public han decis da dar il premi Term Bel 2012 dotà cun 3000 francs e quel dal public cun ulteriurs 1000 francs, sponsurads da la vischnanca burgaisa da Domat. Dumengia a mezdi è alura vegnì Renzo Caduffsin tribuna ed ha tradi che tant la giuria sco er il public hajan decis da dar il premi a Laura Zangger: «Ses text 'Curaschi' quinta dal cumbat d'ina matta impedida cun las pretensiuns da l'uschenumnà mingadi normal.



Theo Haas che presidescha la vischnanca burgaisa da Domat (san.) ed il commember da la giuria Renzo Caduff en stads ils emprims che han gratulà a la victura dal Premi Term Bel 2012 Laura Zangger.

FOTO F. ANDRY

Persvadentas èn cunzunt las passaschas che descrivan a moda precisa, sensuala ed er poetica ils schaschins da l'uffant», ha ditg Caduff. Ch'el-la n'avessia mai pensà da survegnir il premi, «tant pli grond è il plaschair», s'ha legrada l'autura oriunda da Samedan, «jau scriv adina

puspè, ma betg regularmain, forsa ch'il Premi Term Bel am motive-scha da scriver pli savens.»

Avant ch'ils 22avels Dis da litteratura gïajan a fin è circolada ina petiziun: Suenters trais onns nun è l'existenza da la Chasa Editura Rumantscha anc betg garantida. La

petiziun sa drizza a cusseglier guvernativ Martin Jäger cun il giavisch da s'engaschar per che la CER possia cuntinuar sias activitads almain en ina dimensiun sco fin ussa.

> PAGINAS 2 E 3

CLUB ALPIN SVIZZER

Sentupada dils
Terrianers a Mustér

(anr/fb) Ils Terrianers – aschia vegnan ils 1632 commembers dalla secziun Pèz Terri dil Club Alpin Svizzer numnai – ein s'entupai la sonda vargada a Mustér. La radunonza generala raduna mintgamai alpinists da tuttas vegliadetgnas. Els han decidiu da migliurar las purificaziuns dallas auas ella camona dil Terri. Quella investiziun sto era succeder ella camona da Maighels els proxims onns. Per igl onn vegnent han ils responsabels puspei preparau bialas turas per lur commembers, ils quals spetgan cun desideri il temps vegnent.

> PAGINA 4

San Murezzan quinta
cun cifras cotschnas

■ (lq) La vischnanca da S. Murezzan quinta per 2013 cun in deficit da radund 3 milliuns. Il cussegl da vischnanca ha approvà il preventiv che quinta cun expensas da radund 75 milliuns ed investiziuns da 53 milliuns.

Negina alternativa

Onn giubilar dil Project Uaul da muntogna

■ (anr/gv) Senza igl uaul fuss la mesadad dils habitadis el Grischun senza schurmetg. Quei ha il cusseglier guvernativ Mario Cavigelli constatau a caschun d'ina fiastetta pil natalezi dil Project Uaul da muntogna. Quei project cun Martin Kreitiger da Mustér alla testa festivescha uonn il 25avel. Da Trin anora organise-

scha igl inschignier forestal ensemble cun tschun collaboraturs jamnas da project en Svizra ed en quater ulteriras tiaras. Els 25 onns da sia existenza ha il project dumbrau 30 000 voluntaris che han prestau 150 000 dis da lavur en favur digl uaul. Las duas vischnauncas Malans e Trin ein stadas las duas vischnauncas da pionier dil pro-

ject da success senza fin. Il cusseglier guvernativ ha constatau ch'il schurmetg ed il diever digl uaul cumpleteschien in l'auter en la tgi-ra digl uaul indispensabla. Il selviculur cantunal Rolf Hefti ei commember dil cussegl d'administraziun dil project internaziunal.

> PAGINA 4



Pil giubileum dil Project Uaul da muntogna han Mario Cavigelli, Hans Telli ed Alan E. Kocher (da seniester) plantau in pègn ella plaunca teissa sur Trin Mulin.

FOTO G. VENZIN



Servetsch d'abunents e da
distribuziun: tel. 0844 226 226
mail: abo@suedostschweiz.ch



L'actura Bea von Malchus en acziun. FOTO F. ANDRY

Il pli bel or dal Vegl Testament

Aertura dals Dis litterars cun Bea von Malchus

■ (anr/fa) Ils 22avels Dis da litteratura a Domat eran deditgads a la litteratura orala ed al giudiment dal pudair tadlar raquints. Cumenà ha l'actura tudestga Bea von Malchus cun raquintar a ses nev or da la Bibla. «Ils Dis da litteratura stattan quest onn sut l'ensaina dals raquints», han salidà venderdi *Martin Camenisch* e sias collegas dal comitè d'organisa-ziun *Valeria Badilatti, Sabrina Bundi, Silvana Derungs* e *Sara Hermann* ils presents, «e cun tge pon ins entschaiver meglier che cun laschar raquintar or dal cudesch il pli renumà, la Bibla?» L'actura tu-

destga *Bea von Malchus* ha preschentà cun ses program «Bibelfest!» sia atgna versiun da las istorgias or dal Vegl Testament. Se-send en in aviun da la Vatican Airlines en viadi vers la Terra sontga ha quintà l'actura a ses parent, il pitschen Josef, differentas istorgias da la Bibla. Las ingredienzas da quels raquints èn istorgias da famiglia cun engions, sco p. ex. Jacob cun Esau, errurs, amur e schalusia ed era diversas intrigas. L'actura ha giugà sezza tut las rollas, e quai mo cun midar vusch ed expressiun en fatscha. Il public l'ha engraziada per sia gronda prestaziun cun in applaus cordial.



Las realisadras dal cudesch «Da la vita da Ludmilla Cahenzli» da san. Irina Lutz, Yvonne Gienal, Annalisa Cathomas e Claudia Cadruvi.

As regurdaiss anc da Ludmilla Cahenzli?

■ (anr/ads) Als Dis da litteratura a Domat ha Justina Derungs surpiglià la rolla da Ludmilla Cahenzli per preschentar il cudesch cun las columnas cumparidas en *La Quotidiana* dapi l'onn 2003. Las columnas davart la vita da Ludmilla Cahenzli avevan a ses temp bain confortà inqual chasarina e mamma rumantscha dond l'impressiun ch'ellas na sajan betg sulettas en lur situaziun difficila cun squitsch professiunal e famiglia. La giuvna mamma ed artista *Yvonne Gienal* ha savì sa metter uschè bain en la situaziun da Ludmilla ch'ella ha proponì da far las illustraziuns, per cas che Ludmilla metess a disposiziun ses texts. L'ediziun dal cudesch ha surpiglià la Sur-selva Romontscha.

Sonda avant mezdi era planisada la preschentaziun cun prelecziuns. Il pu-

blic en sala spetgava cun mirveglias la cumparsa da questa dunna talentada ed emancipada, ma or da spir lavur aveva la buna Ludmilla emblidà il termin. Pir il davos mument ha ella anc laschè vegnir endament la prelecziun, è currida sin tribuna ed ha prelegì. Professiunalmain. Il success n'avess betg pudì esser pli grond. L'actura *Justina Derungs* ha surpiglià la rolla da Ludmilla Cahenzli. L'um Eugen (*Curdin Janett*) na l'ha betg laschada en perfetga e l'ha sustegnida cun ses orgel da maun, Ludmilla Cahenzli stat per in'aura cun ragischs sursilvanas ch'è creschida si a Cuira. En sia vita professiunala ha ella fatg in pau dal tut – fin ch'ella è sa tschentada tar la pressa rumantscha. Tgi che vul prender si contact cun l'autura, po scriver a ludmilla.cahenzli@bluewin.ch.



L'actura Justina Derungs ha surpiglià la rolla da Ludmilla Cahenzli. Musicant Curdin Janett. FOTOS A. DERMONT

Duas vitas plain istorgias

■ (anr/fa) Tge istorgias scuntra in psicolog durant sia lavur, quala relaziun ha ina raquintadra da paraulas cun istorgias? Questas ed autras dumondas han empruvà da responder Philipp Ramming ed Antoinette Quinter. La discussiun da sonda la damaun è vegnida moderada da *Flurina Badel*. Ses giasts: *Philip Ramming* ed *Antoinette Quinter* da Mustér. Ramming è psicolog d'uffants e giuvenils e cussegliaader per dumondas d'educaziun ed abita a Berna. Quinter stat a Mustér ed è sco che *Flurina Badel* ha ditg «ina dunna plain istorgias e dapi 15 onns raquintadra professiunala da paraulas». Ella maina il Tscherchel da praulas Surselva, dal qual l'avegnir è para dapi dus mais mal-segir. «Ina parallela tar mes dus giasts è che omadus èn creschids si en in hotel», ha ditg la moderatura, «quai als vegn ad avair furmads er en connex cun istorgias e raquints, causa che en hotels sa scun-

tran da tutta sorts da glieud cun istor-gias fitg differentas.»

«La necessitad vitala da raquintar»

Philip Ramming ha menziunà che quintar istorgias saja in grond basegn da tut ils umans: «L'autur Salman Rushdie ha ditg ina giada che quel uman che na pos-sia betg quintar sia istorgia nun existia», ha'l cità. E mintgin fa quai da maniera in zic differenta: «Lur famiglias èn per mintga uffant en ses raquint adina in zic outra, era sch'els èn fragliuns.» La paraula ch'il psicolog engiadinais aveva d'uffant il pli gugent era Tredeschin. «El aveva il grond basegn da vegnir vis dal rai e la principessa e dals auters», ha'l ditg. Quest basegn intern han sco ch'el ha menziunà era quels che sa participeschan p. ex. a las emissiuns nua ch'i vegn tschertgà il «Superstar». El ha prelegì intginas passaschas da Tredeschin e ditg ch'el saja oz anc fascinà dals bels maletgs da questa paraula.

Ina paraula deditgada a sia mamma

«Pertge paraulas e betg istorgias realisti-cas?», ha dumandà la moderatura ad Antoinette Quinter. Quella ha respus che las paraulas hajan gronda tradiziun, «el-las cuntegnan l'essenza dad experienzas da la vita, gist per ils uffants èn las prin-cessas, ils draguns etc. pussaivladads che vivan, nua ch'els pon metter en lur emo-ziuns.» Avant in mez onn ha scrit Antoi-nette Quinter ina paraula «la dunna cun il scussal alv», la quala ella ha deditgà a sia mamma: «Jau hai lavurà conscienta-main cun simbols da paraulas, forse per-quai che quai dat la pussaivladad da prender tut in pau pli datiers a l'olma», ha ella ditg avant che preleger quest ra-quint. Schi ella avess da scriver in bel di sia autobiografia faschess ella quai er en furma da paraula? «Pertge betg», ha re-spundi Quinter, «las paraulas fascine-schan er anc en la vegliadetgna attempa-da.»



Antoinette Quinter, la moderatura Flurina Badel e Philip Ramming han quintà da l'influenza da las istorgias sin lur vitas. FOTO F. ANDRY

«Litteratura e musica èn fragliuns»

■ (anr/fa) La retscha Litteratura da l'URL vegn edida dapi l'onn 1980 e cuntegna novs texts rumantschs. Il tom 31 ch'è cumpari dacurt cumbina la litte-ratura cun la musica. La retscha da l'Unìun per la Litteratura Rumantscha (URL) che cumpara annualmain dapi il 1980 è dad ina vart ina plattafurma per novs texts litterars e da l'autra in forum per il barat litterar tranter auturas ed auturs. L'editura è l'URL, la retscha cumpara però uss en la Chasa Editura Ru-mantscha. Il pli nov tom, la Litteratura 31, è deditgada al tema «litteratura e mu-sica», redigida da la romanista *Uorschla Natalia Caprez Brühlhart* ensemen cun *Aita Dermont*. Las illustraziuns ha fatg

sia figlia *Annatina Dermont*, la quala ha frequentà la Scol'auta per creaziun a Lu-cerna.

Da lirica fin chanzuns

«Litteratura e musica èn dus fragliuns che ans gidan a tegnair avert ils egls per ils misteris da la vita, scriva l'autur e fi-losof *Iso Camartin* en ses essai 'Plaid ni musica' publitgà en la nova Litteratu-ra», ha ditg *Uorschla Natalia Caprez* dumengia cun preschentar questa nova publicaziun. L'idea da cumbinar la lit-teratura cun la musica aveva ella gi – ella abitava anc a Friburg – cun udir en il Radio Rumantsch l'Orma engiadinaisa, ina cumposiziun da *Domenic Janett*: «I

ma pareva propi dad udir quest'orma engiadinaisa, jau era en Engiadina ed udiva a discurre a mes nons e mias no-nas.» Uschia è nada l'idea da sa metter en tschertga da texts che han da far en l'ina u l'autra maniera cun la musica. La Litteratura 31 cuntegna lirica, prosa curta fictiva, chanzuns, essais fin inter-vistas cun auturs e musicists davart lur lavur, inspiraziun e collavuraziun. La preschentaziun da la nova Litteratura è vegnida accompagnada cun intermez-zos musicals: *Rezia Ladina Peer* ha chantà accompagnada da *Stefan Brühlhart* e *Pascal Gamboni*. Chantond e su- nond cun gronda maestria han els pro-curà per ina bell'atmosfera musicala.



Uorschla Natalia Caprez Brühlhart cun la chantadura Rezia Ladina Peer ed ils musicists Stefan Brühlhart (gia) e Pascal Gamboni (ghitarra). FOTO F. ANDRY



Dal comité d'organisaziun dals 22avels Dis da litteratura han fatg part Martin Camenisch, Silvana Derungs, Valeria Badilatti, Sabrina Bundi e Sara Hermann.

FOTOS F. ANDRY

Curaschi d'entrar en in auter mund

■ (anr/ads) Anna Ratti fascineschan ils munds che existan parallel cun noss mund real. Sper tut las paraulas ch'ella enonuscha ha ella gi quaida da scriber atgnas paraulas ed istorgias fantasticas. «Parevlas nu sun litteratura», pretenda ella. «Eau las scriv simplamaing scu sch'EAU las raquintess.» Qua remartga la moderatura Mirta Nicolay ch'ins stuess en

quest mument anc definir il term «litteratura». En mintga cas sa metta Anna Ratti en ritscha cun las autras Annas enonuschentas sco raquintadras da paraulas, Anna Engel (Nann'Engel) ed Anna Cavegn-Giovanoli, che ha raquintà las «parevlas engiadinaisas» a Gian Bundi.

Tadlond las paraulas che ses bab raquintava, sa metteva Anna Ratti gia da

mattetta en quest mund e sa dumandava tge ch'ella fasschess en quella situaziun. Cun publitgar «L'Üsch nair» en la «Chasa paterna» ha realisà Anna Ratti il giavisch da scriber atgnas paraulas. Grond plaschair ha l'autura che sia figlia ha chattà il minz en las istorgias ed ha fatg las illustraziuns. Sco emprima paraula raquinta Anna Ratti al public quella da la «Veglia regina e las trais abiedias».

A la dumonda da la moderatura, sche quai sajan sapientivamain savens las dunnas ch'èn ablas da dar midadas decisivas en il mund da las paraulas, respunda Anna Ratti ch'ella craja che las dunnas hajan forza meglier access per quests «auters» munds. «Ma que es eir per der curaschi – eir als homens.»

En ses cudesch distingua Anna Ratti paraulas ed istorgias fantasticas. Entant che las paraulas han adina ina morala, ed ina finiziun definida – saja quella positiva u negativa – laschan las istorgias fantasticas spazi per far las atgnas versiuns. Ils temas da las istorgias fantasticas vegnan or dal context actual. «Eau las met alura sün palperi, ma auncha pü gugent las raquinti directamaing al public», e tut taidla cun bucca averta l'istorgia «Üna famiglia d'architectas».



Anna Ratti raquinta or da «L'Üsch nair». Moderaziun Mirta Nicolay, sanester.

MAD

Raquints da Balser Puorger en dialect local

■ anr/ads Mevina Puorger Pestalozzi e Dumenic Andry han preschentà la nova ediziun da l'ovra da Balser Puorger. Ils editurs ramoschans han puspè laschè reviver la lingua individuala da l'autur en il dialect da Valsot. «La glieud da Schilana» è il titel ch'ìls dus linguists han

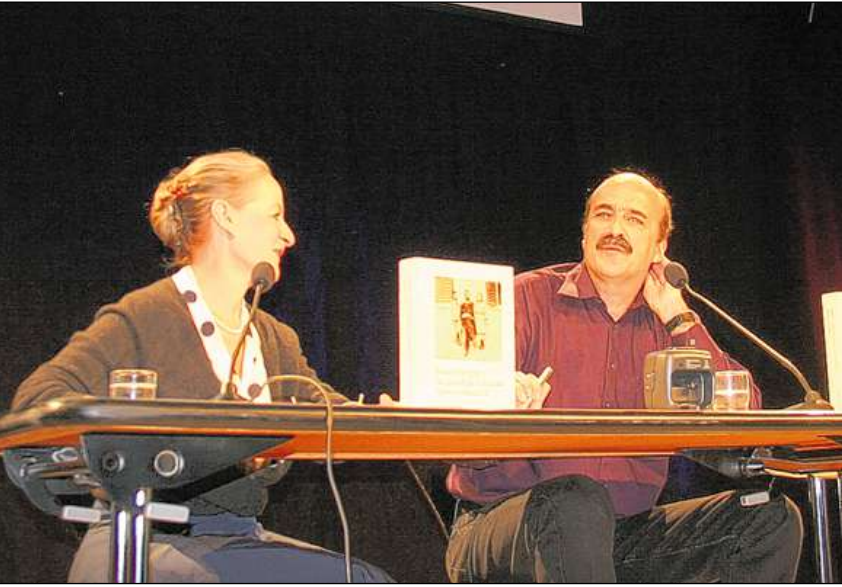
dà a la nova ediziun da l'ovra rumantscha da Balser Puorger tranter il 1910 ed il 1939. Quai è er il titel dad in dals raquints che sa tracta da la gloria e dal falliment da la famiglia Corradini da Sent.

Balser Puorger è creschì si en ina famiglia da randulins a Seraplana e Carrara

sco emprim da set uffants. El è daventà magister ed ha dà scola a Mesocco, manà la Scola svizra a Bergamo, ed è stà professer a la scola chantunala a Cuira. El ha scrit raquints ed artitgels scientifics en rumantsch, talian ed en tudestg.

Sper ils nov raquints cuntegna il cudesch ventg paginas cun passa tschient annotaziuns cha Dumenic Andry explitgescha minuziusamain. «Las annotaziuns interessan pel solit be a quel chi til las fa», manegia l'editur in pau surriend. Ma sia collega Mevina Puorger metta a cor al public ch'ì valia la paina da las leger. Medemamain interessant è er il glossari che Dumenic Andry ha cumpilà. Quel sclerescha italianissem e plets dal dialect local. Mussond in pèr exempels cumenza il cor da l'editur a batter: «La lingua tuna sco cur chi's tuorna a chasa», di el entusiasma.

En l'ultima part dal cudesch ha ramassà Mevina Puorger indicaziuns davart la vita da Balser Puorger, tranter auter er fotografias veglias e correspundenza. «La glieud da Schilana» è il tschingavel cudesch da la chasa editura edition-mevinapuorger.



Mevina Pestalozzi e Dumenic Andry han preschentà l'ovra da Balser Puorger.FOTO A. DERMONT



Silvana Derungs e Sabrina Bundi demonstreschan il «perpetuum fabulae» per tadlas istorgias e paraulas.



L'autur Theo Candinas ed il moderatur Isidor Winzap.



La giuria da sonda Maria Cadruvi, il moderatur Gian Beeli, Gian Ramming e Renzo Caduff.



Las quatter auturas ed auturs dals texts nominads: Ursicin G. G.Derungs, Walter Rosselli ed Eva Riedi (da san.), sesend la victura dal Premi Term Bel 2012 Laura Zangger.



Ils participants dal Tavulin Litterar Hardy Ruoss, per el era l'ultim tavulin, Esther Krättli e Clà Riatsch.

bezirksamtsblatt und amtliches publikationsorgan für die gemeinden
bonaduz, domat/ems, felsberg, rhäzüns, safien, tamins, tenna, valendas, versam

büwo
gesamtausgabe

INHALT

■ OPEN AIR

Der Open Air Safiental fiel dieses Jahr ins Wasser – der Verein blickt bereits auf 2013. **Seite 9**

■ NATUR

Eine Gruppe Taminser traf sich auf dem Benisboden zum Gmaiwärrch. **Seiten 11**

■ BAU

Christian Aubry kümmert sich um Fundamente in der Surselva an Safier Ställen. **Seite 17**

■ SPORT

Der FC Ems verabschiedet sich mit einer Niederlage in die Winterpause. **Seite 19**



Die Premi-Term-Bel-Gewinnerin Laura Zangger, flankiert von Theo Haas und Renzo Caduff.

Bild Flurin Andry



DEGIACOMI
SCHUHM O D E

BONADUZ Versamerstrasse 32
www.degiacom.ch Tel. 081 630 20 70

Ein kleiner Dreibündenstein für die verdiente Siegerin

Die Dis da litteratura in Domat/Ems gehören bereits der Vergangenheit an. Ein voller Erfolg, sind sich die Organisatoren einig.

rhi. Zum 22. Mal fanden am letzten Wochenende die Dis da litteratura statt, zum ersten Mal überreichte die Bürgergemeinde nebst dem Preisgeld auch eine

Skulptur des Dreibündensteins, geschaffen von Bildhauer Benno Willi. Mit nach Hause nehmen konnte diesen Laura Zangger, welche den Wettbewerb um den

Premi Term Bel im Finale für sich entschied.

Nebst diesem Wettbewerb gab es natürlich an den Dis da litteratura noch einiges mehr zu erleben, Veranstaltungen und Lesungen erfreuten das zahlreich erschienene Publikum.

► Mehr auf Seiten 2 und 3

HONDA
POWER EQUIPMENT

Laubsauger
Generatoren
Spritzgeräte
Wasserpumpen

Zimmermann AG
Motorgeräte und Kommunaltechnik
Churerstrasse 1 • 7013 Domat/Ems
Tel. 081 650 30 00 • www.zimmermannag.net

Dora 7402 Bonaduz
Tel. 081 641 28 00
Küchen AG www.dora-kuechen.ch

CLEVER KAUFEN.
SMART REPARIEREN.

Caviezel Garage 7430 Thusis
Tel. 081 651 25 55

Jumbo
Reinigungen AG

Bonaduz • Chur • Arosa • Lenzerheide
www.jumbo-reinigungen.ch



Flora Seglias-Zarn brachte das Publikum mit der tiefsinnigen und ebenso witzigen Geschichte ihres Grossvaters zum Schmunzeln.

Emser Premi Term Bel geht ins Engadin

Domat/Ems wird mit den Dis da litteratura einmal im Jahr zum Treffpunkt der Rumantschia. In der Erzählnacht wurde eine Geschichte des Emser Dichters Fluri Aloisi Zarn vorgetragen. Mit dem Preisgeld der Bürgergemeinde wurde erstmals auch eine Skulptur des Term Bel (Dreibündenstein) überreicht.

■ Von Claudio Willi

Wenn in der Mehrzweckhalle Tircal in allen romanischen Idiomen parliert und gezwitschert wird, gehen alljährlich die Dis da litteratura über die Bühne. Am letzten Wochenende erfolgte bereits die 22. Auflage, die nicht nur aus der Sicht der rührigen Organisatoren als voller Erfolg bezeichnet werden darf. Aus der Taufe gehoben wurden die Literaturtage seinerzeit durch den Emser Schriftsteller Flurin Spescha (1958–2000), der bei der Bürgergemeinde vorsprach, die sich bereit erklärte, zur Unterstützung des Romanischen einen ordentlich dotierten Premi Term Bel für einen Schreibwettbewerb zu sponsern.

Haupt- und Publikumspreis

An den diesjährigen Literaturtagen wurden der letztes Jahr «aus Qualitätsgründen» fallengelassene Wettbewerb um den Premi Term Bel wieder durchgeführt, was dem Anlass auch Salz und Pfeffer verleiht. In die Finalrunde waren von 13 eingereichten Texten vier gekommen, die von einer zweiten

Jury öffentlich besprochen wurden. In das Finale gekommen waren erfahrene Schriftsteller wie Ursicin G. G. Derungs und Eva Riedi – diese bereits einmal mit dem Premi Term Bel ausgezeichnet –, der Bergeller Walter Rosselli und die virtuos auf der Geige aufspielende Laura Zangger aus Samedan, mit 29 Jahren zugleich die Jüngste in diesem Quartett. Zangers Text, der vom Kampf eines behinderten Mädchens mit den Herausforderungen des Alltags erzählt, überzeugte die Jury und berührte offensichtlich auch das Publikum, sie durfte nicht nur den mit 3000 Franken dotierten Preis der Jury entgegennehmen, sondern nach Samedan geht der ebenfalls von der Emser Bürgergemeinde gesponserte Publikumspreis von 1000 Franken.

Dreibündenstein als Skulptur

Mit dem Preisgeld durfte die Preisträgerin von Bürgerpräsident Theo Haas erstmals auch eine von Bildhauer Benno Willi geschaffene kleine Skulptur entgegennehmen:

Es handelt sich um eine Kopie des Dreibündensteins – romanisch eben Term Bel –, der im Emser Alpengebiet 2160 Meter über Meer den Grenzpunkt der drei rätschen Bünde markiert. Geschaffen wurde diese Skulptur vom Emser Bildhauer Benno Willi im Verhältnis 1:7 zum Obelisk auf dem Dreibündenstein, der im Jahr 1915 aufgerichtet worden war und den früheren Grenzstein mit seinen Inschriften aus dem Jahr 1722 ersetzt, der heute im Rätischen Museum zu bewundern ist.

«Fantasieren, fabulieren, erzählen ...»

Die diesjährigen Literaturtage standen unter dem Motto «Fantasieren, fabulieren, erzählen – und zuhören.» Das zahlreiche, auch jüngere Publikum, liess sich vom vielseitigen Angebot begeistern. Ein voller Erfolg war auch der Samstagabend, eine höchst unterhaltende Erzählnacht, die dem Motto alle Ehre machte. Mit einer breiten Palette von Geschichten, Erzählungen, Lesungen und witzigen Episoden wurde das Publikum bestens unterhalten. Regionale geschichtliche Akzente kamen nicht zu kurz, wenn der Feldiser Plach Barandun eindrücklich die Zeit der Franzosenkriege schilderte, als die Kaiserlichen über den Dreibündenstein nach Feldis marschierten und sich dramatische Gefechte mit den französischen Revolutionstruppen lieferten. Flora Seglias-Zarn brachte mit der ebenso witzigen wie tiefsinnigen Geschichte ihres Gross-



Hardy Ruoss, Esther Krättli und Clà Riatsch, von links.

Bilder Flurin Andry

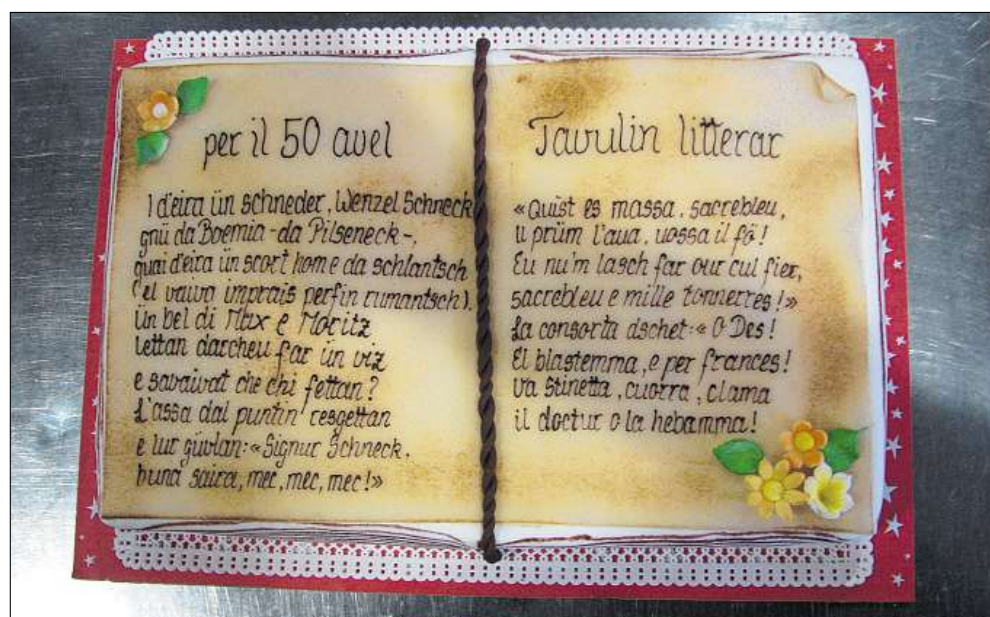
vaters und Dichters Flori Aloisi Zarn (1859–1942) über den dicken Abt und den listigen Schafhirten, der diesem aus der Patsche half, das Publikum zum Schmunzeln. Die szenische Darstellung eines Textes von und mit Gion Mathias Cavelti bildete einen gelungenen abstrusen Höhepunkt des unterhaltenden narrativen Bilderbogens.

Über den romanischen Tellerrand hinaus

Gut besucht waren auch die verschiedenen Veranstaltungen und Lesungen, bei denen mit Theo Candinas oder dem 92-jährigen Martin Rascher auch fortgeschrittene Semester den Ton angaben und illustrierten, wie Schreiben den Geist wach hält und das Publikum zu fesseln vermag. Mit der Vernissage «Da la vita da Ludmilla Cahenzli» wurden neuere Akzente gesetzt. Der «Tavulin litterar» mit dem bekannten Literaturkritiker Hardy Ruoss und Clà Riatsch feierte die 50. Ausgabe, der von Ems aus von Radio Rumantsch direkt übertragen wurde. Jeremias

Gotthelf und Wilhelm Busch standen zur Debatte, deren sozialkritische Aspekte hervorgehoben wurden – wenn auch die bösen Buben Max und Moritz bekanntlich nach ihren Streichen letztlich ein böses Ende fanden. Die Diskussion über Gotthelf und Busch sollte ein weiteres Mal zeigen, dass die Rumantschia auch über ihren Tellerrand hinaus zu blicken versteht. Ebenso bildet traditionsgemäss immer auch ein besonderer Anlass – dieses Jahr zum Auftakt am Freitagabend mit «Bibelfest!» von Bea von Malchus – eine Art Türöffner und eine besondere Einladung an ein deutschsprachiges Publikum.

Die Organisatoren, erfreut über den Erfolg der Dis da litteratura, wollen die Vorbereitungen für die 23. Auflage im nächsten Jahr in Angriff zu nehmen. Die Bürgergemeinde, die ebenfalls optimistisch für die Zukunft der romanischen Literaturtage in Ems voraussieht, hat sich jedenfalls gleich eine Serie von fünf Skulpturen Premi Term Bel durch den Bildhauer gesichert.



Start frei für Umbau Engihuus Valendas

pd. Die Baubewilligung ist erteilt: Architekt Gion A. Caminada kann das 500-jährige Engihuus am europaweit grössten Holzbrunnen in Valendas umbauen und erweitern. Als «Gasthaus am Brunnen» soll es zum Treffpunkt und Begegnungsort für Einheimische und Gäste, für Stadt und Land werden und Leben und Arbeit ins Dorf bringen. Bauherin ist die Stiftung Valendas Impuls. Zur Restfinanzierung sucht diese nun noch Spenderinnen und Spender.

Die Gemeinde Valendas schenkte der Stiftung Valendas Impuls das zentral am Dorfplatz gelegene Engihuus mit der Auflage, das historische Gebäude im Interesse der Dorfgemeinschaft zu nutzen. Das eben bewilligte Projekt umfasst ein Restaurant für spontane Geselligkeit, einen Saal-Neubau für Feste und Veranstaltungen, sieben sehr spezielle Gästezimmer und einen Info-Punkt für Valendas und die Region. Caminada baut für Einheimische und Gäste von Valendas einen kraftvollen Ort der Begegnung und ein Impuls-Zentrum.

Zwei Drittel des 3,5-Millionen-Franken-Projekts sind gesichert, der Rest soll durch Spenden finanziert werden. Die Bürgergemeinde hat dabei den Auftakt gemacht und 60 000 Franken für den Umbau gesprochen. Der Baubeginn ist für Frühling 2013 vorgesehen, die Betriebsaufnahme ein Jahr später.

Infos www.stiftungvalendas.ch

ANZEIGE.....

Annalisa Giger, Vize Präsidentin
GastroGraubünden, Disentis/Mustér

«Ohne TAG keine
Wirkung der Tourismusreform.»



JA zum Tourismus
zum TAG
am 25. November

Komitee «Ja zum Tourismus – Ja zum TAG», Postfach 17, 7083 Lantsch/Lenz